

客語 能力認證

四/縣/腔
HAKKA

基本詞彙 中級暨中高級

下

自然

打平過

笑連連

家官

白淨

淨淨俐俐

秧仔

貯金

過家寮

豐沛

偈講客

寫大字

鼻香

信用

派頭

天大光

大出手

巧神

逐上逐下

潤忒

捩捩轉

主任委員序

客語能力認證是客語永續發展的根基，本會自94年開辦客語能力認證考試以來，經過多年的努力，計7萬4,832人通過初級認證、3萬1,309人通過中級認證及1萬3,156人通過中高級認證，開啟全民學習客語的風氣。

為提升客語能力認證品質，本會參考全球多數大型語言測驗(如多益、托福及全民英檢等)遵循之「歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評量」(CEFR)，策定能力指標、建構試題藍圖，並分級彙編詞彙，期透過更明確、可信賴的標準，與國際接軌，提高社會各界對客語能力認證之肯認，並提振客語推廣與保存之成效。

「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一。回顧過往歷史，在其他強勢文化長期擠壓與同化之下，造成客家族群認同危機，致客語使用能力逐漸喪失。然今客語已成為國家語言之一，本會以復振客語為首要之務，積極透過跨部會及跨域合作推動客語沉浸式教學、客語生活學校、客語深根服務及客語友善環境等重點工作計畫，藉以喚醒客家族群客家認同感，並增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，進而強化客語推廣與傳承的量能。

「多一種語言、多一種能力」，客語學習不應只限於客家族群，因為每種語言在詞彙運用的背後，都有其獨特的文化蘊涵，任何人多會一種語言，就能拓展生活視野及看待世界的角度，歡迎大家共下來學客語，踴躍參加客語能力認證，未來一同投入客家傳承工作！

客家委員會

主任委員



謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
中級 1,800詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需
初級 1,200詞		

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三撿四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang'」、「zen'」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang'，在「爭取」時讀為文讀zen'。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「攞」就補充了「攞皮包仔」、「麼人攞得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a^ˇ gung^ˇ，口語慣讀為a^ˊ gong，在標音欄即會並列「a^ˇ gong /gung^ˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug^ˋ(moi^ˋ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1)「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2)「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca ^ˇ gu ^ˊ	番鹼	fan ^ˊ gien ^ˊ /gian ^ˊ	用詞不同
舞到	mu ^ˊ do		vu ^ˊ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	()	蛤蟆脰 (喉嚨脰) ha [˥] ma [˥] goi [˥] (heu [˥] lien [˥] goi [˥])	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid [˥] teu [˥] fa [˥] 【ngid [˥] teu [˥] xi [˥] 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	山肚【(山肚裡)】 san [˥] du [˥] 【(san [˥] du [˥] li [˥])】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹子【妹子 / 妹仔】 moi [˥] er 【moi [˥] zii [˥] /e [˥] 】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之 / 前為苗栗卓蘭音， / 後為桃園音。
五	/	自家：cii [˥] ga [˥] / qid [˥] ga [˥]	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”“分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a[˥]lu[˥]mi[˥]</u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiugˊ	已經很好了仍再要求， <u>用在貶義</u> ，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打𪗇嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於 <u>比喻</u> 食物太少。 例：若糖仔有恁多，正分 <u>𪗇</u> 恁多仔定定，打𪗇嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。 例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud eˊ	瓶口的塞子。 例：「盎梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊， 例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸拏	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸拏拏」。 例：你恁摸拏，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕； <u>反義詞</u> 即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiaũˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，諗到蹦蹦。	同義詞＋例詞

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˊ，「年」讀為ngianˊ，「賢」讀為hianˊ，「遠」讀為ianˋ，「挖」讀為iadˋ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˋ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˋ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˋ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˊ，「駛」讀為xiˋ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˋ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˋ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	餬娘	姐仔	老婆	討餬娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
「陽平（不標）→ˊ」、「陰上、陰去聲→ˋ」、「陽去↘→（不標）」。
可參考下表。

方言點 / 調型（調值）	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˊ (11)	vˋ (53)	v (55)	v↘ (24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	vˊ (11)	vˋ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	vˊ (11)	vˋ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。						

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zuˊ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iuˊ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ienˊ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾erˋ，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「erˋ→eˋ」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客 家 語 拼 音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄢˊ (ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罈	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄋˊ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄋˊ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄌ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ/ㄍ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄊ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄘ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄌ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄗ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄩ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄘ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌ ㄗ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄗ ㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌ ㄗ ㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌ ㄩ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨ ㄩ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄗ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄌ ㄗ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨ ㄗ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄨ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌ ㄨ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄌ ㄘ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄘ ㄌ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄌ ㄘ ㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌ ㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨ ㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄌ ㄨ ㄌ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨ ㄗ	k-口		
54	iim					(ㄌ) ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄌ ㄇ	g-金	k-欽	h-歛
56	em	em	em	em	em	ㄗ ㄇ	z-砧	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌ ㄝ ㄣ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚ ㄣ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌ ㄚ ㄣ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄣ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌ ㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝ ㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌ ㄣ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨ ㄝ ㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄣ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄌ ㄣ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨ ㄣ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄝ ㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌ ㄝ ㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨ ㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌ ㄨ ㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-劬
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌ ㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨ ㄤ	g-桎莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄝ ㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌ ㄝ ㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨ ㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌ ㄨ ㄥ	l-龍壘	g-茆拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄣ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌ ㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝ ㄣ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀嗇
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌ ㄝ ㄣ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚ ㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌ ㄚ ㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄣ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客 家 語 拼 音						注音符號	例 字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄌ ㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝ ㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄌ ㄝ ㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨ ㄝ ㄉ	g-噯		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄩ ㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄌ ㄩ ㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨ ㄩ ㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄜ ㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄌ ㄜ ㄉ	j/z-嘸		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨ ㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄌ ㄨ ㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄩ ㄍ	b-伯	t-羅	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄌ ㄩ ㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨ ㄩ ㄍ	g-口〔𪔐〕	k-口〔𪔐〕	
101	og	og	og	og		ㄜ ㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄌ ㄜ ㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨ ㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄌ ㄨ ㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。

*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

*ngie 在詔安腔讀為 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh（ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ）用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客 家 語 拼 音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	ㄣ
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

腔調 \ 調類	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v ⁺ 33 (註 6.1)	vˋ 11	vˋ 31 (註 6.2)	v 55		vdˋ 2	vd 5
南四縣	vˊ 24	v ⁺ 33	vˋ 11	vˋ 31	v 55		vdˋ 2	vd 5
海陸	vˋ 53		v 55	vˊ 24	vˋ 11	v ⁺ 33	vd 5	vdˋ 2
大埔	v ⁺ 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˋ 113	vˋ 31	vˋ 53		vdˋ 21	vdˋ 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˋ 11		v 55	vˋ 53 (註 6.5)		vˊ 24	vˋ 2	v 5
饒平-卓蘭	vˋ 11		vˋ 53	vˋ 31		v 55	vˋ 2	v 5
饒平-桃園	vˋ 11		vˋ 53	vˋ 31		v 55	vˋ 2	v 5
詔安	vˋ 11		vˋ 53	vˋ 31 (註 6.6)	v 55	vdˋ 24 (註 6.7)	vdˋ 43 (註 6.8)	

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag ˋ ga ˊ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
 - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「vˋ 53」、「vˋ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˋ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˋ」表示。
 - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

中級目次

十一、社會關係與行為.....	28
十二、時空與情狀副詞.....	102
十三、特殊詞類.....	142
十四、通訊、建設與交通.....	156
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	170
十六、數詞量詞.....	186
十七、職業與經濟.....	202
十八、藝文與教育.....	238
客語中級索引.....	262
華語中級索引.....	328

中高級目次

十一、社會關係與行為.....	52
十二、時空與情狀副詞.....	122
十三、特殊詞類.....	148
十四、通訊、建設與交通.....	164
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	178
十六、數詞量詞.....	196
十七、職業與經濟.....	222
十八、藝文與教育.....	258
客語中高級索引.....	292
華語中高級索引.....	358

十一、社會關係與行為



11-1	誦 au		辯駁 例：阿哥一張嘴當（蓋）會誦，你誦毋贏佢。 明明自家毋著，佢還緊誦。 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。
11-2	伯 bag`	婆 po`	伯祖母
11-3	表 beu`	達 tad	表達 例：佢毋知愛仰般（仔）表達厥个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表 beu`	仔 e`	表親
11-5	表 beu`	示 sii	表示 例：毋講話就係表示無意見。 阿爸做生日，你兜（等）有麼个表示？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報 bo	仇 su`	報仇 例：尋人報仇。 譯：找人報仇。
11-7	保 bo`	證 ziin	保證 例：掛保證。 譯：掛保證。

11-8

幫 助
bong' cu

幫助

例：食這敢有幫助？

幫助 人係當（蓋）有意義个事情。

譯：吃這個真的有幫助嗎？

幫助人是很有意義的事情。

11-9

不 孝 男
bud' hau nam~

不孝男

例：爺哀過身，做俵仔个總認為係自家不孝，故所自稱不孝男。

譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。

11-10

本 等（本 事）
bun' den' (bun' sii)

本事

例：有本等正講，莫伸一張嘴。

譯：有本事再說，別只剩一張嘴。

11-11

車 禍
ca' fo

車禍

例：出車禍。

譯：出車禍。

11-12

參 考
cam' kau'ko'

參考

例：提供改進个參考。

參考 看啊。

譯：提供改進的參考。

參考 看看。

11-13

吵
cau~

爭吵；吵鬧

例：兩公婆相吵。

外背打紙炮仔，當（蓋）吵。

譯：夫妻倆吵架。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊 仔
ced e'

小偷

例：分賊仔偷淨淨。

譯：被小偷偷個精光。

11-15

湊 【邀】
ceu ['ieu']

邀請；聚集

例：想湊（邀）你食飯，做得無？

佢多人湊（邀）共下，應該做得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

自 謙（謙 虛）
cii kiam' (kiam' hi')

謙虛

例：做人愛自謙正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

姪 女
ciid ng'

姪女

11-18

坐 寮
co' liau

串門子；坐下閒談

例：逐（每）朝晨都會去鄰舍屋下坐寮。

大樹下係坐寮个好所在。

譯：每天早上都會去鄰居家串門子。

大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈 人 哀
cong' min' oi'

岳母

11-20

丈 人 老
cong' min' lo'
[cong' min' lo']

岳父

11-21

處 罰
cu' fad

處罰

例：佢毋聽話，分阿姆處罰。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽 間（抽 牽）
cu' gien' (cu' kien')
【cu' gian'】

本意為抽空、抽時間，引申為積極，但要積極做

例：這件事，你愛抽間做好來！

譯：這件事，你要積極地做！

11-23

出 息
cud' xid'

出息

例：阿火仔厥俵仔當（蓋）有出息。

譯：阿火的兒子很有出息。

11-24

族 譜
cug pu' pu'
【cug pu'】

族譜

例：族譜頂項有當（蓋）多名仔。

譯：族譜上有很多名字。

11-25

打 鬥 敘
da' deu xi

合夥吃東西

例：下班來打鬥敘，愛無？

譯：下班一起去聚餐，要嗎？

11-26

打 探
da' tam'

打聽

例：聽講該家个妹仔當（蓋）靚，你去打探看啊吔。

譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。

11-27

打 嘴 鼓
da' zoi gu'

聊天

例：佢慳多儕（個人）在大樹下打嘴鼓。

譯：他們很多人在大樹下聊天。

11-28

得 人 畏
ded` ngin` vi

可怕、令人害怕

例：得人畏个病症。

譯：可怕的病症。

11-29

鬥 雙 (湊 雙)
deu sung` (ceu sung`)

湊成一對

例：鞋愛鬥雙正著得。

筷子愛鬥雙正挾得。

譯：鞋子要湊成一雙才能穿。

筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

得 失 人
died` siid` ngin`

得罪人

例：佢講話輒輒得失人。

譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 象
dui xiong

對象

例：有對象㗎 (咗無)？

譯：有對象了嗎？

11-32

恩 人
en` ngin`

恩人

例：救命恩人。

譯：救命恩人。

11-33

反 映
fan` iang`

反映

例：反映社會个問題。

譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮
fi siid` li`

道歉

例：撞着人愛同人會失禮。

譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和
fo`

應和

例：和山歌。

譯：應和山歌。

11-36

歡 頭 笑 面
fon' teu' seu mien

歡顏笑臉

例：對人客愛歡頭笑面。

譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37

付 出
fu cud'

付出

例：為家庭付出當（蓋）多。

譯：為家庭付出很多。

11-38

負 擔
fu dam'

負擔

例：負擔毋起。 譯：負擔不起。

例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

婦 人 家
fu ngin' ga'

婦人

例：婦人家莫恁好搭事。

譯：婦人不要那麼愛管閒事。

11-40

家 娘
ga' ngiong'

婆婆

11-41

加 油
ga' iu'

加油

例：車仔無油愛加油。

愛較（過）加油兜仔。

譯：車子沒油要加油。

要更加油一點。

11-42

家 庭
ga' tin'

家庭

例：家庭和樂。

譯：家庭和樂。

11-43

家 長
ga' zong'

家長

例：雙方家長。

譯：雙方家長。

11-44	感 gam` (謝 (qia	謝 qia 帖) tiab`)	狀 cong	感謝狀、謝帖 例：學校頒發 感謝狀 分佢。 譯：學校頒發感謝狀給他。
11-45	教 gau	訓 hiun		教訓 例：這細人仔無規矩，無 教訓 一下做毋得。 譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。
11-46	搞 gau`	頭 teu`	王 vong`	頑皮王 例：大家全喊佢 搞頭王 。 譯：大家都叫他頑皮王。
11-47	教 gau`	人 ngin`		教導人 例： 教人 讀書。 譯：教人讀書。
11-48	交 gau`	朋 pen`	友 iu`	交朋友 例：同人 交朋友 愛用真心。 譯：與人家交朋友要用真心。
11-49	交 gau`	流 liu`		交流 例：同人 交流 。 譯：跟人家交流。
11-50	舉 gi`	辦 pan		舉辦 例：運動會哪久 舉辦 ？ 譯：運動會何時舉辦？
11-51	計 gie 【gie	較 gau gau`】		計較 例：屋下人莫恁 計較 。 譯：家人之間不要那麼計較。

11-52	見 gien 【gian	怪 guai guai】	抱怨、責備 例：請你莫見怪。 譯：請你不要見怪。
11-53	建 gien 【gian	議 ngi ngi】	建議 例：這 建議 毋會差哦！ 譯：這建議不會差哦！
11-54	見 gien 【gian	人 nginˊ nginˊ】	不管什麼人；看人 例：佢 見人 都欺負。 譯：他不管什麼人都欺負。
11-55	溝 gieuˊ	通 tungˊ	溝通 例：同佢 溝通 幾下擺，還係共樣。 譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。
11-56	過 go	家 gaˊ	串門子 例：佢見食飽就去 過家 ，奈到毋知好轉（歸）。 譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。
11-57	角 gogˊ	色 sedˊ	角色 例：佢這擺做個 角色 係警察。 譯：他這次扮演的角色是警察。
11-58	講 gongˊ	究 giu	講究 例：佢對食个十分 講究 。 譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐
guaiˊ

哄拐

例：細人仔愛看等（哦），無斯會分人
拐走。

阿明緊噉，阿姆拿糖仔**拐**佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴 姓
gui xiang

貴姓

例：請問你**貴**姓？

譯：請問你貴姓？

11-61

公 共 場 所
gungˊ kiung congˊ soˊ

公共場所

例：**公共場所**做毋得食菸。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合 作
hab zogˊ

合作

例：**合作社**。 譯：合作社。

例：**互相合作**。 譯：互相合作。

11-63

限 制
han zii

限制

例：戴（歇）屋下**限制**當（蓋）多。

譯：住家裡限制很多。

11-64

行 動
hangˊ tung

行動

例：厥腳**行動**無方便。

講地就愛遽遽（共快）**行動**。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點行動。

11-65

後 哀
heu oiˊ

繼母

例：阿姆正過身，阿爸就討**後哀**。

譯：媽媽剛過世，爸爸就娶繼母。

11-66

梟 人
hieu' ngin'

使詐欺人

例：這儕（個）人盡會**梟人**，你斯毋好分
佢騙着（哦）。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 練
hiun lien

訓練

例：佢愛參加新生**訓練**。

日日**訓練**正會進步。

譯：他要參加新生訓練。

每天訓練才會進步。

11-68

倚 恃
i' sii

倚靠、信賴

例：做得**倚恃**。

譯：可倚靠。

11-69

邀 請
ieu' qiang'

邀請

例：佢**邀請**偈去厰屋下寮。

譯：他邀請我去他家玩。

11-70

要 求
ieu' kiu'

要求

例：你提出个**要求**忒多。

譯：你提出的要求太多。

11-71

應 承
in' siin'

承諾

例：係做毋着就毋好儘採**應承**人。

譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約 會
iog' fi

約會

例：著恁靚，愛去哪**約會**？

譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊
iuˊ行
hangˊ

遊行

例：雙十節**遊行**。

譯：雙十節遊行。

11-74

相
xiangˊ借
jia問
mun

打招呼

例：堵着熟事人愛**相借問**，正有禮貌。

譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

11-75

縱
jungˊ

放任；縱容

例：**縱**壞忒（核）。

譯：寵壞了。

11-76

縱
jungˊ子
ziiˊ

縱容孩子

例：**縱**子上壁。

譯：姑息縱容孩子。

11-77

欺
kiˊ負
fu

欺負

例：莫恁**欺負**人好無？

譯：不要這麼欺負人好嗎？

11-78

勸
kien
【kian】話
va
va】

勸告

例：愛聽世大人（大人儕）个**勸話**。

譯：要聽長輩的勸告。

11-79

牽
kienˊ
【kianˊ】成
siinˊ
siinˊ】

提携

例：感謝你个**牽成**。

譯：感謝你的提攜。

11-80

慶
kin祝
zugˊ

慶祝

例：暗晡夜愛**慶祝**阿爸个生日。

譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強 調
kiong~ tiau

強調

例：佢**強調**佢無騙人。

譯：他強調他沒騙人。

11-82

開 容 笑 面
koi' iung~ seu mien

笑容滿面

例：佢對人總係**開容笑面**。

譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦 毒
ku~ tug

虐待

例：做毋得**苦毒**動物。

譯：不可以虐待動物。

11-84

虧 欠
kui' kiam

虧欠

例：這生人無**虧欠**麼人。

譯：這輩子沒有虧欠誰。

11-85

賴 人
lai ngin~

誣賴人

例：做毋得無證據就儘採**賴人**。

譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。

11-86

落 仔
lau e~

騙子

例：**落仔**盡好騙老人家。

譯：騙子非常喜歡騙老人。

11-87

撩
liau~

招惹、捉弄

例：緊**撩**人。

譯：一直捉弄人。

11-88

撩 人
liau~ ngin~

招惹人、捉弄人

例：緊**撩人**做麼个？

譯：幹嘛一直捉弄人？

11-89

聯
lien˘絡
log

聯絡

例：遽遽（共快）打電話同佢**聯絡**。

譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩
liong˘姊妹
ji˘妹
moi

兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹

例：阿英同厥哥**兩姊妹**正差一歲。

譯：阿英和他哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄
liug取
qi˘

錄取

例：這擺考試，佢高分**錄取**。

譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

老
lo˘妹
moi婿
se

妹夫

11-93

老
lo˘弟
tai˘心
xim˘臼
kiu˘

弟媳婦

11-94

老
lo˘伯
bag˘姆
me˘

老太太

例：行等來个**老伯姆**係麼人？

譯：走過來的老太太是誰？

11-95

老
lo˘貨
fo仔
e˘

老傢伙

例：喊人**老貨仔**當（蓋）無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸
lu˘
【鱸
【lu˘鰻
man˘
鰻
man˘仔
e˘
頭】
teu˘】

流氓

例：**鱸鰻仔（鱸鰻頭）**十分惡。

譯：流氓十分兇惡。

11-97

攏
lug˘人
ngin˘

煩人

例：歸日仔**攏人**就會！

譯：整天煩人最會！

11-98	毋 m ^ˇ (毋 m ^ˇ)	插 cab ^{`</sup> 搭 dab <sup>`}	人 ngin ^ˇ (人) ngin ^ˇ)	不理人 例：同佢講話就 毋插人 ，恁奇怪。 譯：跟他說話都不理人，真奇怪。
11-99	滿 man ^ˊ	姑 gu ^ˊ		最小的姑姑
11-100	滿 man ^ˊ	姨 i ^ˇ		最小的姨媽
11-101	滿 man ^ˊ	子 zii ^ˊ		最小的兒子
11-102	民 min ^ˇ	族 cug		民族 例：中華 民族 。 譯：中華民族。
11-103	無 mo ^ˇ	伴 pan ^ˊ		沒有伴 例：正降一隻（個）定定，細人仔 無伴 好寮。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。
11-104	問 mun	安 on ^ˊ	(問 (mun 候) heu)	問候 例：入門愛同爺哀 問安 。 譯：進門要向父母問安。
11-105		齧 ngad [`]		吝嗇 例：這頭家 齧 到（啊）會死。 譯：這老闆吝嗇得要命。
11-106	熱 ngied 【ngiad	心 xim ^ˊ xim ^ˊ 】		熱心 例：阿爸十分 熱心 。 譯：爸爸非常熱心。

11-107	年 ngienˇ 【ngianˇ	齡 linˇ linˇ】	年齡 例：這比賽係照 年齡 來分个。 譯：這比賽是照年齡來分的。
11-108	饒 ngieuˇ 【原 ngianˇ	赦 sa 【原 liong】	（饒） (ngieuˇ) 原諒 例：犯重罪， 饒赦（原諒） 毋得。 譯：犯重罪，不能原諒。
11-109	認 ngin	分 fun	守本分 例：各人个命無共樣，愛 認分 。 譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。
11-110	誤 ngu	會 fi	誤會 例：這係一件 誤會 。 做毋得儘採 誤會 別人。 譯：這是一個誤會。 不可以隨便誤會別人。
11-111	奴 nungˇ 【nuˇ	才 coiˇ coiˇ】	奴才 例：今這下做爺衰儕（人）異（蓋）衰過， 就像 奴才 樣仔。 譯：現在做父母的很可憐，就像奴才一樣。
11-112	嬰 oˇ 【oˇ oˊ	兒 nga ngaˊ ngaˇ	仔 eˋ eˊ/ eˋ】 嬰兒 例： 嬰兒仔 當（蓋）得人惜。 譯：嬰兒很可愛。
11-113	白 pag	食 siid	白吃 例：佢當（蓋）輒去人屋下 白食 。 譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114	陪 pi̍		陪伴 例：無閒 陪 你寮。 譯：沒空陪你玩。	
11-115	培 pi̍	養 iongˊ	培養 例：你愛好好 培養 佢。 譯：你要好好培養他。	
11-116	膨 pong	風 fungˊ	吹牛 例：佢當（蓋）會 膨風 ，莫信佢！ 譯：他很會吹牛，不要相信他！	
11-117	歎 punˊ	雞 gieˊ	肱 goiˊ	吹氣球，引申為吹牛之義 例：佢一日到暗 歎雞肱 ，講話無人信。 譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。
11-118	且 qiaˊ	姆 meˊ	親家母	
11-119	簽 qiamˊ	名 miangˊ	簽名 例：請在這格仔裡肚 簽名 。 譯：請在這格子裡簽名。	
11-120	請 qiangˊ	教 gau	請教 例： 請教 一下仔。 譯：請教一下。	
11-121	親 qinˊ	家 gaˊ	親家	
11-122	煞 sadˊ	手 suˊ	果決、乾淨俐落 例：佢做事當（蓋） 煞手 。 譯：他工作很果決。	

11-123

細妹條仔
se moi tiauv e`

少女；年輕女孩

例：遠遠行過來个係一位細妹條仔。

譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

歲數
se sii

年紀

例：阿公歲數當（蓋）大。

譯：祖父年紀很大。

11-125

世大人
【大 人 儕】
sii tai ngin`
【tai ngin` sa`】

長輩

例：對世大人（大人儕）愛有禮貌。

譯：對長輩要有禮貌。

11-126

使上使下
sii` song` sii` ha`

呼來喚去

例：佢歸日仔分人使上使下。

譯：他整天被人呼來喚去。

11-127

實話
siid fa

實話

例：佢認為佢無講實話。

譯：我認為他沒說實話。

11-128

說人
sod` ngin`

稱說（批評人或稱讚人）

例：誰人背後無人說，哪個人前不說人。
（諺）

譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-129

上家下屋
song ga` ha` vug`

鄰居

例：上家下屋有來有去，感情當（蓋）好。

譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130	熟 sug	絡 log	熟練、熟悉 例：捉（扭）雞仔佢當（蓋） 熟絡 。 多練習就會 熟絡 。 譯：捉雞他很熟練。 多練習就會熟悉。		
11-131	熟 sug	事 sii	熟識 例：佢兜（等） 熟事 盡多年 <u>哩（乜）</u> 喇！ 譯：他們認識很多年了！		
11-132	叔 sug	伯 bag	兄 hiung	弟 ti	堂兄弟
11-133	叔 sug	伯 bag	姊 ji	妹 moi	堂姊妹
11-134	叔 sug	姆 me	仔 e		嬭嬭
11-135	孫 sun	仔 e			孫子
11-136	孫 sun	女 ng			孫女
11-137	大 tai	人 ngin	細 se	子 zii	泛指大人和小孩 例：這餅仔 大人細子 都當（蓋）好食。 譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。
11-138	大 tai	嫂 so	【大阿嫂】 【tai a' so'】		大嫂
11-139	談 tam	話 fa			談話 例：偷聽佢兩公婆个 談話 。 譯：偷聽他們兩夫妻的談話。

11-140

提
ti̍供
giungˊ

提供

例：這資料係頭家**提供**个。

譯：這資料是老闆提供的。

11-141

帖
tiabˋ仔
eˋ

帖子、喜帖

例：佢昨晡日收着高中同學个**帖仔**。

譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142

調
tiauˋ查
caˋ

調查

例：你去**調查**一下到底麼个事情。

譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵
tid人
nginˋ

敵人

例：佢兩儕（個人）冤家（吵事）後變到（做）**敵人**。

譯：他們兩個吵架後變成敵人。

11-144

討
toˋ皮
piˋ痛
tung

討打

例：這細人仔講毋聽，根本**討皮痛**。

譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145

代
toi理
liˊ

代理

例：天光日佢請假，你同佢**代理**一下仔好無？

譯：明天他請假，你代理一下他好嗎？

11-146

推
toiˊ
【tuiˊ】

推卸

例：**推**分別人。

譯：推給別人。

11-147

推
toiˊ
【tuiˊ】辭
ciiˋ
【ciiˋ】

推辭

例：佢從來毋識**推辭**。

譯：他從來不曾推辭。

11-148	團 tonˊ 【tonˊ	圓 ienˊ ianˊ】	團圓 例：年三十暗晡食 團圓 飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 tonˊ	體 tiˊ	團體 例：這 團體 專門在該救人。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 tuiˊ	薦 jien	推薦 例：逐儕（每一個人）都 推薦 佢去比賽。 譯：每個人都推薦他去比賽。
11-151	俁 vaˊ	憑 ben	依靠 例：老阿婆盡衰過，無人好 俁憑 。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
11-152	姓 xiang		姓 例：佢 姓 麼个？ 譯：他姓什麼？
11-153	名 miangˊ	姓 xiang	姓名 例：老哩（咗）！連自家 名姓 就毋識。 譯：老了！連自己的姓名都不認得。
11-154	錫 xiangˊ		吸引 例：甜个莫放桌項，會 錫 蟻公。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。
11-155	選 xienˊ	擇 ced	選擇 例：做好 選擇 就莫後悔。 譯：做好選擇就不要後悔。

11-156

心 白
xim' kiu'

媳婦

11-157

性 別
xin ped

性別

例：有兜動物無分**性別**。

譯：有些動物不分性別。

11-158

新 親 戚
xin' qin' qid'

新親戚、剛結的姻親

例：**新親戚**同媒人共桌坐。

譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。

11-159

相 爭
xiong' zang'

互相搶

例：佢兩姊妹**相爭**愛去市場。

譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。

11-160

詐 意 仔
za i e'
(假 意 仔、
ga' i e'、
假 戲 仔)
ga' hi e')
【詐 勢、 易 試】
【za sii 、 ti sii】

假裝

例：阿姆緊喊佢，佢嘎**詐意仔**（**詐勢**）無聽着。

譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。

11-161

爭 取
zen' qi'

爭取

例：自家个權利愛**爭取**。

譯：自己的權利要爭取。

11-162

子 女
zii' ng'

子女

例：**子女**恁多，一定會大細心。

譯：子女那麼多，一定會偏心。

11-163

姊 嫂
zii' so'

妯娌

11-164	證 ziin	明 minˊ	證明 例：愛仰仔 證明 分大家看？ 譯：要怎麼證明給大家看？
11-165	做 zo	嬌（使 妮） gieuˊ (saiˊ naiˊ)	撒嬌 例：妹仔較（過）會同爺哀 做嬌（使妮） 。 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。
11-166	作 zogˊ	怪 guai	作怪、耍花樣 例：盡會 作怪 。 譯：最會耍花樣。
11-167	主 zuˊ	動 tung	主動 例： 主動 同人搵手。 譯：主動幫忙別人。
11-168	祝 zugˊ	福 fugˊ	祝福 例： 祝福 你平安順序。 譯：祝福你平安順利。
11-169	參 camˊ	觀 gonˊ	參觀 例：自由 參觀 。 譯：自由參觀。
11-170	創 congˊ	造 co	創造 例： 創造 出來。 譯：創造出來。
11-171	發 fadˊ	揮 fiˊ	發揮 例：自由 發揮 。 譯：自由發揮。

11-172

年
ngienˋ紀
giˋ

年紀

例：年紀大咧（吔）！好討哩（吔）！

譯：年紀大了！該娶了！

11-173

強
kiongˋ盜
to

強盜

例：捉強盜。

譯：捉強盜。

11-174

家
gaˊ官
gonˊ

公公（丈夫之父）

11-175

不
budˋ孝
hau子
ziiˋ

不孝子

例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係不孝子。

譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

11-1	啞 a`	狗 giu`	啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人				
11-2	阿 a`	姨 i`	仔 e`	小姨子，指妻子的妹妹			
11-3	恁 an`	久 giu`	無 mo`	看 kon	着 do`	好久不見，問候語 例：恁久無看着，你高加異（盡）多哦！ 譯：好久不見，你長高很多啲！	
11-4	恁 an`	久 giu`	好 ho`	無 mo`	近來好嗎，問候語 例：這駁仔全無若消息，恁久好無？ 譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？		
11-5	恁 an`	毋 m`	係 he	款 kuan`	這麼不像話 例：仰會恁毋係款，結婚哋還在外背交女朋友。 譯：怎麼這麼不像話，結婚了還在外面交女朋友。		
11-6	恁 an`	毋 m`	像 qiong	人 ngin`	這麼不像樣 例：恁毋像人！歸日仔在屋下搵等，全毋出去尋頭路。 譯：不像樣！整天在家裡蹲著，都不出去找工作。		
11-7	恁 an`	會 voi	摸 mia`	【恁 【an`	會 voi	趕 so`】	如此拖延時間 例：恁會摸（恁會趕），毋驚赴毋着係無？ 譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？
11-8	恁 an`	早 zo`	妻 qi`	早安，問候語			

11-9	𧸗 au	強為辯解、爭論 例：好𧸗。 譯：愛辯駁。 例：相𧸗。 譯：互相辯來辯去。
11-10	𧸗 嘴 【吵 事】 au zoi 【cauˊ sii】	爭論、爭辯 例：佢兩儕（個人）盡會𧸗嘴（吵事），講無兩句話就冤家。 譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。
11-11	八 隻 手 badˊ zagˊ suˊ	喻此人做事很有能力，很能幹，帶有貶義 例：你無麼个八隻手，毋會比人較（過）會啦！ 譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！
11-12	百 籃 肚 bagˊ lamˊ duˊ	好胃口，什麼都吃，喻食量大 例：老弟像係百籃肚，毋會揀食，故所食到肥固固仔。 譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。
11-13	擲 工 bangˊ gungˊ	騰出時間來；也可說「擲工擲工仔」 例：佢今晡日本底（旦）當（蓋）無閒，講着分你請，佢斯擲工過來。 譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。
11-14	輩 分 bi fun 【pi fun】	輩分
11-15	拚 命 biang miang 【bia miang】 （拚 死 拚 命） （biang xiˊ biang miang） （bia xiˊ bia miang）	豁出性命，不顧一切 例：為着屋下大細食著，佢拚命賺錢。 譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪
 bien gui` bien guai
 【變 古 變 怪】
 [bien gu` bien guai]

變花樣、耍手段

例：大人無在屋下，細人仔就變鬼變怪（變古變怪），搞到貶轉來。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編
 bien`

掰、亂講話

例：你莫恁會編，無影無跡講到有手有腳。

譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

發 脹 狗
 bod` zong gieu`

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒

例：哪隻發脹狗，專門在吾（偌个）門前屙屎。

譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

博 人 惱
 bog` ngin` nau`

惹人討厭

11-20

分 家
 bun` ga`

兄弟分產各自經營、獨立生活

11-21

分 人 招
 bun` ngin` zeu`

被人招贅，指男人入贅女家

11-22

插 事 牯
 cab` sii gu`
 【葉 爍 猴
 [iab sab heu`
 （葉 爍 牯）]
 (iab sab gu`)】

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲（葉爍嫲）」

11-23	掣 cad`	等 den`	走 zeu`	負氣而走 例：大家𡇗等好好，講兩句仔佢毋中意聽个話，就掣等走。 譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。	
11-24	參 cam`	詳 xiong`		商討	
11-25	吵 cau`	耳 ngi`	吵 cau`	鼻 pi	聒噪不休 例：頭擺个細人仔，有耳無嘴；這下个細人仔，吵耳吵鼻。 譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。
11-26	襯 cen	鬧 nau	熱 ngied		湊熱鬧 例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來襯鬧熱定定。 譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。
11-27	自 cii	重 cung			認清自己的身分、自重
11-28	治 cii	理 li`			關心管理
11-29	飼 cii`	料 liau	雞 gie`		以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人 例：正拑（揸）一包米定定（定），就緊敵大氣，飼料雞樣仔。 譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪
ciid婿
se

姪女婿

11-31

姪
ciid嫂
soˊ

姪媳婦

11-32

稱 功 討 勞
ciinˊ gungˊ toˊ loˊ

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利就相爭泌背，行着三步路就
稱功討勞。譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力
就誇耀自己的功勞。

11-33

座
co大
tai

排行老大

11-34

坐 到 屎 肫 生 根
coˊ do sii vudˊ sangˊ ginˊ
[coˊ do sii fudˊ sangˊ ginˊ]

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎肫生根**
還毋轉（歸），自家个事情全做毋得。譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都
在椅子上生根了還回家，自己的事
情全耽擱了。

11-35

坐 罔 仔【坐 監】
coˊ longˊ eˊ [coˊ gamˊ]

坐牢

11-36

才 人 無 貌
coiˊŋŋinˊ moˊ mau有才華的人不一定有好的外表，喻人不可
貌相例：**才人無貌**，爛扇多風（諺）。

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

賺
con罵
ma

招來責罵

例：落雨天，搞到衫褲溼溼（落溼），**賺**
罵係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

- 傳遞消息
 例：麼人亂**傳話**？外背人講到（啊）當（盡）難（壞）聽你知無？
 譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？
- 11-38 傳 話
 conˊ fa
-
- 出 社 會
 11-39 cudˊ sa fi 出社會；見世面
-
- 沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益
 例：厥哥做水果个大賣生理，厥屋下食水果多多少少有好**打幫**。
 譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。
- 11-40 打 幫
 daˊ bongˊ
-
- 標記，被記黑名單
 例：佢分人**打點**地，想愛升經理怕異（盡）難。
 譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。
- 11-41 打 點
 daˊ diamˊ
-
- 訂購戒指
 例：阿財伯姆厥孫仔這禮拜滿月，佢按算**打禁指**分佢。
 譯：阿財伯姆的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。
- 11-42 打 禁 指
 daˊ gim ziiˊ
-
- 商量、洽商
 例：去同二伯**打合**看啊，看哪久打秧較（過）堵好。
 譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。
- 11-43 打 合
 daˊ hab

11-44

打 逆 面
da` ngiag mien

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：若性愛改，毋好動啊着就同人打逆面。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打 眼 拐
da` ngien` guai`
【da` ngian` guai`
(使 眼 拐)
(sii` ngien` guai`)
(sii` ngian` guai`)]

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊同棚下看戲个人打眼拐。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人拋媚眼。

11-46

打 蛇 跣 棍 上
da` sa` ten` gun song`

把握機會，順勢而為

例：厥爸說佢講這擺考試考來異（盡）湛斗（登真），佢打蛇跣棍上哦，就摻（同）厥爸討着一臺電腦。

譯：他爸爸稱讚他說這次考試考得很不錯，他順勢而為，就跟他爸爸要了一臺電腦。

11-47

搭 信
dab` xin

托人帶口信；也寫做「搭訊」

11-48

單 丁 子
dan` den` zii`

獨子，唯一的兒子

11-49

趲 趲（趲 工）
dang` dang` (dang` gung`)

專程

例：滿子正入學還毋慣，佢趲趲去學校看一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

等 靚
den` jiang`

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，還想愛佢同你做便便，
等靚哪！

譯：自己有空不做，還想要我幫你做現成的，想得美！

11-51

戥 真【會 算】
den` ziin` 【voi son】

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好忒**戥真**（會算），會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥 當
deu dong

勉強要求別人接受

例：有價毋賣，到落價該下正來**鬥當**人。

譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

11-53

鬥 鬧 熱
deu nau ngied
【deu nau ngiad】

湊熱鬧

例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還入來**鬥鬧熱**做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥 桌
deu zog`

人數湊成一桌

例：佢這兜（佢等）人較（過）少，做得同你這兜（你等）**鬥桌**無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

11-55

鬥 陣
deu ciin

湊成一夥

例：阿原哥討心白，大家**鬥陣**來去分佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥氣【博氣】
deu hi 【bog` hi】

嘔氣

例：兩公婆鬥氣（博氣），共下睡就無講話。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知人我
di` ngin` ngo`

懂事，指懂得人我分際關係

11-58

知死
di` xi`

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛老妹認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正知死。

這下摻（同）你講你毋聽，等阿姆洗好身腳你就知死咧（吔）！

譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她找工作的時候就知道糟糕了。

現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你就糟了！

11-59

展手路
dien` su` lu

展現本事、大顯身手

11-60

展寶
dien` bo`

把寶物拿來展示炫耀一番

11-61

癲癲
dien` dien`

形容人的行為偏離常軌

例：莫搞到（啊）癲癲，較（過）差毋多兜仔（一息）！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

癲牯
dien` gu`

指瘋男人；指女性則用「癲嫲」

- 11-63 頂 分 人
din` bun` ngin`
【dang` bun` ngin`】 過繼、讓渡給人
例：厥該間店面**頂分人**開麵包店，自家搬到二樓去歇。
譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

- 11-64 頂 香 火
din` hiong` fo`
【dang` hiong` fo`
(頂 香 煙)
(din` hiong` ien`)
(dang` hiong` ian`)】 承繼家族血脈
例：佢無降俅仔，厥哥个俅仔過房一個分佢**頂香火**。
譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

- 11-65 短 命 (短 命 子)
don` miang (don` miang zii`) 生命不長壽，詛咒人命不長

- 11-66 當 天 咒 誓
dong` tien` zu sii 對天發誓

- 11-67 堵 來 堵 去
du` loi` du` hi 將東西推來推去，不乾脆的樣子
例：一料豬肉定定，乜在該**堵來堵去**，壞看相。
譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

- 11-68 堵 人
du` ngin` 用言語頂撞人；妨礙人
例：講你一句，就緊**堵人**，麼人愛同你交朋友？
譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

- 11-69 應 話
en fa
【in fa】 回話、答話
例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢**應話**。
譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應
en
【in

嘴
zoi
zoi】

頂嘴

11-71

壞
fai`

底
dai`

本性不好

例：該人盡**壞底**，愛佢變好，無恁該（簡單）。

譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞
fai`

東
dung`

西
xi`

壞東西、壞蛋

例：阿新仔正式係**壞東西**！滿（一）哪捎吾（佢个）壞話，係堵着愛捉（扭）來推！

譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

壞 種（壞 種 草）
fai` zung` (fai` zung` co`)

不好的遺傳

例：好種毋傳，**壞種**毋斷。（諺）

譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-74

壞
fai`

心
xim`

壞心，又作「壞心肝」

11-75

犯
fam`

着
do`

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：婦人家有身妊時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕**犯着**胎神。

譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番
fan`

番
fan`

不按禮數、不守常規

例：佢**番番**个人，無拜阿公婆，乜無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77	赴 fu	食 siid	晝 zu	趕吃中餐
11-78	服 fug	侍 sii		服侍
11-79	假 ga`	精 jin`		自作聰明
11-80	假 ga`	精 jin`	假 怪 ga` guai	裝神弄鬼戲弄人
11-81	假 ga`	細 se	義 ngi	假客氣 例：愛食就食，毋使在該枵鬼假細義（學老先生假細義）。 譯：要吃就吃，別在那餓鬼裝客氣。
11-82	假 ga`	會 voi		逞強，不自量力 例：麼人喊你恁假會，這下同洗衫機搥壞忒（核），你敢愛負責？ 譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你可要負責？
11-83	加 ga`	減 gam`	講 gong`	是說講話沒有經過思考，隨便亂說 例：厥話哦？加減講个啦！你聽聽啊就好。 譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。
11-84	家 ga`	官 gon`		公公，用以背稱丈夫的父親；「家娘」為婆婆
11-85	家 ga`	家 ga`	屋 屋 vug` vug`	家家戶戶
11-86	合 gab`	人 ngin`	毋 得 m` ded`	無法與人共事；亦可說「攞人毋得」

11-87

敢 就 贏 人
gam` qiu iang` ngin`

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢就贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監 你 做
gam` n` zo

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛**監你做**，實在當（盡）無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監 人 食
gam` ngin` siid

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係無食毋去又愛**監人食**。

譯：東西別買那麼多，不然吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑 杈
gang ca

妨礙、阻礙

例：自行車毋好停在門口，會**徑杈**着大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

徑 杈 人
gang ca ngin`

阻礙到人家，也可說「杈人」

11-92

搞 怪
gau` guai

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當（蓋）**搞怪**。阿良這人當（盡）**搞怪**，同麼人就合毋着。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。

阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 精 人
gau` jin` ngin`

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

11-94

交 際
gau' ji

交際

例：一路里來，生理人講啊着就愛交際應酬。

譯：一直以來，生意人開口就說要交際應酬。

11-95

交 朋 結 友
gau' pen' gied' iu'
【交 結 朋 友】
[gau' giad' gied' pen' iu']

結交朋友

11-96

啖 啖 滾
giab giab gun'

說個不停、連續不斷

例：透日仔啖啖滾啖無停，聽着厥聲就驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 公 婆
gied' gung' po'
【giad' gung' po'】

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來結公婆。
(山)

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結 冤 仇
gied' ien' su'
【giad' ian' su'】

結仇

11-99

結 同 年
gied' tung' ngien'
【giad' tung' ngian'】

結為同年兄弟

11-100

見 人 毋 得
gien ngin' m' ded'
【gian ngin' m' ded'】

無臉見人；怕被人看

例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在見人毋得。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是見不得人。

11-101

勾 結
gieu' gied'
【gieu' giad'】

引誘或串通做不正當的事

例：佢該人無異（盡）正派，毋好同佢
勾結。

譯：他那人不是很正派，別跟他勾搭串連。

11-102

緊 看 緊 靚
gin' kon gin' jiang'

越看越美

例：這細妹仔大咗，**緊看緊靚**。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 士
giog' sii

角色

例：你這毋成**腳士**，愛做麼个大頭路？

譯：你這不成角色，要做什麼大事業？

11-104

搨 屎
giug' sii'

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較（過）親切兜仔，毋好忒
搨屎。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

逐 細 妹 仔
giug' se moi e'

追求女孩子

11-106

過 家 寮
go ga' liau

到他人的家中閒聊，即串門子

11-107

過 門
go mun'

娶進家門

例：雖然講還言（毋曾）**過門**，毋過阿美
對厥家官家娘盡有孝。

譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對他
公公婆婆很孝順。

11-108

孤 盲 絕 代
go' mo' qied toi
(孤 盲 絕)
(go' mo' qied)

絕子絕孫

11-109

膏
goˋ膏
goˋ滯
diˋ

糾纏不休

例：事情一擺就講畀好勢來，毋好事後又來膏膏滯。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該
goiˊ死
xiˊ

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見忒（核），該死哩（咁）！轉（歸）去愛食棍仔哩（咁）！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干
gonˊ涉
sab

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。

這議題干涉着歷史个發展，愛收集還較（過）多資料正做得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集比較多資料才能夠解釋。

11-112

講
gongˋ東
dungˊ講
gongˋ西
xiˊ

東扯西扯

11-113

講
gongˋ靚
jiangˊ話
fa

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才情，淨會講靚話定定。

譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

11-114

呱
guaˋ牯
guˋ

(呱 嫲)

(guaˋ maˋ)

喋喋不休之人

11-115

拐
guaiˋ細
se人
nginˋ仔
eˋ

哄小孩

11-116

鬼 精 仔
gui jin' e'

比喻聰明、狡猾的人

例：這下个細人仔學當（蓋）遽，隻隻就**鬼精仔**樣仔。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117

公 太
gung' tai

曾祖父；曾祖母為「婆太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

11-118

公 當 人 (公 親)
gung' dong ngin' (gung' qin')

主持公道的人或仲裁者

11-119

公 子 阿 舍
gung' zii' a' sa
【阿 舍 公 子】
【a' sa gung' zii'】

紉褲子弟

11-120

下 屋 人
ha' vug' ngin'

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

11-121

鹹 合 澀 (鹹 澀)
ham' gag' seb' (ham' seb')

很吝嗇又小氣

例：佢這個人**鹹合澀**，故所全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行 灶 下 樣 仔
hang' zo ha' iong e'

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

11-123

好 展
hau dien'

愛現

例：佢當（蓋）**好展**，見人就拿手錶仔出來展，驚人毋知樣仔。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊 兼 來
hem' giam' loi'

把人召集過來聚集在一起

- 11-125 喊 燒
hem' seu'
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

- 11-126 後 撐 仔
heu cang e'
【後 生 仔】
【heu sang' e'】
後輩，稱呼年輕的後輩

- 11-127 起 赤 沙
hi' cag' sa'
本意為眼紅，引申為嫉妒
例：厥店仔生理好，大家看着目珠起赤沙。
譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

- 11-128 起 雷 追【頓屈】
hi' lui' dui' [dun kud]
耍賴
例：佢像三歲个細人仔樣仔，略下仔（息把仔）無順佢就起雷追（頓屈）。
譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

- 11-129 嫌 到 臭 屎
hiam' do cu sii'
批評得一文不值
例：做到會死，還分人嫌到臭屎，實在毋值。
譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

- 11-130 嫌 毋 得
hiam' m' ded'
很好，沒有可批評的地方；不能接受人的批評
例：阿姆煮个菜嫌毋得哦，係分佢聽着，佢斯會面臭臭仔。
譯：媽媽煮的菜不能接受人的批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

- 11-131 梟 雄
hieu' hiung'
狡詐兇狠之領袖人物

- 11-132 畜 蚊 仔
hiug' mun' e' 養蚊子，喻閒置空間

- 11-133 兇 呷 呷 仔
hiung' gab gab e'
【兇 豺 豺 仔】
【hiung' sai' sai' e'】 霸佔著，不讓其他人搶食的樣子
例：狗仔食東西个時節，**兇呷呷仔（兇豺豺仔）**，別儕一來就咬佢。
譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

- 11-134 兄 弟 仔
hiung' ti e' 指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

- 11-135 好 額 人
ho' ngiag' ngin'
【有 口 人】
【iu' heu' ngin'】 富貴人家

- 11-136 學 精
hog jin' 學聰明、學乖
例：在外背生活，愛**學精**兜仔（一息），正毋會分人騙。
譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

- 11-137 行 頭
hong' teu' 指人的架勢

- 11-138 降 服
hong' fug 降服

- 11-139 異 會 着 仔
i voi do' e'
【蓋 會 着 仔】
【goi voi do' e'】 讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣
例：佢買着這限量个杯仔，**異會着仔（蓋會着仔）**，滿（一）哪仔就拿出來展。
譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

- 11-140 姨 丈 仔 連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼
i̍ cong' e'

- 11-141 枵 鬼 【餓 鬼】 餓鬼
iau' gui' 【ngo gui'】

- 11-142 枵 鬼 假 細 義 想要又假裝不要
iau' gui' ga' se ngi 例：人拿分你就食哪，毋好枵鬼假細義
【學 老 先 生 （學老先生假細義），恁仔堵來堵去
【hog lo' xin' sang' 當（盡）壞看。
假 細 義】 譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不
ga' se ngi 要，這樣推來推去很難看。

- 11-143 一 莊 一 俗 各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同
id' zong' id' xiug 例：逐（每）隻鄉鎮討親个俗無共樣，難
(一 方 一 俗) 怪人講一莊一俗。
(id' fong' id' xiug) 譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人
家說一莊一習俗，各有不同。

- 11-144 一 還 一， 橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿
id' van' id' 混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。
二 還 二 猶華語「一碼歸一碼」
ngi van' ngi

- 11-145 挖 空 頭 鑽漏洞，挑毛病
ied' kung' teu' 例：喊你做又毋，挖空頭就會。
譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

- 11-146 縣 長 縣長
ien zong' zong'
【ian zong'】

- 11-147 冤 枉 誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；
ien' vong' 糟糕、可憐
【ian' vong'】 例：還冤枉！這領衫仰會恁貴？
譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭
ieu'壽
su

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用

例：這種事情佢乜敢做？仰會恁**夭壽**！這擺買个西瓜有對時，**夭壽**甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！

這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭
ieu'壽
su子
zii'

罵人的話，詛咒人短命

11-150

應
in酬
cu'

應酬

11-151

姻
in'親
qin'

因婚姻關係而成為親屬的親戚

11-152

養
iong'子
zii'

撫養和教育子女；養子

例：**養子**不教如養豬。

譯：養子不教如養豬。

11-153

有
iu'樣
iong趲
ten'樣
iong

有樣學樣

例：毋好對爺哀恁惡，細人仔看着斯會**有樣趲樣**。

譯：別對父母這麼兇，小孩子看了可是會有樣學樣。

11-154

有
iu'嘴
zoi無
mo'心
xim'

有口無心

例：佢係**有嘴無心**，你聽聽啊就好，毋使想忒多。

譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-155

油
iuˋ條
tiauˋ

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：該儕（該）人當（盡）**油條**，做事長透（登常）無下無落。

譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接
jiabˋ嘴
zoi

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。

譯：大家剛討論完，他又接著別人的話說。

11-157

井
jiangˋ肚
duˋ蛤
haˋ蟆
maˋ

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一儕（個）人愛多看、多聽、多做，正毋會像**井肚蛤蟆**。

譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

皺
jiu毛
moˊ仔
eˋ

稱卷髮的人

11-159

縱
jiungˋ
【縱
【jiungˋ慣
guan
慣
guan勢
se
序】
xi】

長期縱容，成了習慣

例：細人仔毋好**縱慣勢**（**縱慣序**），下二擺大咁難教。

譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-160

縱
jiungˋ
【縱
【jiungˋ壞
fai
壞
fai忒
tedˋ
核】
hedˋ】

寵壞了

11-161

呌
kiaˊ

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁好**呌**，會打壞感情。

阿姊動啊着就**呌**，講阿姆較（過）惜細俵仔。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。
姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

11-162

契 哥
kie goˊ

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」

例：阿梅去同**契哥**，分人捉（扭）着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺 虧
kiedˊ kuiˊ
【kiadˊ kuiˊ】

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較（過）多田產，老弟較（過）**缺虧**，淨（正）分着一間屋仔定定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽 成
kienˊ siinˊ
【kianˊ siinˊ】

提攜

例：係無先生个**牽成**，佢就無今晡日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦
kienˊ teuˊ dai noˊ
【kianˊ teuˊ dai noˊ】

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊分警察捉（扭）着愛坐管仔（監），**牽頭帶腦**該儕罪較（過）重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166 禽 獸 畜 生
kimˋ cuˋ cugˋ sangˋ

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性
例：該隻**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死忒（核）乜係堪該（該死）。
譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167 求 求 乞 乞
kiuˋ kiuˋ kiedˋ kiedˋ
【kiuˋ kiuˋ kiadˋ kiadˋ】

苦苦哀求

11-168 共 公 廳 个 人
kiung gungˋ tangˋ geˋ nginˋ
(共 廳 下 个 人)
(kiung tangˋ haˋ geˋ nginˋ)

同一祠堂的人
例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜阿公婆。
譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169 共 家 人
kiung gaˋ nginˋ

同一家人
例：雖然係**共家人**，毋過儕儕（每一個人）性體無共樣。
譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170 共 娘 胞 胎
kiung ngiongˋ bauˋ toiˋ

同胞兄弟姊妹
例：佢兩儕人（佢等兩個人）係**共娘胞胎**，難怪面貌仔（面視）恁相像。
譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171 苛 人
koˋ nginˋ

苛刻地對待人，即刁難人
例：仰會有恁**苛人**个頭家？臨時喊人加班，連飯包仔（飯包）就（都）毋盼得買。
譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

看 得
kon ded'

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」
例：廳下哪（一哪仔）就（都）狼離狼掣（賴），等一下人客愛來，敢**看得**？
譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

看 生 趣
kon sen' qi

看好玩、看笑話
例：人分車仔撞着，你兜人（你等）遽遽（共快）閃開，莫企在這**看生趣**。
譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

看 衰
kon soi'

看扁、看不起
例：這擺考試較（過）認真兜仔，毋好分人**看衰**。
譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罉 朋 友
la pen' iu'

夠朋友

11-176

禮 數
li' su

禮儀規矩

11-177

了 少 話
liau' seu fa

儻話，輕浮不正經的話

11-178

略 下 人
liog ha ngin'

一般人

11-179

兩 對 門
liong' dui mun'

本指門戶相對，引申為兩對面

11-180

兩 老 仔
liong' lo' e'
[liong' lo' e']

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分

- 11-181 兩 子 阿 公 祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿婆」
liong` zii` a` gung`
-
- 11-182 兩 姊 嫂 妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼
liong`        zii` so`
-
- 11-183 兩 同 年 同年出生的兩個人
liong`        tung` ngien`
【liong`        tung` ngian`】
-
- 11-184 兩 子 哀 母子倆；父子倆則為「兩子爺」
liong`        zii` oi`
-
- 11-185 流 漂 子 不務正業的敗家子
liu`        piu        zii` 例：該隻**流漂子**，同厥爸討錢討毋着，就愛對人生死。
譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。
-
- 11-186 老 猴 牯 對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」
lo`        heu` gu`
-
- 11-187 老 老 嫩 嫩 老老少少
lo`    lo` nun nun
-
- 11-188 老 姊 老 嫂 老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了
lo`    zii` lo`    so` 例：偲兩儕都**老姊老嫂**吔，還分你个偌个做麼个。
譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。
-
- 11-189 勞 攪 打擾
lo`        gau`
-
- 11-190 羅 漢 羅漢、無業遊民
lo` hon

11-191

樂 線
log xien

性情遲緩，不緊張

例：佢盡**樂線**，屋下無米煮飯乜也毋知好愁。

譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

11-192

魯 夫 牯
lu' fu' gu'

莽漢

11-193

毋 得 錢 忒
m̃ ded` qien` ted`
【毋 得 錢 核】
【m̃ ded` qien` hed`】

諷刺人浪費錢

例：好恬恬又買衫又買褲，**毋得錢忒**（**毋得錢核**）㗎？

譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？

11-194

毋 知 見 笑
m̃ di' gien seu
【m̃ di' gian seu】

不知羞恥

例：這款手路也敢在該展風神，實在**毋知見笑**。

譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死
m̃ di' xi'

不知死活

例：仰恁**毋知死**，早就喊你做，結果你到今還盲（毋曾）做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 東 西
m̃ sang` dung` xi'

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成東西**啦！你莫恁尷尬，遽遽（共快）收下來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕
m̃ di' cung' kiang'

不知輕重

例：佢還細，講話**毋知重輕**，你兜人（你等）毋好同佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

搵 鬼 搵 怪
med' gui' med' guai
【搵 古 搵 怪】
[mied' gu' mied' guai]

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日**搵鬼搵怪**（**搵古搵怪**）。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

搵 衰 人
med' soi' ngin'
【mied' soi' ngin'】

造成他人困擾

例：走幾下轉學校同你送課本，正經**搵衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵 𪗇 搵 凖
med' xiau' med' pi
【mied' xiau' mied' pi】

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，𪗇日還**搵𪗇搵凖**，愛仰般（仔）有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 北 北
mien bed' bed'

面朝他方不理人的樣子

例：人同佢講話，佢**面北北**仔無愛搭人。

譯：人家跟他說話，他就面朝他方不搭理人。

11-202

面 皮 𪗇 賁
mien pi' an' pun'

臉皮厚，不知羞，相反詞為「面皮𪗇薄」

例：後生人**面皮𪗇賁**，好手好腳，還敢同人分錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 擲 毋 下 來
mien bang' m' ha' loi'

拉不下臉

例：佢當（蓋）硬頸又好面皮，**面擲毋下來**，愛佢同厥舖娘（姐仔）會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮 仔
mien pi' pi' e'
【mien pi' pi' e'】

厚著臉皮

例：作業無寫，還**面皮皮仔**喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸 彩
mo' cai'

摸彩

11-206

無 打 算
mo' da' son
(無 打 無 算)
(mo' da' mo' son)

沒打算、沒計畫

例：恁多歲吔，做毋得過像頭擺恁仔**無打算**，爺哀斯會愁哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩
mo' gui' gi'

沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰坐在神桌頂項？恁**無規矩**，遽遽（共快）下來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-208

無 愛 聲 佢
mo' oi sang' gi'

故意不回應，不用他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嘎陣陣腦上。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-209

無 成
moˋ sangˋ

難不成，難道；沒有成功

例：無愛食就莫食，**無成**還愛偈鬥當（拜託）佢食？

佢這擺做媒人做**無成**。

譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求他吃？

他這次做媒沒做成。

11-210

無 大 無 細
moˋ tai moˋ se
(無 老 無 大)
(moˋ loˋ moˋ tai)

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：該隻（該）後生仔異（盡）了少，在老人家面前也**無大無細**，惡桀桀仔。做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無 面 無 目
moˋ mien moˋ mugˋ
【無 面 無 皮】
【moˋ mien moˋ piˋ】

不講情面，沒有羞恥

例：有一句師父話講：膝頭戴氈帽，**無面無目**（**無面無皮**）。（諺）

無面無目（**無面無皮**）个人，毋使摻（同）佢講恁多，較（過）講乜共樣。

譯：有一句歇後語說：膝蓋戴氈帽，沒臉沒眼。

不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-212

無 按 算
moˋ on son

沒預算、沒準備

例：今晡日毋好在屋下食飯，偈斯**無按算**煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-213

望
mong

指望

例：莫麼个就**望**細人仔，自家身體顧好來較（過）贏。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較好。

11-214

暮 固
mu gu

沉默少言

例：佢人當（蓋）**暮固**，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問 暢 个
mun tiong ge

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

11-216

搨 人
nam` ngin`

原義為用手抱人，衍伸為收養小孩以為嗣；收養的子女即可稱「搨个」

11-217

難 做 人
nan` zo ngin`

難做人

11-218

齧 察（齧 皺）
ngad` cad` (ngad` jiu)

指人小氣，有進無出，過度節省

例：搵（同）**齧察**个人借東西無恁該（隨便）。

譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219

齧 察 鬼（齧 鬼）
ngad` cad` gui` (ngad` gui`)

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法

例：這個**齧察鬼**，愛佢請食飯斯無恁該（簡單）。

譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220

硬 直
ngang ciid

指人的個性正直、耿直

11-221

硬 頸
ngang giang`

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面

例：細人仔恁**硬頸**定著愛教，正毋會學壞。

譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬 殼
ngang hog`

指人個性固執、不知變通或堅持己見

例：佢盡**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。

譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

若 額
ngia` ngiag`

你的份

例：雞卵糕有兩埕，毋過**若額**分若老弟食忒哩（核地）！

譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹 人
ngia` ngin`

招惹他人

例：食飽忒閒係無？緊去**惹人**做麼个？

譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

攝 錢
ngiab` qien`

偷偷藏錢

11-226

攝 私 胲
ngiab` sii' goi'
(攝 私 伽)
(ngiab` sii' kia')
(匿 私 胲)
(hiab` sii' goi')
(匿 私 伽)
(hiab` sii' kia')

藏私房錢

11-227

入 莊 隨 俗
ngib zong' sui` xiug

入境隨俗

11-228

認
ngin分
fun

守分、安分

11-229

認
ngin毋
m̃識
siid̃

認不出

例：十過年無看着，這下路項堵着全**認毋識**。

譯：十多年不見，現在路上相遇完全不認得。

11-230

認
ngin人
ngiñ

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這細人仔會**認人**，你摘佢毋着啦！

譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱不到他啦！

11-231

人
ngiñ死
xĩ債
zai爛
lan

人死債消

11-232

牛
ngiũ頭
teũ馬
mã面
mien

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥俵仔當（蓋）毋像人，逐（每）日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係**牛頭馬面**。

譯：他兒子很不像樣，每天閒盪不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-233

牛
ngiũ膾
ziĩ馬
mã面
mien

罵人不要臉，不可理喻

例：該隻（該）人**牛膾馬面**，還得人惱。

譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-234

戇
ngong猴
heũ

傻猴子，常用來說人傻

例：**戇猴仔**！阿公盡惜你呢！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

- 11-235 蠕 nug` 屎 sii` 蟲 cung`
 【搥 屎 蟲】
 【lug` sii` cung`】
 本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

- 11-236 嘍 nung` 嘍 nung` 公 gung`
 (嘍 嘍 婆)
 (nung` nung po`)
 嘮叨不休的人

- 11-237 惡 og` 擎 kia` 擎 kia` 仔 e`
 【og` kia` kia` e`】
 行為凶巴巴的樣子
 例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊着就**惡擎擎仔**。
 譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

- 11-238 惡 og` 人 ngin` 無 mo` 膽 dam`
 兇惡之人，其實最沒膽子
 例：佢平常當（蓋）惡，看啊着警察就軟腳，正經係**惡人無膽**。
 譯：他平常很兇惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

- 11-239 擔 dam` 輸 su` 贏 iang`
 自行負責
 例：做人愛**擔輸贏**，係講應承人做毋得落櫃。
 譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

- 11-240 白 pag 行 hang`
 白走一趟
 例：愛取消約會愛早兜仔講，係無會害人**白行一轉**。
 譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派 頭 恁 粗
pai teu` an` cu`

架勢那麼大

例：有錢人**派頭恁粗**，做細生日就辦桌。
譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

11-242

嘜 雞 胥
pang` gie` goi`

吹牛

例：學校舉辦「**嘜雞胥**」比賽，大家聽到哈哈大笑。
譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。

11-243

妻 舅 仔
qi` kiu` e`

妻舅，妻子的兄弟

11-244

七 手 八 腳
qid` su` bad` giog`

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象

例：阿源好怙怙搵下去，脣頭（口）人行啊兼，**七手八腳**，該撚這撚，亂舂至舂，全毋驚佢痛。

譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-245

七 做 八 毋 對
qid` zo bad` m` dui

老是做錯；義同「三做四毋著」

例：**七做八毋對**，做到（啊）全無自信也。
譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246

賤 手 賤 腳
qien su` qien giog`

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸

例：該細人仔**賤手賤腳**，當（盡）好這摸該摸。

譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

千 差 萬 差
qien' ca' van ca'

千錯萬錯

例：千差萬差全係差你無差，恁樣（仔）做得無？

譯：千錯萬錯都算我錯你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

前 世 無 修
qien' se mo' xiu'

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家

例：前世無修，俵仔準心白。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

尋 尾
qim' mi'

意猶未盡

例：食到會尋尾。

譯：吃了想再吃。

11-250

像 樣
qiong iong

喻指舉止中規中矩

例：著長袍就愛配馬褂，正較（過）像樣。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃 東 閃 西
sam' dung' sam' xi'

藉機躲開，逃避責任

11-252

三 歲 子
sam' se zii'

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲子乜知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重 就 毋 動
sam' liong' cung' qiu m' tung'
[sam' liong' cung' lu m' tung']

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額（有口）人，從細三兩重就毋動，故所這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水
 sam' tiau' hang' sui'
 洗 毋 淨
 se' m' qiang

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄哩（乸）！佢看這擺斯三條坑水洗毋淨哩（乸）。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省 省 仔
 sang' sang' e'
 【sang' sang' e'】

使用東西很節儉的樣子

例：省省仔食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛省省仔食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑 哂 哂 仔
 seu xi' xi' e'
 （笑 微 微 仔）
 (seu mi' mi' e')
 【笑 咪 咪 仔】
 【seu mi' mi' e'】

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一看着人就笑哂哂仔（笑咪咪仔）。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑 連 連
 seu lien~ lien~

形容笑容滿面

例：阿公阿婆摘孫仔，祖孫三儕（個人）都笑連連。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑 頭 笑 面
 seu teu' seu mien

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客看着就會去同佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

- 11-259 小 郎 叔
 seu`   long` sug`
 【小 郎 仔】
 【seu`   long` e`】
 小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑

- 11-260 小 郎 叔 姆
 seu`   long` sug`   me`
 【小 郎 姆】
 【seu`   long` me`】
 丈夫的弟媳，用於嫂嫂背稱弟媳

- 11-261 世 細 【下 輩】
 sii se 【ha pi】
 晚輩

- 11-262 屎 肫 言 坐 燒
 sii vud`mang` co`   seu`
 【屎 肫 毋】
 【sii fud`   m`
 曾 坐 燒】
 qien`      co` seu`
 屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖
 例：屎肫言坐燒（屎肫毋曾坐燒），仰恁緊就愛轉（歸）屋下？
 譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

- 11-263 十 嘴 九 屎 肫
 siiib zoi giu`   sii   vud`
 【siiib zoi giu`   sii   fud`】
 形容人多嘴雜，意見紛歧
 例：一群人，你一句我一句，十嘴九屎肫，專講該兜不搭不膝个，對問題解決全無加（過）爭。
 譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

- 11-264 食 百 二
 siid bag` ngi
 祝福人活得長壽

- 11-265 食 自 家
 siid cii ga`
 伙食自理

- 11-266 食 蛇 食 蜴
 siid sa`      siid      guai`
 什麼都吃、喻大小通吃

11-267

失 人 禮
siid` ngin` li`

忽視了人情義理

例：男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會失人禮。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-268

成 人 長 大
siin` ngin` zong` tai

長大成人

11-269

受 氣
su hi

生氣，被人或事所激怒

11-270

手 銃 【賤】
su` cung 【qien】

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人仔當（盡）手銃（賤），伯公下个神茶杯也拿來張尿搞。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手 外 外 仔
su` ngoi ngoi e`
【su` ngoi ngoi e`】

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎（使）筷子手外外仔。

譯：弟弟受傷後，拿筷子不太靈活。

11-272

熟 面
sug mien

面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子

11-273

熟 事 人
sug sii ngin`

熟識的人

11-274

孫 嫂
sun` so`

孫媳婦

11-275

撻 來 撻 去
 sung' loi' sung' hi

推來推去

例：喊你兩兄弟去洗摑，就在該撻來撻去，還慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去洗碗收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙 頭 剪
 sung' teu' jien'
 (來 去 剪、
 loi' hi jien'、
 liong' teu' jien'、
 雙 下 剪)
 sung' ha jien')

賠了夫人又折兵

例：這拜三，先有應講陪佢去高雄寮，毋單愛出車，還愛摻（同）公司請假，正經係雙頭剪，了多哩（咁）。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大 出 手
 tai cud' su'

出手大方

例：頭家這擺大出手，一輪（擺）就補助十萬箍（個銀）。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大 家 人
 tai ga' ngin'

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無看着你，偌兜（偌等）大家都盡想你呢！

阿火伯，俵仔有七、八個，孫仔有十過個，做得講係大家人。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-279

大 下 手
 tai ha su'

出手大方的樣子

例：頭家這擺異（盡）大下手，抨（開）十億來整工廠。

譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280

大 將
tai jiong

隊中技藝高、風度好的重要人物

例：這球隊肚（裡背）有當（盡）多**大將**，故所輒常打頭名。

譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281

大 開 大 使
tai koi' tai sii'

形容出手闊氣大方、不知節制

例：像佢恁樣（仔）**大開大使**、好食懶做，早慢就會背笊（家濟）仔。

譯：像他這樣出手闊氣大方、不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大 目 新 娘
tai mug' xin' ngiong~

喻迷糊或對新環境生疏的人

例：**大目新娘**，看灶頭毋着。（歇後語）

譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283

大 娘 姊
tai ngiong~ ji'

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」

11-284

大 戇 牯（戇仔）
tai ngong gu' (ngong e')

大傻瓜

11-285

大 細 目
tai se mug'

大小眼，有偏心意味

11-286

大 大 細 細
tai tai se se

家中的所有成員，包含大人和小孩

11-287

大 主 大 意
tai zu' tai i

自作主張，我行我素

11-288

探 看 啊
tam' kon a'

打聽看看

例：愛買屋以前，盡（最）好先去**探看**啊！

譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

11-289

貪 嘔
tam' sai'

貪吃

例：佢斯貪嘔，正會屙痢肚。

譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-290

聽 毋 入 耳
tang' m' ngib ngi'

不採納人所說的話；不堪入耳的話

例：吾（偌）老妹當（盡）硬殼，勸佢个話全部聽毋入耳。

譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。

11-291

搵 鬧 熱
ten nau ngied

共襄盛舉

例：廟項辦活動，共下來去搵鬧熱。

譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。

11-292

頭 仔
teu' e'

領導者

例：這下獅子（仔）會个頭仔，大體（概）係用選个，毋係比錢多就做得。

譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。

11-293

調 和（調 解）
tiau' fo' (tiau' gie')
【tiau' giei'】

為雙方排解問題，平息紛爭

例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長調和（調解）。

譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294

討 功 勞
to' gung' lo'

邀功

11-295

脫 陣
tod' ciin

脫隊

11-296

托 核 (托 核 卵)
 tog` hag (tog` hag lon`)
 【扶 核 卵】
 [pu` hag lon`]

喻奉承拍馬屁

例：你長透（不時）同佢托核（扶核卵），
 佢識打一隻燒屁卵分你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾放個
 屁給你聞香？

11-297

土 土
 tu` tu`

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

11-298

動 手 動 腳
 tung` su` tung` giog`

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

11-299

同 年
 tung` ngien`
 【tung` ngian`】

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美同阿梅兩儕（個人）同年，毋過
 阿美看起來較（過）後生。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美
 看起來比較年輕。

11-300

話
 va

勸說

11-301

偎 大 片
 va` tai pien`

靠向優勢的一邊

11-302

偎 憑
 va` ben

依靠、依賴

11-303

死 無 命 哩
 xi` mo` miang le`
 【死 無 命 吔】
 [xi` mo` miang le`]

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺就死無命哩（死無命吔）！皮包
 仔毋知跌哪去，滿（一）哪仔就尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，
 到處都找不到。

- 11-304 死 老 實
xi` lo` siid
過於老實，罵人老實不知變通
例：你哦！**死老實**，哪日分人賣忒（核）就（都）毋知！
譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

- 11-305 篩 過
qi` go
經過篩選
例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。
譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

- 11-306 惜 過 頭
xiag` go teu`
過度寵愛、溺愛

- 11-307 𦵇 𦵇 凼 凼
xiau` xiau` pi pi
囉囉嗦嗦

- 11-308 先 號 先 贏
xien` ho xien` iang`
誰先佔有誰先使用

- 11-309 先 走 先 贏
xien` zeu` xien` iang`
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

- 11-310 心 肝 仔
xim` gon` e`
心肝寶貝

- 11-311 新 丁
xin` den`
新生的男兒，從前指男兒，現則為男女都算

- 11-312 相 賽
xiong` coi
爭相、相互、相繼
例：聽着係毋使錢个，大家**相賽**去參加。
這擺地動當（蓋）嚴重，大家**人相賽**捐錢出來。
譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。
這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

- 11-313 相 打 泌 背
xiong' da' bi boi 打得不可開交

相遇

- 11-314 相 堵 頭
xiong' du' teu'

例：見**相堵頭**，佢會同人額頭，當（蓋）有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

有來往

- 11-315 相 行
xiong' hang'

例：佢兩儕（個人）係國小同學，到今還有**相行**。

阿姊摻（同）厥朋友冤家，背尾就無**相行**哩（吔）。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有往來。姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

- 11-316 相 尖 泌 背
xiong' jiam' bi boi 擠得不可開交

互相謾罵吵架

- 11-317 相 罵
xiong' ma

例：**相罵**無好話，事情還係愛坐下來講清楚較（過）好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

- 11-318 相 搶 泌 背
xiong' qiong' bi boi 搶得不可開交

愛護照顧

- 11-319 相 惜
xiong' xiaq'

例：承蒙你恁**相惜**，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320	相 爭 xióng' zang'	泌 背 bi boi	爭得不可開交
11-321	詐 za	癲 dien'	裝傻 例：佢親眼看着你偷拿人个錢，遽遽（共快）承認，莫在該詐癲。 譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。
11-322	詐 生 za sang'	詐 死 za xi'	藉口推辭規避或拒絕
11-323	詐 za	死 xi'	裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐癡」為裝傻
11-324	斬 zam'	頭 teu'	砍頭、殺頭
11-325	照 zeu	樣 iong	照樣，依照某方式、依舊 例：講恁多到，佢還係照樣，全無改進。 人講家娘無好樣，心曰照樣，故所世大人（大人儕）愛做來正。 譯：說那麼多次，他還是依照以前的模式，都沒有改進。 人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所以家中長輩做事情要公平端正。
11-326	照 zeu	輪 lin'	輪流 例：一儕（個人）一禮拜，你兩儕（個人）照輪。 譯：一人一星期，你們兩個輪流。
11-327	子 zii'	兒 i'	兒女

11-328	子 ziiˊ	叔 sugˊ	叔侄。「兩子叔」表「叔侄兩人」		
11-329	指 ziiˊ	揮 fiˊ	發號施令，指示別人 例：佢自家毋做，顛倒當（盡）會 指揮 人。 譯：他自己不做，反而很會指揮別人。		
11-330	做 zo	便 pien	事先做好，等待使用 例：有閒就先 做便 ，愛用該下𪗇等（黏皮）就有。 譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。		
11-331	做 zo	手 suˊ	腳 giogˊ	動手腳	
11-332	作 zogˊ	反 fanˊ	造反		
11-333	著 zogˊ	共 kiung	條 tiauˊ	褲 fu	喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合志氣相投
11-334	嘴 zoi	板 banˊ	口才，口條，指能力方面 例：佢 嘴板 盡好，當（盡）會做生理。 譯：他口條很好，很會做生意。		
11-335	嘴 zoi	甜 tiamˊ	舌 sad	滑 vad	油腔滑調，善於說好聽的話
11-336	轉 zonˊ	外 ngoi	家 gaˊ	回娘家	
11-337	專 zonˊ	工 gungˊ	專程		

11-338

掌 門 狗
zong` mun` gieu`

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人
例：你係**掌門狗**㗎？仰有法度歸日仔在屋下全毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

11-339

主 事 人
zu` sii ngin`

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情係無法度主意，愛問**主事人**正較（過）準。

譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事的人才比較確定。

11-340

總 包
zung` bau`

全部包下來

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會同你搵做，毋使驚。

譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁 嘴 【吵 事】
bog` zoi [cau` sii]

爭執、吵架

例：**駁嘴（吵事）**該下，定著無好話。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

11-342

牽 頭
kien` teu`
[kian` teu`]

帶頭

例：佢**牽頭**湊（邀）大家去食晝。

譯：他帶頭邀大家去吃午餐。

11-343

出 頭
cud` teu`

替人撐腰；多一點點、約略

例：無若事，毋好恁好同人**出頭**。

大約仔五十歲**出頭**。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。

大約五十歲多一點點。

11-344	命 miang (命 (miang	團 ton~ 袋 toi	仔 e` 仔) e`)	心肝寶貝、很重要的東西
11-345	出 cud`	面 mien		出面；有規模 例：生理緊做緊 出面 。 譯：生意愈做規模愈大。
11-346	有 iu`	講 gong`		很有話聊
11-347	花 fa`	舌 sad		形容虛假而動聽的話，即謊話 例：佢當（盡） 花舌 ，無人敢信厥話。 譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。
11-348	無 mo~	要 ieu	緊 gin`	不要緊、沒關係 例：係講你肚飢，你就先食， 無要緊 。 譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。
11-349	問 mun	人 ngin~		向人問候、向人打招呼 例：看着人愛 問人 ，正有禮貌。 譯：看到人要問好，才有禮貌。
11-350	外 ngoi	甥 sen`	仔 e`	外甥，姊妹的兒子
11-351	信 xin	用 iung		信任 例：佢做事情當（蓋）負責，難怪頭家當（盡） 信用 佢。 譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

十二、時空與情狀副詞



12-1

恁
an`久
giu`

這麼久，近來

例：仰會去**恁久**還盲（毋曾）轉（歸）？**恁久**無看着！

譯：怎麼去這麼久還沒回來？

好久不見！

12-2

半
ban站
cam仔
e`

中途

例：腳當（蓋）軟（痠），到**半站仔**就
行毋停動也。

譯：腳很痠，到半途就走不動了。

12-3

半
ban生
sen`人
ngin`

大半輩子

例：佢用**半生人**正完成這本書。

譯：他用大半輩子才完成這本書。

12-4

包 尾【最 尾】
bau` mi`【zui` mi`】

泛指後面；最後

例：**包尾（最尾）**出來个愛鎖門。本來講愛請假，**包尾（最尾）**佢又講
愛來。

譯：最後出來的要鎖門。

本來說要請假，到最後他又說要來。

12-5

北
bed`片
pien`

北邊

例：臺灣**北片**有當（蓋）多國家。

譯：臺灣北邊有很多國家。

12-6

北
bed`方
fong`

北方

12-7

邊 脣（脣 邊、
bien` sun` (sun`bien`、
脣 項)【脣 口】
sun`hong)【siin`heu`】

旁邊

例：企在阿爸**邊脣（脣口）**。

譯：站在爸爸旁邊。

12-8	…背 …boi	背後 例：山背。 屋背。 譯：山後面。 屋子後面。
12-9	不 時 bud` sii~	不時、經常 例：不時會聽着厥聲。 譯：經常會聽到他的聲音。
12-10	當 日（本 日） dong`ngid` (bun` ngid`)	當天 例：當日去，當日轉（歸）。 譯：當天去，當天回。
12-11	昨 暗 晡 co` am bu` (昨 晡 暗 晡) (co` bu` am bu`)	昨天晚上 例：昨暗晡去逛夜市仔。 譯：昨晚去逛夜市。
12-12	初 二 cu` ngi	農曆初二 例：年初二轉妹家。 譯：農曆正月初二回娘家。
12-13	底 dai`	底部、尾部 例：腳底分蚊仔叮着。 這隻月底係阿哥生日。 譯：腳底被蚊子叮到。 這個月底是哥哥生日。
12-14	底 下 dai` ha`	底下、下面 例：盒仔底下有兩張紙。 譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬 仔
diam' diam' e'
【diam' diam' e'】

不聲不響地；閉嘴、安靜

例：恬恬仔行入來。

你先恬恬仔！莫講話。

譯：不聲不響地走進來。

你先安靜！不要說話。

12-16

顛 倒
dien' do

次序相反；反而

例：厥衫歸日顛倒著，自家就毋知。

想害人顛倒害着自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 心
dong' zu xim'

正午時分

例：當晝心莫在外背晒。

譯：正午時分不要在外面晒。

12-18

當 場
dong' cong'

當場

例：佢偷東西，當場分人捉着。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面
dong' mien

當面

例：有麼个話，大家出來當面講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年
dong' ngien'
【dong' ngian'】

當年

例：當年打个契約，這下敢還有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21

東 片
dung' pien'

東邊

例：東片出天弓會好天。

譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22	東 dung'	方 fong'	東方
12-23	中 dung'	央 ong'	中央 例：田 中央 有起寮仔。 譯：田中央有蓋簡易小屋。
12-24	非 fi'	常 song'	非常 例：血壓 非常 低。 譯：血壓非常低。
12-25	放 勢 仔 (放 勢) fong se e' (biong se) 【盡 量】 【qin liong】		盡情地 例：時間當（蓋）多，你做你 放勢仔 （盡量）搞。 譯：時間很多，你儘管盡情地玩。
12-26	加 加 減 減 ga' ga' gam' gam'		或多或少 例： 加加減減 做兜仔。 譯：或多或少做一些。
12-27	加 ga'	減 gam'	多多少少 例： 加減 賺。 譯：多多少少賺點錢。
12-28	隔 gag'	夜 ia	隔夜 例： 隔夜 茶毒過蛇。 譯：隔夜茶比蛇毒。
12-29	間 gam	日 ngid'	間隔一天 例：頭那毛 間日 洗一到就好。 譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢 講 (敢 係)
gam`gong` (gam` he)

難道、難不成

例：天時**敢講**又愛轉冷㗎？

譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

敢 怕
gam` pa

恐怕

例：青紅燈恁多，**敢怕**會赴毋着車仔。

譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上車子。

12-32

該 跡 位 仔
ge jiaŋ` vi e`
(該 項)【該 息仔】
(ge hong)【ge xid` e`】

那裡

例：該跡位仔（該息仔）有凳仔好坐。

譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾 久
gid` giu`
【id` giu`】

多久

例：行到該片愛幾久？

幾久洗一到車仔？

譯：走到那邊要多久？

多久洗一次車子？

12-34

見 人 就…
gien ngin` qiu…
【gian ngin` qiu…】
(見 人 就 斯…)
(gien ngin` qiu sii`…)

任何人都都…

例：這頭路毋係**見人就**做得个。

譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

間 肚 (間 肚 項、
gien` du` (gien` du` hong、
【gian` du` (gian` du` hong、
間 肚 仔、間 項)
gien` du` e`、gien` hong)
gian` du` e`、gian` hong)】

房間裡

例：**間肚**有老鼠仔，老妹嚇到（啊）緊噉。

譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

緊
gin`緊
gin`

趕緊、急忙著

例：做麼个**緊緊**愛走？

譯：幹嘛那麼急著要走？

12-37

角
gog`項
hong

角落地方

例：**角項**搵看啊！應該有正著。

譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

趕
gon`早
zo`

趁早

例：愛出去奈還毋**趕早**，毋驚塞車係無？

譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸
gui`下 (總 下)
ha (zung` ha)

全部

例：這糖仔**歸下**仔分佢買走。

譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸
gui`下
ha`晝
zu

整個下午

例：**歸下晝**無看着人。睡**歸下晝**。

譯：整個下午沒看到人。

睡整個下午。

12-41

下
ha
【ha把
ba`
ba`仔
e`
e`】

有時

例：**下把仔**會分佢譴死。

譯：有時會被他氣死。

12-42

下
ha
後
heu(後 下、
heu (heu ha、
下 仔)
ha e`)

稍後

例：偃這下無閒，**下後**正教你。

譯：我現在沒空，稍後再教你。

12-43

…下
...ha'

…地方，週邊

例：你在尋麼个？眠床下看有無。

伯公下。

神棚下。

譯：你在找什麼？床下面看有沒有。

土地公廟周邊。

神龕周邊。

12-44

閒 時 閒 節
han' sii' han' jied'

平時

例：閒時間節就愛加減做。

譯：平時就要多少做一點。

12-45

好 恬 恬
ho' diam' diam'
【ho' diam' diam'】

好端端地，突然間

例：好恬恬仰會毋見忒（核）？

譯：好端端地怎麼會不見？

12-46

海 外
hoi' ngoi

海外

例：海外乜有客人，有兜仔還會講客話。

譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47

…項
...hong

…上

例：眠床項睡等。 譯：在床上躺著。

例：田項做事。 譯：在田裡工作。

12-48

以 來
i' loi'

以來

例：自古以來就恁呢（仔）。

譯：自古以來就這樣。

12-49

這 駁 仔
ia' bog' e'

最近、這陣子

例：這駁仔菜價又起乜。

譯：這陣子菜價又漲了。

12-50

這 滿
ia` man`

這次、這回；此時

例：這滿佢兜（等）愛去大陸寮。

這滿你愛仰仔解決？

譯：這次他們要去大陸玩。

這次你要怎麼解決？

12-51

一 年 透 天
id` ngien` teu tien`
【id` ngian` teu tien`】

一年到頭

例：佢當（蓋）砸，一年透天就著短袖。

譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。

12-52

一 時
id` sii`

一時

例：一時想毋着，想着正同你講。

譯：一時想不到，想到再跟你說。

12-53

一 駁 仔
id` bog` e`
【id` bog` e`】

一段時間

例：這下無錢，加一駁仔正講。

譯：現在沒錢，過一段時間再說。

12-54

一 生 人
id` sen` ngin`

一生、一輩子

例：一生人就恁衰過。

譯：一生都那麼可憐。

12-55

越 來 越...
ied loi` ied...
【iad loi` iad...】

越來越...

例：臺北个人口越來越多。

譯：臺北的人口越來越多。

12-56

勻 勻 仔
iun` iun` e`

均勻地

例：錢愛勻勻仔使，毋好一到（擺）使淨淨。

譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒 常 (常 常)
jiab songˋ (songˋ songˋ)

常常

例：輒常搞電動搞到天光。

譯：常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 一 步
jin idˋ pu

進一步

例：大家還有較（過）進一步个想法無？

譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其 中
kiˋ zungˋ

其中

例：恁多隻裡背，其中有三隻係嫲个。

譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

強 強
kiongˋ kiongˋ
(硬 硬、偏 偏)
(ngiang ngiang、pienˋ pienˋ)
【死 牯】
【xiˋ guˋ】

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢強強（死牯）愛去。

上擺借佢一支筆，喊佢同筆拿來還，
佢強強（死牯）毋肯。

譯：叫他不要去，他硬是要去。

上次借他一支筆，叫他把筆還來，他
硬是不肯。

12-61

空 間
kungˋ gienˋ
【kungˋ gianˋ】

空間

例：樓頂空間恁闊，你做得放當（蓋）多東西。

譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62

落 尾 (尾 下)
labˋ miˋ (miˋ ha)
【ladˋ miˋ】

最後；後來（方位、時間）

例：落尾就走等去。

落尾就轉（歸）屋下哩（乜）。

譯：最後就跑著去。

後來就回家了。

12-63

臨
lim'
【lim'臨
lim'
lim'仔
e'
e']

極接近

例：這位恁狹，**臨臨仔**做兩隻（間）間房。

譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64

臨
lim~
（臨
lim~
臨
lim~
【當
dong'晝
zu
晝
zu
晝
zu
晝
zu仔
e'
邊、
bien'、
頭）
teu~
邊】
bien'】

近中午

例：**臨晝仔**（當晝邊）愛去領錢。

譯：近中午時要去領錢。

12-65

略
liog
【liog略
liog
liog仔
e'
e']

稍微

例：上擺跌（橫）倒个地方，還**略略仔**會痛。

譯：上次跌倒的地方，還稍微會痛。

12-66

兩
liong'對
dui面
mien

對面

例：佢兩儕戴（歇）**兩對面**。

譯：他們兩人住對面。

12-67

兩
liong'下
ha半
ban

不久、一下子

例：佢當（蓋）肚飢，一碗粥**兩下半**就食淨淨。

譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

來
loi~毋
m~掣
cad'

來不及、趕不上

例：就算你走較（過）遽，乜**來毋掣**地。

譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

馬
ma'上
song

馬上

例：**馬上**就到。

譯：馬上就到。

12-70

盲
mangˊ得
dedˊ時
siiˊ

還早得很

例：盲得時啦！定定仔來。

譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密
med密
med

連續不斷

例：佢密密同人借錢，毋知有還無？

譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾
miˊ項
hong

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，就係在尾項。

本來講好个，尾項又講佢無閒毋想去。

譯：他不在前面，就是在後面。

本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73

無
moˊ
【moˊ幾
giˊ
idˊ久
giuˊ
giuˊ】

沒多久

例：正轉（歸）無幾久定定。

電話響無幾久就恬忒（核）。

譯：才剛回來沒多久而已。

電話響沒多久就停了。

12-74

莫
mog

別、勿

例：你手莫恁撩刁哪。

譯：你手不要那麼愛戲弄人啦。

12-75

南
namˊ方
fongˊ

南方

12-76

南
namˊ片
pienˊ

南邊

例：臺灣个南片係菲律賓。

譯：臺灣的南邊是菲律賓。

12-77	南 namˊ	部 pu	南部 例：臺灣 南部 一旦（從旦）就當（盡）熱。 譯：臺灣南部一向都很熱。
12-78	原 ngienˊ 【ngianˊ	在 cai cai】	原先、原本 例：佢 原在 戴（歇）這，背尾正徙去別位。 譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。
12-79	年 ngienˊ 【ngianˊ	代 toi toi】	年代 例：這係五零 年代 个流行歌仔。 譯：這是五零年代的流行歌。
12-80	外 ngoi	國 guedˊ	外國 例： 外國人 。 譯：外國人。
12-81	外 ngoi (外地、外莊) (ngoi ti 、ngoi zongˊ)	鄉 hiongˊ (ngoi ti 、ngoi zongˊ)	外地 例：去 外鄉 打拚。 譯：去外地打拼。
12-82	偏 pienˊ	偏 pienˊ	偏偏 例： 偏偏 毋聽人講。 譯：偏偏不聽人家說。
12-83	暫 qiam	時 siiˊ	暫時 例：這件事 暫時 㑔愛（還毋好）同佢講。 譯：這件事暫時還不要跟他說。
12-84	絕 qied	對 dui	絕對 例：厥話 絕對 聽毋得。 譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前
qienˋ

前

例：學校前（空間）。

前兩日（時間）。

譯：學校前面。

前兩天。

12-86

盡好【最好】
qin hoˋ【zui/zuiˋ hoˋ】

最好

例：事情盡好（最好）係像你講个恁樣（仔）。

譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親身
qinˊ siinˊ

親自

例：無法度親身過去。

譯：沒辦法親自過去。

12-88

親眼（親目）
qinˊ ngienˋ (qinˊ mugˋ)
【qinˊ ngianˋ】

親眼

例：親眼看着佢兩儕（個人）行入飯店。

譯：親眼看著他們兩人走進飯店。

12-89

煞煞仔
sadˋ sadˋ eˋ
【sadˋ sadˋ eˋ】

儘速地、賣力的、積極的

例：你煞煞仔去做，毋好拖。

譯：你儘速去做，不要拖。

12-90

星光半夜
sangˊ gongˊ ban ia
【三更半夜】
【samˊ gongˊ ban ia】

三更半夜

例：逐（每）日搞到（啊）星光半夜（三更半夜）正轉（歸）。

譯：每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小可仔
seuˋ koˋ eˋ
【seuˋ koˋ eˋ】

一些、輕微的

例：小可仔事情，緊張麼个？

譯：一點小事，緊張什麼？

12-92	時 siiˊ	代 toi	時代 例：這下麼个 時代 。 思想恁老，會畚毋着 時代 。 譯：現在什麼時代。 思想那麼老舊，會跟不上時代。
12-93	時 siiˊ	時 siiˊ	不時，時時刻刻 例：阿姆 時時 在耳公脣念。 譯：媽媽不時在耳朵邊碎念。
12-94	時 siiˊ	常（常 時） songˊ (songˊ siiˊ)	時常 例：細人仔 時常 恁仔攏人。 譯：小孩子時常這樣煩人。
12-95	世 sii	紀 gi	世紀 例：二十一 世紀 。 譯：二十一世紀。
12-96	甚 siimˊ	至（甚 至於） zii (siimˊ zii iˊ)	甚至 例：佢毋止罵人定定， 甚至 還動手打人。 譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。
12-97	身 siinˊ	邊 bienˊ	身邊 例：總統 身邊 有人保護。 譯：總統身邊有人保護。
12-98	脣 sunˊ	項【脣 口】 hong【siinˊ heuˊ】	旁邊 例：車仔 脣項 （脣口）有兩包地圾。 譯：車子旁邊有兩包垃圾。
12-99	大 tai	體（大 概、 tiˊ (tai koiˊ、 體 仔） tiˊ eˊ)	大體、大概、大約、一般 例： 大體 來講。 譯：一般來說。

- 12-100 偷 偷 仔
 teu' teu' e'
 【teu' teu' e'】
 偷偷地
 例：做毋得**偷偷仔**摻（同）筆擎（拿）去用。
 譯：不可以偷偷把筆拿去用。

- 12-101 頭 那 頂
 teu' na' dang'
 【頭 那 項】
 【teu' na' hong】
 頭上
 例：阿公**頭那頂**（**頭那項**）有白頭那毛。
 譯：祖父頭上有白頭髮。

- 12-102 頭 日
 teu' ngid'
 前一天；第一天
 例：**頭日**就愛先去準備。
 年過忒（核）**頭日**上班，人還懶懶。
 譯：前一天就要先去準備。
 過完年第一天上上班，人還懶懶的。

- 12-103 頭 到
 teu' do
 剛才；第一次
 例：**頭到**同你講个，有問題無？
頭到食着這菜。
 譯：剛才跟你說的，有問題嗎？
 第一次吃到這道菜。

- 12-104 頭 過
 teu' go
 以前
 例：**頭過**無電視好看。
 譯：以前沒有電視可以看。

- 12-105 頭 一 擺
 teu' id' bai'
 （頭 頭 擺）
 （teu' teu' bai'）
 第一次
 例：**頭一擺**看佢譴到（啊）恁樣（仔）。
 譯：第一次看他氣成這樣。

- 12-106 定 定 仔
 tin tin e'
 沉著穩定的；慢慢的
 例：**定定仔**食，莫哽着咧（咗）！
 譯：慢慢吃，不要噎到了！

12-107	昶 tiongˊ	太… 例：昶熱。 譯：太熱。
12-108	脫 體 todˊ tiˊ	特別、非常 例：脫體有名。 譯：非常有名。
12-109	通 體 (通 盤) tungˊ tiˊ (tungˊ panˊ)	全部 例：這 通體 分你帶轉（歸）去。 譯：這全部讓你帶回去。
12-110	位 所 vi soˊ	地方 例：這 位所 起飯店當（蓋）好。 譯：這地方蓋飯店很好。
12-111	往 擺 (曩 擺) vongˊ baiˊ (nunˊ baiˊ) 【nungˊ baiˊ】	以往、以前 例：往擺（曩擺）無人敢恁樣（仔）講。 譯：過去沒人敢這麼說。
12-112	西 方 xiˊ fongˊ	西方 例：西方摻（同）東方个文化差當（蓋）多。 譯：西方和東方的文化差很多。
12-113	西 片 xiˊ pienˊ	西邊 例：日頭對 西片 落山。 譯：太陽從西邊下山。
12-114	西 部 xiˊ pu	西部 例：臺灣 西部 多平洋。 譯：臺灣西邊多平原。

12-115 嶄 然 【嶄 蠻】
zam` ien` [zam` man`]
[zam` ian`]

相當、十分

例：嶄然好膽。

譯：相當大膽。

12-116

側 賺
zed` iam`

指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊

例：熱天當（蓋）翕，側賺下把仔會生熱痱仔。

譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痱子。

12-117

朝 晨
zeu` siin`

早晨

例：逐（每）朝晨去公園。

譯：每天早上去公園。

12-118

至 少
zii` seu`

至少

例：至少佢還異（蓋）乖。

譯：至少他還很乖。

12-119

早 兜 仔
zo` deu` e`

早日、早點

例：早兜仔轉（歸）來！莫奈到毋知好轉（歸）。

譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120

早 期
zo` ki`

最初、早期

例：這公司早期緊了錢，背尾正有賺錢。

譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。

12-121

早 慢
zo` man

遲早、早晚

例：這頭路早慢愛做，毋好緊拖。

使錢毋知痛，早慢會橫笊。

譯：這工作遲早要做，不要一直拖。

花錢不手軟，早晚會破產。

12-122	早 zoˊ	暗 am	早晚 例：做壞事 早暗 會分警察捉着。 譯：做壞事遲早會被警察捉到。
12-123	左 zoˊ	右 iu	左右，表示約略之數 例：差毋多兩點鐘 左右 。 譯：差不多兩小時左右。
12-124		晝 zu	晚、遲 例：忒 晝 哩（咗）！會赴毋着咧（咗）！ 譯：太遲了！快趕不及了！
12-125	總 zungˊ	算 son	總算 例： 總算 分佢考着先生。 譯：總算讓他考上教師。
12-126	總 zungˊ	有 iuˊ	總有 例：煞猛打拚， 總 有一日會出頭。 譯：努力打拚，總有一天會出頭。
12-127	中 zungˊ	部 pu	中部 例：氣象講 中部 會落大雨。 譯：氣象說中部會下大雨。
12-128	期 kiˊ 【kiˊ】	間 gienˊ gianˊ】	期間 例：阿爸無在屋下个 期間 ，你愛聽話。 譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。
12-129	盲 mangˊ 【還 毋 hanˊ/vanˊ mˊ】	使 siiˊ 【使 siiˊ】	還不用 例：日仔還恁久，還 盲使 （還毋使）決定無相干。 譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

12-130

地
ti區
ki'

地區

例：這**地區**輒輒做大水。

譯：這地區常常鬧水災。

12-131

隔
gag`日
ngid`

隔天

例：阿姊今晡日下南，**隔日**就會轉（歸）來。

譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

12-132

做
zo儘
qin

全部

例：這**做儘**分你拿轉（歸）去，毋使恁細義。

譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-133

上
song滿
man'

上次

例：**上滿**同佢共下去食酒。

譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

12-1	拗 au'	蠻 man'	非常、相當 例：拗蠻慶。 拗蠻會。 譯：非常能幹（厲害）。 相當厲害。		
12-2	擺 bai'	擺 bai'	每次、每回 例：佢今晡日手氣當（蓋）好，擺擺就佢贏。 譯：他今天手氣很好，每回都他贏。		
12-3	半 ban	晝 zu	前 qien'	後 heu	大約十點左右的時候
12-4	半 ban 【半 【ban	中 dung' 中 zung'	央 ong' 間】 gian'/gien']		指一段時間或空間上的中間位置
12-5	半 ban	晝 zu	半 ban	暗 am	指上午九、十點或下午三、四點的時候
12-6	半 ban 【ban	晝 zu zu	邊 bien' bien'	仔 e' e']	半個早晨的光景 例：阿姆去街項，半晝邊仔就會轉（歸）來。 譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。
12-7	擲 bang'	後 heu	延後。相反詞為「擲前」 例：因為風搓來，這擺个考試愛擲後。 譯：因為颱風來，這次的考試要延後。		
12-8	…邊 …bien' 【…bien'	仔 e' e']	約略，多用於短暫的時間（幾天之內）或金額 例：當晝邊仔。 譯：中午左右。 例：兩點邊仔。 譯：兩點左右。		

- 12-9 座 頭 前
co teu^ˇ qien^ˇ 在前頭，位於前面。相反為「座後背」
-
- 12-10 長 久
cong^ˇ giu^ˇ 長久、時間長
例：朋友之間愛有來有去，正會長久。
譯：朋友之間要有來有往，才會長久。
-
- 12-11 長 年 透 天
cong^ˇ ngien^ˇ teu tien^ˊ
【cong^ˇ ngian^ˇ teu tien^ˊ】 整年，一年到底，經常；也可說「長年透透」
-
- 12-12 旦 旦
dan^ˋ dan^ˋ 幾乎、大多是
例：幾下隻月來旦旦無看着你，你走哪去？
譯：幾個月來幾乎沒看到你，你跑去哪？
-
- 12-13 旦 勢 (大 半)
dan^ˋ sii (tai ban)
【大 部 分】
【tai pu fun】 多半、多數
例：今下人，旦勢（大部分）用手機仔看新聞較（過）多。
譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。
-
- 12-14 在 中 央【在中】
di dung^ˊong^ˊ 【di dung^ˊ】 正中央；指在中央的部分
例：草坪項青溜溜仔，在中央（在中）有一頭樹仔，當（蓋）打眼。
譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。
-
- 12-15 點 過 鐘
diam^ˋ go zung^ˊ 一個多鐘頭
例：對臺北下高雄，坐高鐵點過鐘仔就到得。
譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到 今
do gim'
【do gin'】

至今

例：阿國去買豆油，**到今**盲（毋曾）轉（歸），係瀉去哪？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷 真
don ziin'

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係恁樣（仔）？

譯：真的是這樣嗎？

12-18

當 當 【正 經】
dong' dong' 【ziin gin'】

正在從事某事的過程中

例：阿姆**當當**（**正經**）在該煮飯，過五分鐘正打來敢做得？

譯：母親正在煮飯當中，過五分鐘後再打過來是否可以？

12-19

放 勢 牯
fong se gu`
【盡 命 牯】
【qin miang gu`】

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你**放勢牯**（**盡命牯**）睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻
fu sii` fu kied`

準時，及時趕上，急著要

12-21

該 搭 仔
ge dab e`
【該 跡 仔、
【ge jiag` e`、
該 息 仔】
ge xid` e`】

那個地方，範圍較小且較近

12-22

該 方 所 在
ge vong' so` cai

某個方位的地方，範圍較大且較遠

- 12-23 個 零 月
ge lang[~] ngied
(個 過 月、
(ge go ngied、
隻 過 月)
zag[`] go ngied)
- 一個多月

- 12-24 幾 輒 仔
gid^{`</sup>      jiab      e<sup>`}
【一 輒 仔】
【id^{`</sup>      jiab      e<sup>`}】
- 次數多少？多常？

- 12-25 見 擺
gien bai[`]
【gian bai[`]】
- 每次
例：這片較（過）低，**見擺**落雨就做大水，水全毋會退。
譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

- 12-26 久 見
giu[`] gien
- 好久不見
例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經**久見**。
譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

- 12-27 過 晝
go zu
- 過了中午；太遲了

- 12-28 怪 毋 得
guai m[~] ded[`]
- 難怪
例：麼个都毋肯食，緊食糖仔，**怪毋得**畜毋會大。
譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

- 12-29 下 後
ha heu
- 後來、以後、往後、之後

- 12-30 向 往 上
 hiong gong' song'
 【向 上 上】
 【hiong song' song'】
 面朝上。「向往下（向天下）」即為「面朝下」

- 12-31 向 別 位
 hiong ped vi
 朝別處
 例：毋好緊向佢這片灘尿啦！**向別位**去。
 譯：別一直朝我這邊撒尿啦！朝別處去。

- 12-32 向 轉 來
 hiong zon' loi'
 朝過來、轉向過來
 例：桌仔擺毋著向哩（吔），有拖箱仔該片愛**向轉來**正著。
 譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

- 12-33 這 搭 仔
 ia' dab e'
 【這 跡 仔、
 【ia' jag' e'、
 這 息 仔】
 ia' xid' e'】
 這一帶。表「那一帶」之意則為「該搭仔（該跡仔）」
 例：**這搭仔（這跡仔）**恁厝糟，你去拿掃把來掃掃啊！
 譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

- 12-34 這 片 頭
 ia' pien' teu'
 這一頭。表「那一頭」之意則為「該片頭」
 例：阿貴對**這片頭**尋到該片頭，共樣尋無。
 譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

- 12-35 一 色 青 天
 id' sed' qiang' tien'
 【青 天 格】
 【qiang' tien' gag'】
 晴空萬里

12-36

一 擺 半 擺
 id` bai` ban bai`
 (一 兩 擺 仔)
 (id` liong` bai` e`)

一次兩次，偶爾

例：一擺半擺無相干，係長透（不時）恁樣（仔），該斯做毋得哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站 仔
 id` cam e`
 [id` cam e`]

一段距離或一段時間

12-38

一 搭 【一 跡】
 id` dab [id` jiag`]

一區或一塊

例：佢（厥）衫褲膏着油漆，搵到（啊）這一搭（一跡）該一搭（一跡）。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一 下 半 下
 id` ha ban ha
 【擺 把 仔】
 [bai` ba` e`]

偶爾

例：一下半下（擺把仔）讓佢無要緊，同佢打逆面無較（過）贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 路 里 來
 id` lu li` loi`

一直以來。用在時間上

例：厥人生一路里來都當（蓋）順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗
 id` ngid` do am

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌等電視，目珠會看壞忒（核）。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一等
id` den`

一等、最

例：一等好食。 譯：最好吃。

例：一等慶。 譯：最能幹（厲害）。

12-43

一刻時
id` kied` sii`

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後盲（毋曾）有一刻時，還飽脹（肚）飽脹（肚），麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一空一壩
id` kung` id` lag`
【id` kang` id` lag`】

一孔一隙

例：賊仔來啊到，一空一壩做下分佢搵淨淨。

譯：小偷一來，一孔一隙全部被他翻光光。

12-45

一 瞬 目
id` ngiab` mug`
(一 眨 眼)
(id` sab` ngien`)
(id` sab` ngian`)
【一 眨 目】
【id` sab` mug`】

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這細人仔盡蠻皮，一瞬目（一眨眼）佢就瀉去大路項哋。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路了。

12-46

一時半刻
id` sii` ban kied`
【一下半下
【id` ha ban ha
(一下手扳)】
(id` ha su` ban`)]

一會兒，很快很短的時間，常用在負面

例：厥手板毋遽，一時半刻（一下半下）還做毋好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有理無理
iu` li` mo` li`

不管有無道理

例：出去旅行，有理無理，偃毋使洗碗。

譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。

12-48

及 時 及 急
 kib sii~ kib gib`
 (臨 時 臨 及)
 (lim~ sii~ lim~ kib)

謂時間緊急而事件又急迫

例：見擺就（都）恁樣（仔），**及時及急**正來趕緊工。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才來趕工。

12-49

極 着 【擠 着】
 kid do` 【gid do`】

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠

例：袋仔裡背个柑仔**極着（擠着）**哩（地），裝到綿綿。

譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極 力 【煞 力 牯】
 kid lid 【sad` lid gu`】

極力

例：這件事情大家**極力（煞力牯）**來打拚，正會成功。

譯：這件事情大家極力來打拼，才會成功。

12-51

近 近 仔
 kiun' kiun' e`
 【kiun' kiun' e'】

距離很近

例：厝屋下離車頭**近近仔**，行路毋使五分鐘。

譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧 得
 kui' ded`

幸而；譏笑、責備之詞

12-53

連 連 續 續
 lien~ lien~ sa sa

接連著持續不斷

例：厝心臼討入門正五年，就**連連續續**降四個俅仔。

譯：他的媳婦娶進門才五年，就連續生了四個兒子。

12-54

臨 尾 【躡 尾】
lim^ˇ mi^ˊ 【liab^ˋ mi^ˊ】

末尾、接近尾聲

例：朝晨个會議，開始該下無看着阿文，**臨尾**（**躡尾**）佢正走等來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

臨 將
lim^ˇ jiong^ˊ

臨將、即將

例：阿福牯來屋下坐歸晝邊仔，**臨將**愛走地，正講想來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想來拉保險。

12-56

臨 時（臨 臨 時、
lim^ˇ sii^ˊ (lim^ˇ lim^ˇ sii^ˊ、
臨 時 及 日)
lim^ˇ sii^ˊ kib ngid^ˋ)

臨時、事到臨頭

例：早無講，**臨時**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨 時 極 急
lim^ˇ sii^ˊ kid gib^ˋ、
(臨 時 臨 及、
(lim^ˇ sii^ˊ lim^ˇ kib、
臨 時 及 急)
lim^ˇ sii^ˊ kib gib^ˋ)

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得着。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略 下 仔
liog ha e^ˋ
【略 略 仔】
【liog liog e^ˋ】

稍微、略微

例：莫**略下仔**（**略略仔**）著傷就喺喺喊喊，敢有恁嚴重？

譯：別稍微受傷就大呼小叫的，有這麼嚴重嗎？

12-59

兩 日 一 夜
liong^ˋ ngid^ˋ id^ˋ ia

兩天一夜

- 12-60 兩 日 仔
liongˋ ngidˋ eˋ
【liongˋ ngidˋ eˋ】
約兩天
例：上禮拜同你借个書還言（毋曾）看忒（核），加**兩日仔**正還你好無？
譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？
-
- 12-61 毋 多 知 仔
mˋ doˋ diˋ eˋ
【mˋ doˋ diˋ eˋ】
不知不覺地
例：看人畜細人仔異（盡）輕鬆，試着滿月正做忒（核），**毋多知仔**就愛讀小學地。
譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。
-
- 12-62 滿 坪
manˋ piangˋ
滿地都是
-
- 12-63 盲 曾 至 間
mangˋ qienˋ zii gienˋ
【毋 曾 至 間】
【mˋ qienˋ zii gianˋ】
還不到時候
例：十點正開會，你**盲曾至間**（毋曾至間）就去做麼个？
譯：十點才開會，你還不到時候就去做什麼？
-
- 12-64 面 頭 前
mien teuˋ qienˋ
前面
例：阿雄坐在吾（偃）**面頭前**，阿美坐在吾（偃）後背。
譯：阿雄坐在我的前面，阿美坐在我的後面。
-
- 12-65 無 提 無 防
moˋ tiˋ moˋ fongˋ
突然
例：車仔駛到好好，**無提無防**，一隻狗仔對巷仔春出來。
譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66

無 幾 多 時
moˋ gidˋ doˋ siiˋ
【無 一 多 時】
【moˋ idˋ doˋ siiˋ】

偶爾，不常

例：姐婆（外阿婆）**無幾多時**（無一多時）
來，歇加幾夜仔（添）正轉（歸）
好哪！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔…
mongˋ…

值得一試

例：罔嗒。

罔看。

譯：不妨嘗嘗看。

還值得看（不妨看看）。

12-68

罔 食
mongˋ siid

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵**罔食**！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 下（哪 下 仔）
nai ha (nai ha eˋ)

什麼時候

12-70

哪 向
nai hiong

哪個方向

例：派出所所在**哪向**？係這向抑係該向？

譯：派出所所在哪個方向？是這個方向還是
那個方向？

12-71

哪 央 時
nai iongˋ siiˋ

哪段時間或哪段日期

12-72

另 日
nang ngidˋ

改天

例：今晡日無閒，**另日**正去。

譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另 擺
nang bai`

下次、以後、往後

例：多學一種語言毋會差，另擺總會用得着。

譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74

日 把 仔
ngid` ba` e`
【ngid` ba` e`】

一天左右

例：該領衫，愛過日把仔正做得好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日
ngid` ngid`

每天、天天；「年年」即每年

12-76

月 半 邊 仔
ngied ban bien` e`
【ngiad/ngied ban bien` e`】

月中左右

例：這條數，愛到月半邊仔，無就下隻月初仔，正有好收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月 尾 (月 底)
ngied mi` (ngied dai`)

月末、月尾

例：今晡日借个錢，愛到月尾正有好還你哦，做得無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月 頭
ngied teu`

月初，每個月開始的那幾天

12-79

原 底
ngien` dai`

舊有的，本有的

12-80

年 下 仔
ngien` ha` e`
【ngian`/ngien` ha` e`】

接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前

12-81

年 尾 人
ngien^ˇ mi^ˊ ngin^ˇ
【ngian^ˇ mi^ˊ ngin^ˇ】

生日在 11 至 12 月的人；反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」

例：佢**年尾人**，故所慢人一年讀書。

譯：他是年尾人，所以晚人家一年唸書。

12-82

年 領 下 仔
ngien^ˇ ngab^ˋ ha^ˊ e^ˋ
【ngian^ˇ/ngien^ˇ ngab^ˋ ha^ˊ e^ˋ】

快過年時，約為農曆 12 月 15 日起至過年前

12-83

…外 仔
…ngoi e^ˋ

超過一些，大約之數

例：這個細妹仔看起來還在讀書樣仔，怕二十**外仔**定定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內 肚
nui du^ˋ

裡面

12-85

曩 日 【弄 擺】
nun ngid^ˋ 【nung bai^ˋ】

往日、以前

例：**曩日**（**弄擺**）就係阿成拜伯公，今這下佢過身哩（乜），下二擺換麼人拜？

譯：以前就是阿成拜土地公，現在他過世了，以後換誰去？

12-86

怕 毋 會
pa m^ˇ voi

揣測語氣，或許不會

例：阿哥下隻月異（盡）像愛出國，**怕毋會**轉（歸）來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 頂
pang^ˇ dang^ˋ

樓上或棚架上

12-88

甫 甫 仔
pu` pu` e`

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正**甫甫仔**光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 暗 八 暗
qid` am bad` am
(七 暗 八 摸)
(qid` am bad` mo`)

太晚了，已經接近夜晚

例：行較（過）遽兜仔，莫行到**七暗八暗**還言（毋曾）到。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-90

七 早 八 早
qid` zo` bad` zo`

形容很早

例：佢戴（歇在）山肚，逐（每）朝晨為着赴車（仔），**七早八早**就愛耽床。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

12-91

七 晝 八 晝
qid` zu bad` zu

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到**七晝八晝**還言（毋曾）好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千 年 萬 年
qien` ngien` van ngien`
【qien` ngian` van ngian`】

千年萬年，形容時間很長久

12-93

盡 命 仔
qin miang e`
(盡 命 牯)
(qin miang gu`)
【潑 命】
【pad miang】

竭盡心力地、拼命地

例：落大雨無帶遮仔，佢**盡命仔**（潑命）走一路轉（歸）。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-94

全 下 (完 下)
qionˊ ha (vonˊ ha)
【總 概】
[zungˊ koiˊ]

全部

例：切好个配料**全下**(總概)落落下(放下)去爆香，雪圓(圓板仔)正會好食。

譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-95

牆 頭 牆 角
qiongˊ teuˊ qiongˊ gogˊ /
xiongˊ teuˊ xiongˊ gogˊ
【囡 頭 囡 角】
[liabˊ teuˊ liabˊ gogˊ]

牆頭牆角

例：該棟屋仔異(盡)久無人歇咗，**牆頭牆角**(囡頭囡角)都係蜷蜷絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-96

從 頭 到 尾
qiongˊ teuˊ do miˊ

從頭到尾、自始至終

12-97

聲 聲 句 句
sangˊ sangˊ gi gi

口口聲聲

12-98

成 擺 仔
sangˊ baiˊ eˊ
[sangˊ baiˊ eˊ]

偶爾幾次

例：佢係有經過這位(仔)，**成擺仔**會入來坐。

譯：他要是經過這裡，偶爾幾次會進來坐。

12-99

成 半 擺 仔
sangˊ ban baiˊ eˊ

偶爾一次

12-100

成 個 月 仔
sangˊ ge ngied eˊ

大約一個月

12-101

成 下 仔
sangˊ ha eˊ

有時候

12-102

成 時 (成 時 仔)
sangˊ siiˊ (sangˊ siiˊ eˊ)

有時候、偶爾

- 12-103 成 點 鐘 仔 一個鐘頭左右
sangˋ diamˋ zungˊ eˋ

- 12-104 上 站 仔 前一段日子
song cam eˋ

- 12-105 上 早
song zoˋ
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代
例：上早，偌正同你講啊忒（核），你又毋記得。
上早人，有好食就好偷笑（噓）也。
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

- 12-106 樹 頭 下 樹下
su teuˋ haˋ

- 12-107 脣 頭【脣 口】 旁邊
sunˋ teuˋ【siinˋ heuˋ】
例：這張桌仔脣頭（脣口）無掙淨，愛再掙一遍。
譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

- 12-108 透 長 年 經年累月
teu congˋ ngienˋ
【teu congˋ ngianˋ】
例：佢透長年在外國做生理，淨過年掛紙正會轉（歸）臺灣。
譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

- 12-109 透 日 仔 整天。另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意
teu ngidˋ eˋ

- 12-110 透 日 透 夜 日以繼夜
teu ngidˋ teu ia
例：若俾仔透日透夜讀書，考着公務人員乜值啦！
譯：你兒子日以繼夜唸書，考上公務人員也值得啦！

12-111

頭
teuˊ下
ha碼
maˊ

第一次、剛開始的時候

例：頭下碼大家都看佢無半撇，背尾正知佢係大腳士。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-112

天
tienˊ大
tai光
gongˊ

天已亮，喻時間不早了

例：天大光還毋䟽，你想愛睡到日頭晒屎𩚑係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往
vongˊ時
siiˊ

以往、往昔

12-114

屋 脣 屋 角
vugˊ sunˊ vugˊ gogˊ
【vugˊ siinˊ vugˊ gogˊ】

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛擲淨來，正毋會園（𦵏）蛇哥。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-115

溫
vunˊ
【vunˊ溫
vunˊ
vunˊ仔
eˊ
eˊ】

隱隱地、微微的

例：心肝窟（頭）溫溫仔痛。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-116

四
xi角
gogˊ頭
teuˊ

四周

例：這份田个四角頭都有風圍，盡恬風。

譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

12-117

先 先【先 前】
xienˊ xienˊ【xienˊ qienˊ】

初開始時

例：這案子同先先（先前）講个爭差異（盡）大，敢係哪片搞差係無？

譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？

12-118

早 先【進 前】
zo` xien'【jin qien`】

先前

例：早先（進前）講个無算數，這下講个正算。

譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-119

早 早
zo` zo`

很早以前

例：早早就同你講過，你就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？

譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？

12-120

早 早 仔
zo` zo` e`

還早得很

12-121

轉 首
zon` su`

馬上、隨即

例：頭下還看佢在這，一轉首就無看着人。

譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-122

竹 頭 下
zug` teu` ha`

竹林下

12-123

總 係 會
zung` he voi

總會，總是會

12-124

總 愛
zung` oi

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做得成。

譯：生意買賣總要雙方心甘意願，才做得成。

12-125

總 會
zung` voi

總會、一定會

例：煞猛兜仔做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總 總 (總 棚)
zung' zung' (zung' pang~)

全部

例：年會到咗，屋下毋會用着个東西總總
攄攄忒（清核）去。

譯：年要到了，家裡不會用到的東西全部
清理掉。

十三、特殊詞類



13-1

𡗗
ang過
go

再

例：係𡗗過講，佢斯會譴。

譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

比
biˊ將
jiongˊ

比如

例：臺灣出當（蓋）多水果，比將講黃梨、西瓜。

譯：臺灣出產很多水果，比如說鳳梨、西瓜。

13-3

比
biˊ論
lun講
gongˊ

打比方、比如說

例：買食个東西愛注意，比論講有過期無？還係加添麼个化學品無？

譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？

13-4

不
budˊ管
gonˊ

不論、不管

例：不管仰仔，你還係愛來。

譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本
bunˊ成
sangˊ

原來、原本

例：本成愛去，背尾無去。

譯：原本要去，後來沒去。

13-6

打
daˊ
【講
【gongˊ白
pag
白
pag講
gongˊ
來】
loiˊ】

坦白說

例：係同先生打白講（講白來），佢毋會處罰你。

打白講（講白來），佢其實無想去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。
坦白說，我其實不想去。

13-7

互
fu相
xiongˊ

互相

例：兩兄弟愛互相照顧。

譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

該…
ge...

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下（頭到）緊喊肚飢，**該**你仰毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

再 過
zai go

再

例：毋好**再**過搞！有閒**再**過來寮。佢當（蓋）會食，**再**過食十碗乜毋會飽。

譯：不要再玩！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高 不 將
go' bud' jiong'

不得已

例：無帶着錢，**高不將**先同你借，天光日還你。

譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸
gui'

整（個）

例：歸碗兜去食。 譯：整碗端去吃。

例：歸隻。 譯：整隻。

例：歸埕。 譯：整塊。

例：歸日。 譯：整天。

13-12

限 勢... 還
han sii... han~
【han sii... van~】

已經…還

例：**限勢**佢就當（蓋）無閒，你**還**緊尋佢做麼个？

譯：他都已经很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

係 無
he moˋ

不然…

例：錢愛袋好，**係無**跌忒（核）就該死囉！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向…
hiong...

往；向

例：**向**東片看出去，就係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

一 旦【從 旦】
idˋ danˋ【qiongˋ danˋ】

向來

例：佢**一旦**（從旦）就戴這片。

譯：他向來就住這邊。

13-16

將 就
jiongˋ qiu

只好、乾脆

例：吾（偲）屋下還一千擔，**將就**這兜全部分你啦！係無位仔好坐，**將就**企等看。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋 當
mˋ dong

不如

例：歸日仔在屋下看電視，**毋當**出去行行啊。人靚**毋當**命靚。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。

人美不如命好。

13-18

毋 單 止
mˋ danˋ ziiˋ

不只

例：賊仔**毋單止**佢一儕（個）。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋 管
m̃ gonˊ

不論、不管

例：毋管仰仔，你還係愛同佢搵手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫 講
mog gongˊ

不用說

例：莫講別人，你自家乜共樣！

譯：別講別人，你自己也一樣！

13-21

難 怪
nanˊ guai

難怪

例：佢兩儕（個人）係雙生仔，難怪生到
恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人 講
nginˊ gongˊ

所謂

例：人講个「捉貓子（扭貓仔），看貓嫲」，
正式有影！譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是
真的！

13-23

避 免
pidˊ mienˊ

以免

例：愛細義避免危險。

譯：要小心以免危險。

13-24

曾 有 【敢 有】
qienˊ iuˊ 【gamˊ iuˊ】

有…嗎

例：書店曾有（敢有）賣這本書？

譯：書店有賣這本書嗎？

13-25

就 算
qiu son

就算、即使

例：就算走無路去，乜做毋得去偷去搶。

譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。

13-26

嘎
sa

卻；怎麼

例：愛買菜嘎無帶着錢。

佢又毋識去過，嘎會知愛帶麼个？

譯：要買菜卻沒帶到錢。

我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？

13-27

續
sa等
den`

接著

例：續等就交分你收尾。

譯：接著就交給你收尾。

13-28

續
sa手
su`

隨手、順便

例：你摻（同）碗收摯，續手洗洗啊！

譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！

13-29

實
siid在
cai係
he

實在是、真是

例：賣烏心油个生理人，實在係害死人！

譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

定
tin定
tin

而已

例：正恁多仔定定，毋罇大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之
zii`間
gien`

之間

例：這係佢兩儕（個人）之間个问题，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總 講
zung` gong`
(總 講 一 句)
(zung` gong` id` gi)

總而言之、無論如何

例：總講就係恁仔。

譯：總而言之就是這樣。

13-33

但
tan係
he

但是

例：佢當（蓋）發，**但**係佢無閒使。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

撿
giam`採
cai`

萬一、如果

【係準講（準講）】

【he zun` gong` (zun`gong`)】

例：撿採（係準講）佢無來，愛仰結煞正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

13-35

該
goi`載
zai

幸好、幸虧

例：車仔撞壞做得買過，**該**載人無著傷。

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

次頁起，本章節中高級開始

13-1	阿 a'	姆 me'	哀 oi'	我的媽呀
13-2	拗 au'	蠻 man˘	仔 e˘	相當好、蠻好，多用在正面 例：今晡日个生理 拗蠻仔 好。 譯：今天的生意相當好。
13-3	放 biong	無 mo˘	哪 nai˘	去 hi
				沒有適當處所可放置 例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就 放無哪去 ，愛仰結煞？ 譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？
13-4	本 bun˘	底 dai˘	【本旦】 【bun˘ dan˘】	
				起初，原本 例：這事頭 本底（本旦） 係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。 譯：這事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。
13-5	打 da˘	包 bau˘	尾 mi˘	殿後；最後
13-6	倒 do	頭 teu˘	講 gong˘	說反了 例：你 倒頭講 哩（乜），應該係恁樣（仔）恁樣（仔）…正著。 譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。
13-7	多 do˘	少 seu˘	仔 e˘	或多或少、一點點 例：這下尋頭路， 多少仔 愛會講英語。 譯：現在找工作，或多或少要會說英語。

13-8

咚 咚 咚 咚
dungˋ dungˋ dungˋ dungˋ

悄聲細語說話而且話多不停的樣子

例：佢兩儕（個人）歸路仔**咚咚咚咚**，直直講到屋下。

譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9

絞 到 哪 去
gau do naiˋ hi
【塞 到 哪 去】
【sedˋ do naiˋ hi】

混雜到那裡去了

例：加十分鐘就愛下車哋，若車票**絞到哪去**（**塞到哪去**）？還毋遽啊搵。

譯：再十分鐘就要下車了，你的票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

各 各
gogˋ gogˋ

每一個

例：臺灣三百一十九隻（個）鄉鎮，**各各**都有厥特色。

譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11

該 當
goiˋ dongˋ

應當

例：**該當**愛繳个錢，還係較（過）早一息仔（一息）繳繳啊正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講 啊 着
gongˋ a doˋ

一說到，一談起…

例：**講啊着**佢這儕（個）人，講三日三夜乜講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-13

講 去 講 轉
gongˋ hi gongˋ zonˋ

說來說去

13-14

講 就 恁 仔 講
gong` qiu an` e` gong`
【講 斯 恁 仔 講】
[gong` sii an` e` gong`]

說是這麼說

例：選某人做村長，**講就恁仔講**（講斯恁仔講），佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-15

罕 得
han` ded`

難得、不常

例：你**罕得**來，當晝刷雞仔請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

還 合
han` gag`
[van` gag`]

更…甚至

例：阿明伯姆厥心白，毋單煞猛**還合**知上下，當（盡）有人緣。

譯：阿明伯姆的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-17

還 過
han` go
[van` go]

又，還有

13-18

行 無 麼 个 得
hang` mo` mag` ge ded`

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏着，**行無麼个得**。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起 勢
hi` sii

開頭、起始

例：這下个學生仔對讀小學**起勢**，就愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任 在
im cai

任由、任憑

例：任在佢仰般（仔）解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有 麼 个 搭 碇
iu' mag' ge dab' doi

有什麼意思、有什麼趣味

例：事情變到恁仔，這下講恁多有麼个搭碇？

這東西係毋好食，你送恁多來，有麼个搭碇？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

這東西我不喜歡吃，你送這麼多來，有什麼意思？

13-22

借 還 借
jia van' jia

借歸借

例：借還借，還係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確 實 毋 會 差
kog' siid m' voi ca'

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

搵 毋 得 好
med' m' ded' ho'
【mied' m' ded' ho'】

一直弄不好

例：這手機仔搵恁久還搵毋得好，佢看斯無效哩（乜）！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無
moˋ堵
duˋ好
hoˋ

不湊巧

例：恁**無堵好**！阿良佢歸家人出國去寮哩（哋）。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無
moˋ就
qiu

不然的話

例：好得你提醒，**無就**壞蹄哩（哋）！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無
moˋ斯
siiˋ

否則、可是會…

例：做人毋好自私，**無斯**會分人嫌到臭屎。

譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

13-28

莫
mog嘎
sa

或然之詞，有「別讓他…」的意思

例：愛分人个東西先準備便，**莫嘎**到時毋記得。

譯：要給人家的東西先準備好，不要到時候卻忘記。

13-29

罔
mongˋ講
gongˋ

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，**罔講**定定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

佢
ngaiˋ嘎
sa毋
mˋ知
diˋ

我怎會不知道

例：**佢嘎毋知**！問題係愛仰般（仔）去做，該較（過）重要啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31	普 pu` 【pu`	普 pu` pu`	仔 e` e`】	約略的 例：阿文仔搬走盡久咧（咗），這下還 普普仔 知佢生來無盡高。 譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。	
13-32		親 qin`	像 qiong	猶如，好像	
13-33	續 sa	下 ha`	來 loi`	接下來、接續著 例：佢講煞， 續下來 換你。 譯：他說完，接下來換你。	
13-34		成… sang`…		大約（必須接在量詞之前），不到…	
13-35	十 siib	二 ngi	月 ngied	甘蔗 gam` za 十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	
13-36	十 siib	做 zo	九 giu`	無 mo`	成 sang` 十有九件做不成功 例： 十做九無成 ，做到心虛虛。 譯：十做九不成，做得心慌慌。
13-37		算 son	來 loi`	到底；算起來 例：你這無愛，該也無愛， 算來 想愛仰仔？ 畢業到今， 算來 乜有二十年哩（咗）㗎！ 譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？ 畢業到現在，算起來也有二十年了呀！	
13-38	隨 sui` （由 iu`	在 cai 在 cai	你 n` 你） n`）	任憑你 例：飯在電鑊仔項燉等，愛食毋食 隨在你 。 譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃隨你便。	

13-39

動 啊 着
tung` a do`

動輒，動不動就…

例：食到恁大人吔，**動啊着**就噉，祭（瀉）衰人。

譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-40

會 知 【會得知】
voi di` 【voi ded` di`】

怎知如何

例：下禮拜考試，**會知（會得知）**佢準備好冇（吔無）？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-41

…正 得
…zang ded`
【…nang ded`】

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定

例：仰會恁衰過**正得**，細人仔無半個愛同你講話。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你說話。

13-42

照 理 講
zeu li` gong`

照道理講

13-43

做 會 毋 知
zo voi m` di`

怎會不知道呢

例：**做會毋知**？這案子敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐 啐 滾
zud zud gun`

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

13-45

準 堵 好
zun` du` ho`

將就、姑且如此

例：準備愛收攤哩（吔），這伸个蓮霧（蒜果）**準堵好**賣你一百箍（个銀）啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

十四、通訊、建設與交通



14-1	班 banˊ	機 giˊ	班機 例：風搓來，所有个 班機 都停忒（核）。 譯：颱風來了，所有的班機都停飛。
14-2	噪 cau/so	音 imˊ	噪音 例：降低 噪音 。 譯：降低噪音。
14-3	自 cii	動 tung	化 fa
14-3			自動化 例：生產 自動化 ，又遽又好。 譯：生產自動化，又快又好。
14-4	傳 conˊ	真 ziinˊ	傳真 例：資料 傳真 過來，收着會同你講。 譯：資料傳真過來，收到會跟你說。
14-5	出 cudˊ	發 fadˊ	出發 例：你哪久愛 出發 ？ 譯：你何時要出發？
14-6	出 cudˊ	境 gin/ginˊ	出境 例：限制 出境 。 譯：限制出境。
14-7	出 cudˊ	口 kieuˊ	出口 例：臺灣个水果 出口 到全世界。 佢嘴當（蓋）壞，輒輒 出口 傷人。 譯：臺灣的水果出口到全世界。 他的嘴巴很壞，常常出口傷人。
14-8	塞 sedˊ	着 doˊ	堵塞、不通順 例：水槽空（管）仔 塞着 ，全毋會通。 譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9	火 fo`	車 ca`	路 lu	鐵路 例：阿里山火車路。 譯：阿里山鐵路。
14-10	火 fo` 【火 fo`	車 ca` 車 ca`	嫲 ma` 頭 teu`	火車頭 例：老式个火車嫲（火車頭）。 譯：舊式的火車頭。
14-11	護 fu	照 zeu		護照 例：好得有人拈着若護照。 譯：還好有人撿到你的護照。
14-12	紅 fung` (水 sui`	毛 mo` 泥 nai`	泥 nai` 橋 kieu`	水泥橋 例：紅毛泥橋分水打忒（核）。 譯：水泥橋被水冲壞。
14-13	交 gau`	通 tung`		交通 例：交通方便。 譯：交通方便。
14-14		寄 gi		寄 例：寄信仔。 譯：寄信。
14-15	建 gien 【gian	設 sad` sad`		建設 例：基礎建設。 建設國家。 譯：基礎建設。 建設國家。
14-16	高 go`	速 sug`	公路 gung` lu	高速公路

14-17

港 口
gong` heu`/kieu`

港口

例：港口有大條船仔出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路
gung` lu

公路

例：蘇花公路。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油
hi iu`

汽油

例：汽油這駁仔緊起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋
hi` vug`

蓋房子

例：滿（一）哪仔起屋。

譯：到處蓋房子。

14-21

起
hi`

建造（房舍、廟宇等）

例：起大樓。

這片个屋仔緊起緊高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

14-22

海 關
hoi` guan`

海關

例：出國愛過海關。

譯：出國要過海關。

14-23

巷
hong

巷

例：仁愛路三巷五號。

譯：仁愛路三巷五號。

14-24

音 響
im` hiong`

音響

例：這音響當湛（盡登真），毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵 局
iuˋ kiug

郵局

例：郵局乜做得領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵 票
iuˋ [iuˋ
peuˊ
peu]

郵票

例：寄信仔愛貼郵票。

譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎 車 (矮 嫲 仔)
kieu caˊ (aiˋ maˋ eˋ)
[geuˊ caˊ]

轎車

例：駛轎車。

譯：開轎車。

14-28

科 技
koˊ giˊ

科技

例：科技大學。

科技進步。

譯：科技大學。

科技進步。

14-29

錄 音
liug imˊ

錄音

例：用錄音筆錄音。

譯：用錄音筆錄音。

14-30

路 口
lu heuˋ

路口

例：十字路口。

譯：十字路口。

14-31

輪 船 (火 船)
lunˋ sonˋ (foˋ sonˋ)

輪船

例：愛出國，坐輪船較（過）久。

譯：要出國，坐輪船比較久。

14-32

碼 頭
maˊ teuˋ

碼頭

例：碼頭停當（蓋）多船仔。

譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33

明 信 片
minˊ xin pienˊ

明信片

例：收着一張**明信片**。

譯：收到一張明信片。

14-34

入 境
ngib gin/ginˊ

入境

例：**入境**手續。

譯：入境手續。

14-35

人 口
nginˊ kieuˊ

人口

例：臺灣**个人口**有兩千三百萬。

譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36

標 語
peuˊ ngiˊ

標語

例：危險个位所會有**標語**。

譯：危險的地方會有標語。

14-37

設
sadˊ

設立

例：**設**一臺機器在這，當（蓋）方便。

譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設 備
sadˊ pi

設備

例：這餐廳**設備**嶄然高級。

譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上 網
songˊ miongˊ

上網

例：用手機仔**上網**盡利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

收 音 機
suˊ imˊ giˊ

收音機

例：聽**收音機**。

譯：聽收音機。

14-41

透
teu到
do

通往

例：這條細路仔直直行，會**透**到高速公路。

譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電
tien

電

例：停**電**。 譯：停電。例：無**電**。 譯：沒電。

14-43

電
tien車
ca'

電車

例：日本當（蓋）多人坐**電車**上班。

譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電
tien池
cii~

電池

例：時鐘仔个**電池**無電哩。

譯：時鐘的電池沒電了。

14-45

電
tien器
hi

電器

例：用**電器**愛注意。

譯：用電器要注意。

14-46

電
tien臺
toi~

電臺

例：廣播**電臺**。

譯：廣播電臺。

14-47

通
tung'過
go

通過

例：佢**通過**這擺認證考試。

譯：他通過這次認證考試。

14-48

信
xin仔
e'

信件

例：吾**信仔**，你有收着無？

譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

修 整
xiu` zang`

修建

例：屋仔戴（歇）恁多年，久久愛修整一到（擺）。

譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

走 廊（巷 路）
zeu` long` (hong lu)

走廊

例：莫在走廊項逐來逐去。

譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建 立
gien lib
【gian lib】

建立

例：建立關係。 譯：建立關係。

例：建立制度。 譯：建立制度。

14-52

城 市
sang` sii

城市

例：這城市人當（蓋）多。

譯：這城市人很多。

14-53

速 度
sug` tu

速度

例：若車仔速度仰恁慢？

佢做事速度當（蓋）遽。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？

他工作速度很快。

次頁起，本章節中高級開始

14-1	飊 beu'	車 ca'	飊車
14-2	砌 bog'	坎 kam	旱地上為水土保持所築的隄防 例：做砌坎、水壩愛用着當（盡）多石頭。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。
14-3	鑿 cam	仔 e'	鑿刻金石的工具
14-4	鑿 空（鑿 空 仔） cam kung' (cam kung' e') 【cam kang' (cam kang' e')】		以鐵鑿鑽孔
14-5	鑿 cam	字 sii	用鐵鑿鐫字
14-6	打 da'	井 jiang'	鑿井 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。 （諺） 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。
14-7	鬥 deu	纏 hen~	來 loi~ 使它緊密結合 例：凳仔个榫頭愛鬥纏來，正毋會搖搖。 譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。
14-8	店 diam	亭 tin~	騎樓
14-9	斷 don'	水 sui'	把水阻擋起來，使它不能繼續流動 例：頭擺人斷水用泥，現下人斷水用紅毛泥。 譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。

- 14-10 火 車 子
fo`      ca` zii`
【火 車 廂】
【fo`      ca` xiong`】 火車車廂

- 14-11 粉 壁
fun`      biag`
塗飾牆壁
例：頭擺人起屋，會用石灰來粉壁。
譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。

- 14-12 紅 綠 燈
fung`      liug      den`
(紅 青 燈)
(fung`      qiang` den`) 紅綠燈

- 14-13 古 蹟
gu`      jid` 古蹟

- 14-14 涵 空
ham`      kung`
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管

- 14-15 尖 車
jiam`      ca`
形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車
例：朝晨公車項都係淦淦（滿滿）个人，當（盡）尖車。
在臺北市坐捷運通勤，愛學會尖車个功夫。
譯：早上的公車上都是滿滿的人，車裡很擠。
在臺北市坐捷運通勤，要學會擠車的功夫。

- 14-16 流 籠
liu`      long` 纜車

14-17

路
lu尾
mi'

路的終點

例：厥田在該**路尾**，你大約仔行五分鐘就會到。

譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥
naiˊ羹
gangˊ水
suiˊ

泥漿水

例：做大水个時節，這河壩全全係淦（貢）黃个**泥羹水**。

譯：發生水災的時候，這河全都是黃澄澄的泥漿水。

14-19

白 鐵（不 銹 鋼）
pag tiedˊ (budˊ xiu gong)

不銹鋼

14-20

塞 車（堵 車）
sedˊ caˊ (duˊ caˊ)

塞車

14-21

食
siid油
iuˊ

耗油

例：這臺車仔駛三十年哩（哋），緊來緊**食油**，敢愛換過一臺？

譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，是否該換一臺？

14-22

食
siid電
tien

耗電

例：電爐當（盡）**食電**，還係用電鑊仔較（過）贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

14-24

14-25

14-26

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1

拜 年
bai ngien~
【bai ngian~】

拜年

例：去人屋下**拜年**愛攞等路去。

譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。

15-2

拜 天 公
bai tien' gung'

謝天、拜天公

例：**拜天公**愛燒金。

譯：拜天公要燒金紙。

15-3

包 禮
bau' li'

包禮

例：去食酒，愛**包禮**。

譯：去喝喜酒，要包禮。

15-4

庇 佑
bi iu

庇佑

例：好得神明**庇佑**，佢正無事情。

譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。

15-5

傳 香 火
con~ hiong' fo`
(傳 香 煙)
(con~ hiong' ien')
【con~ hiong' ian'】

傳宗接代

例：望俵仔結婚**傳香火**。

譯：指望兒子結婚傳宗接代。

15-6

長 山 (唐 山)
cong~ san' (tong~ san')

指大陸原鄉，即「唐山」

例：厝屋下个來臺祖係對**長山**來个。

譯：他家的來臺祖是從唐山來的。

15-7

出 山 (還 山)
cud' san' (van~ san')

出殯

例：阿婆拜六**出山**。

譯：祖母星期六出殯。

15-8

戴 孝
dai hau

服喪

例：屋下有人過身愛**戴孝**。

譯：家裡有人過世要服喪。

15-9	跌 died`	無 mo`	筊 gau	擲筊擲不到肯定的聖筊 例：逐（每）擺敬阿公婆就 跌無筊 。 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。
15-10	跌 died` (跌 died`)	聖 siin 筊 gau	筊 gau 仔) e`)	擲筊以下吉凶 例：去廟項 跌聖筊 。 譯：去廟裡擲筊。
15-11	對 dui	歲 se		週歲 例：同細人仔做 對歲 。 譯：替小孩過週歲。
15-12	佛 fud	教 gau		佛教 例：阿公信 佛教 。 譯：祖父信佛教。
15-13	婚 fun`	姻 in`		婚姻 例：大家異（蓋）看好這段 婚姻 。 譯：大家很看好這段婚姻。
15-14	風 fung`	水 sui`		墳墓；地理風水 例：下禮拜愛掛紙，去 風水 撈（同）草仔劈劈啊。 譯：下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。
15-15	風 fung`	俗 xiug		風俗 例：傳統 風俗 。 譯：傳統風俗。
15-16	教 gau	堂 tong`		教堂 例：去 教堂 做禮拜。 譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 督 教
gi' dug' gau

基督教

例：佢信**基督教**。

譯：他信基督教。

15-18

結 親 家【結 親】
gied' qin' ga' [giad' qin']

結為親家

例：兩家人**結親家**（**結親**）。

譯：兩家結為親家。

15-19

過 定（定 婚）
go tin (tin fun')

訂婚

例：下隻月老妹就愛**過定**。

譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 廳【廳 下】
gung' tang' [tang' ha']

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去**公廳**（**廳下**）拜祖先。

譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

奠 儀
tien ngi'
（香 儀、白 包）
(hiong' ngi'、pag bau')

奠儀、白包

例：參加歪事愛包**奠儀**。

譯：參加喪禮要包奠儀。

15-22

閏 年
iun ngien'
【iun ngian'】

閏年

例：今年係**閏年**。

譯：今年是閏年。

15-23

閏 月
iun ngied
【iun ngiad】

閏月

例：三年一到（擺）**閏月**。

譯：三年一次閏月。

15-24

節 日
jied' ngid'

節日

例：天穿日係客人正有个**節日**。

譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊 曆 (農 曆)
kiu lag (nungˊ lag)

舊曆

例：舊曆過年。

譯：農曆過年。

15-26

看 風 水
kon fungˊ suiˊ

看地理

例：請地理先生來看風水。

譯：請地理師來看地理。

15-27

離 婚
liˊ funˊ

離婚

例：離婚過後，細人仔跔阿姆。

譯：離婚過後，小孩跟著媽媽。

15-28

寮 天 穿
liau tienˊ conˊ

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。

譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙
miˊ ngaˊ

尾牙

例：食尾牙。

譯：吃尾牙。

15-30

無 閒 時 節
moˊ hanˊ siiˊ jiedˊ

忙碌的時候

例：這站仔工廠無閒時節，想請假當（蓋）難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

問 卜
mun bugˊ

問卜

例：求神問卜。

譯：求神問卜。

15-32

拈 香
ngiamˊ hiongˊ

弔唁（弔喪）

例：人過身愛去拈香。

譯：人過世要去弔唁。

15-33

迎 神
ngiang~ siin~

迎神

例：初四愛迎神。

譯：初四要迎神。

15-34

元 旦
ngien~ dan
【ngian~ dan】

元旦

例：元旦升旗典禮。

譯：元旦升旗典禮。

15-35

年 節
ngien~ jied~
【ngian~ jied~】

逢年過節

例：見年節就愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年 三 十 暗 晡
ngien~sam~ siib am bu~
【ngian~sam~ siib am bu~】

除夕夜

例：年三十暗晡愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37

年 三 十
ngien~ sam~ siib
【ngian~ sam~ siib】

除夕

例：年三十該日盡無閒。

譯：除夕那天最忙。

15-38

辦 桌
pan zog~

辦外燴

例：辦桌請人客。

辦桌个菜罔罔仔。

譯：辦外燴請客。

辦外燴的菜還可以。

15-39

請 神
qiang~ siin~

請神

例：做鬧熱愛請神。

譯：辦廟會要請神。

15-40

清 明
qiang~ miang~

清明

例：清明愛掛紙。

譯：清明節要掃墓。

15-41

三 牲
sam' sen'

含三種牲類之祭品
例：用**三牲**拜阿公婆。
譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42

聖 筊
siin gau

聖筊（一陰一陽）
例：見擺佢跌就會**聖筊**。
譯：每次他擲筊都會擲聖筊。

15-43

聖 蹟 亭
siin jiaŋ' / jid' tin~
(字 紙 亭、
sii zii' tin~
敬 字 亭)
gin sii tin~
【惜 字 亭】
【xiag' sii tin~】

聖蹟亭
例：聖蹟亭（惜字亭）係古蹟。
譯：聖蹟亭是古蹟。

15-44

天 穿 日
tien' con' ngid'

天穿日（農曆正月二十日）
例：天穿日愛爰天穿。
譯：天穿日要休息。

15-45

天 主 教
tien' zu' gau

天主教
例：阿哥信**天主教**。
譯：哥哥信天主教。

15-46

天 堂
tien' tong~

天堂
例：天堂同地獄。
譯：天堂和地獄。

15-47

消 忒 【死 核】
xiau' ted' 【xi' hed'】

過世
例：厥老公分車仔撞**消忒（死核）**去（咗）。
譯：他老公被車子撞死了。

15-48

信 仰
xin ngiong`

信仰

例：佢同佢無共**信仰**。

譯：我和他信仰不同。

15-49

新 曆
xin' lag

國曆

例：今晡日係**新曆**二月初十。

譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新 娘 公
xin' ngiong`      gung`

新郎

例：**新娘**公屋下當（蓋）發。

譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新 娘 間
xin' ngiong`      gien'`
【xin' ngiong`      gian'`】
(新 房、洞 房)
(xin' fong`、tung fong`)

新房

例：肖虎个做毋得入**新娘間**。

譯：屬虎的人不能進新房。

15-52

繡 香 包
xiu hiong`      bau`

繡香包

例：現下無人**繡香包**。

譯：現在沒人繡香包。

15-53

招 婿 郎
zeu' se long`

招贅女婿

例：這下當（蓋）少人**招婿郎**。

譯：現在很少人招贅。

15-54

做 百 日
zo bag`      ngid`

死後百日祭

例：**做百日**愛請人來誦經。

譯：百日祭要請人來誦經。

15-55

做 好 事
zo ho` sii

辦喜事

例：**做好事**去食酒愛包禮。

譯：去參加喜宴要包禮。

15-56

做
zo歪
vai'事
sii

辦喪事

例：做歪事會搭篷仔。

譯：辦喪事會搭棚子。

15-57

宗
zung'教
gau

宗教

例：宗教信仰。

譯：宗教信仰。

中
級

十五・歲時祭儀、習俗與宗教

次頁起，本章節中高級開始

15-1	拜 bai (敬 (gin	門 mun~ 門 mun~	口 heu~ 口) heu~)	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡
15-2	報 bo	喪 song'		報喪 例：屋下有人過身，孝子愛請人去外家報喪。 譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主人的娘家報喪。
15-3	傳 con~	代 toi		傳宗接代
15-4	抽 cu'	籤 qiam'	卜 bug` 卦 gua	抽籤卜卦
15-5	出 cud`	丁 den'		原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意
15-6	出 cud`	桌 zog`		把菜端出桌，準備開筵
15-7	打 da`	頭 teu~	陣 ciin	打頭陣
15-8	恩 en'	主 zu` 【關 【guan'	公 gung' 爺】 ia~】	一般指關公，也就是關聖帝君
15-9	訃 fu 【fu'	文 vun~ vun~】		訃文，告喪的文書
15-10	魂 fun~	魄 pag`		魂魄

15-11

糕 盆 (果 盆)
gau' pun' (go' pun')

果盆，如今日的罐頭塔

例：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

譯：家祭時，親族會送果盆來祭拜。

15-12

吉 日
gid' ngid'

吉日、好日子

15-13

敬 天 公
gin tien' gung'

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公婆」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

15-14

過 年 過 節
go ngien' go jied'
【go ngian' go jied'】

逢年過節

15-15

講 親
gong' qin'

提親

15-16

講 四 句
gong' xi gi

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

15-17

光 明 燈
gong' min' den'

廟宇祈福消災點的不熄燈火

15-18

掛 紙 【掛 地】
gua zii' 【gua ti】

掃墓

15-19

行 嫁
hang' ga

出嫁

15-20

行 香
hang' hiong'

舉香祭拜

例：阿婆堵着初一、十五都會去廟項行香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

- 15-21 行 春
hangˋ cunˊ (過年後的) 踏春

- 15-22 起(許) 福
hiˋ fugˋ 祈福

- 15-23 香 公 仔
hiongˊ gungˊ eˋ
【掌 堂 个】
【zongˋ tongˋ ge】 廟祝

- 15-24 香 籃
hiongˊ lamˋ
(香 籃 仔)
(hiongˊ lamˋ eˋ) 暫放靈位之籃子

- 15-25 好 年 冬
hoˋ ngienˋ dungˊ
【hoˋ ngianˋ dungˊ】 年成好、好的年歲
例：食空空，**好年冬**。（諺）
譯：吃光光，好年歲。

- 15-26 好 歪 事
hoˋ vaiˊ sii 喜事與喪事
例：堵着**好歪事**抑係愛去遠位，大體（大概會）先看農民曆選一隻（個）良時吉日。
譯：遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。

- 15-27 祭 奠
ji tien 靈前或墓前擺設供品並祭弔死者
例：去靈堂**祭奠**个時節，愛著深色个衫褲。
譯：去靈堂**奠祭**的時候，要穿深色的衣服。

- 15-28 節 氣
jiedˋ hi 節氣

15-29

求 神 託 佛
kiuˋ siinˋ togˋ fud

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷到當（盡）嚴重，佢滿（一）哪**求神託佛**，望佢遠遠（啊）好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼
koiˊ loˋ

開鑼，法事儀式之一

15-31

看 日 仔
kon ngidˋ eˋ
【kon ngidˋ eˋ】

擇定吉日良辰

15-32

看 地 理
kon ti liˊ

堪輿，看風水

15-33

龍 脈
liungˋ magˋ

龍脈

例：地理先生講，厥屋下後背山**龍脈**當（蓋）靚，另擺子孫會出慶（能）人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神
liungˋ siinˋ

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

15-35

老 人 衫
loˋ nginˋ samˊ

壽衣

例：新時代个人，過身也毋使著傳統个**老人衫**也。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒 人
moiˋ nginˋ

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

15-37

魷
mongˋ
【魷
moˋ

神
siinˋ
精
jinˋ

仔
eˋ
仔
eˋ

魷魷魷魷

例：頭擺山肚，有盡多人分魷神仔（魷精仔）牽着个故事。

譯：以前山裡，有很多人被魷魷魷魷牽引的故事。

15-38

母
muˋ

親
qinˋ

節
jiedˋ

母親節

15-39

拈 籤 卜
ngiamˋ qiamˋ bugˋ

卦
gua

抽籤占卜吉凶

15-40

拈
ngiamˋ

籤
qiamˋ

仔
eˋ

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

15-41

迎
ngiangˋ

鬧
nau

熱
ngied

迎神賽會

15-42

入
ngib
【ngib

年
ngienˋ
ngianˋ

假
ga
ga

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：入年假以後，剃頭就愛起價乜。

譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安
onˋ

太
tai

歲
soi

安太歲

15-44

安
onˋ

胎
toiˋ

安胎

15-45

划
paˋ

龍
liungˋ

船
sonˋ

划龍舟

15-46	避 pidˊ	邪 xiaˊ	避邪
15-47	普 puˊ	渡 tu 【tu guˊ】	普渡
15-48	星 senˊ	宿 xiu	星宿、星座
15-49	肖 seu	雞 gieˊ	生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推
15-50	燒 seuˊ	金 gimˊ	燃燒金箔紙
15-51	食 siid	齋 zaiˊ	人 nginˊ
15-52	跔 tenˊ	拜 bai	跟著帶頭的人祭拜 例：房頭內个長輩帶等這恁多代人共下跔拜，燒金。 譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜，燒金紙。
15-53	地 ti	理 liˊ	先生 xinˊ sangˊ
15-54	添 tiamˊ	香 hiongˊ	油 iuˊ
15-55	天 tienˊ	公 gungˊ	生 sangˊ
15-56	輓 vanˊ	聯 lienˊ	輓聯

15-57

屋 場
vugˋ congˊ

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁賺錢，係因為地理**屋場**好。

譯：這間店會這麼鬧熱、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58

新 娘 衫
xinˊ ngiongˊ samˊ

新娘服

15-59

相 沖
xiangˊ cungˊ

相剋

例：算命先生講佢同厥爸命底**相沖**，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 經
xiungˊ ginˊ

念經

例：頭擺辦喪事，會請和尚來**誦經**。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 堂
zaiˊ tongˊ

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

15-62

做 滿 月
zoˊ manˊ ngied

做彌月

15-63

做 尾 牙
zoˊ miˊ ngaˊ

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

15-64

祖 塔
zuˊ tabˊ

供放置祖先骨罈的建築

15-65

大 生 日
taiˊ sangˊ ngidˊ

大壽，客家人五十一歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

十六、數詞量詞



16-1	半額 ban ngiag`	半數 例：半額个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang`	丙 例：丙班。 譯：丙班。
16-3	筆 bid`	筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biong`	班車、班機（量詞） 例：一日一枋車。 這枋茶品質盡好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅 bong	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？
16-6	不少 bud`      seu`	不少 例：賺不少錢。 譯：賺不少錢。
16-7	幅 bug`	幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。
16-8	冊 cag`	冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。

16-9	陣 ciin	陣（量詞） 例：雨一陣一陣仔落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 conˊ	餐 例：一日三餐兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 congˊ	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cun	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 daˊ	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 denˊ	丁 例：丁班。 譯：丁班。
16-15	點 diamˊ	滴（量詞） 例：一兩點仔雨。 譯：一兩滴雨。
16-16	噸 dun/dunˊ	噸（單位） 例：這怕有五十噸重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！

16-17	噸 dunˊ	噸 例：佢恁大 噸 ，無人拏得贏。 譯：他那麼重，沒人抱得動。
16-18	墩 dunˊ	叢（草）、墩（土） 例：一 墩 草仔。 譯：一叢草。
16-19	付 fu	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾工 付 牲儀。 譯：掃墓要準備好幾付牲禮。
16-20	壺 fuˊ	壺 例：泡一 壺 神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 fun	份（量詞） 例：兩 份 資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 ga	架（量詞） 例：書 架 做加兩架。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 gie 【gai】	屆（量詞） 例：第五 屆 。 譯：第五屆。
16-24	溝 gieuˊ	溝 例：菜廂脣有一 溝 一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。

16-25

弓
giung'

彎曲；弓（量詞，計算香蕉）

例：背囊**弓**起來。肥較多哩（過肥地），衫嘅**弓**暴忒（核）。一**弓**香蕉有五六托。

譯：背拱起來。

比較胖了，衣服竟然撐破了。

一**弓**香蕉有五、六串。

16-26

角
gog'

動物的角；角落、整體的一部分

例：牛**角**。 譯：牛角。例：羊**角**。 譯：羊角。例：壁**角**。 譯：牆角。例：**角**項。 譯：角落邊例：**角**肚。 譯：角落。

16-27

罐
gon

罐（量詞）

例：一**罐**火油。

譯：一罐花生油。

16-28

綱
gong'

批（量詞，計算牲畜的單位）

例：一**綱**豬子。

譯：一窩小豬。

16-29

公 尺
gung' cag'

公尺

例：九**公尺**。

譯：九公尺。

16-30

公 分
gung' fun'

公分

例：一**公分**。

譯：一公分。

16-31	億 i	億 例：十億人口。 譯：十億人口。
16-32	一 id` 【id`	滴 did did 仔 e` e`】 一丁點 例：倒一滴仔油落（下）去。 譯：倒一丁點油下去。
16-33	任 im/ngim	任期（量詞） 例：總統一任係四年。 譯：總統一任是四年。
16-34	有 iu`	兜 deu` 有的、有些 例：有兜人合意食苦瓜。 譯：有些人喜歡吃苦瓜。
16-35	截 jied`	截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 例：剁一截。 譯：剁一截。
16-36	期 ki`	期（量詞） 例：這期个發票無對着。 譯：這期的發票沒中獎。
16-37	克 kied`	克（量詞） 例：十克重个糖。 譯：十克重的糖。
16-38	圈 kien` 【kian`】	圈（量） 例：騎機車去山頂邊（迂）一圈。 譯：騎機車去山上繞一圈。

16-39	坵 kiu'	坵（量詞） 例：一坵田。 譯：一坵田。
16-40	群 kiunˊ	群 例：一群人。 譯：一群人。
16-41	桡 kua` 【pa`】	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來了（哋），阿公鋸忒（核）幾下桡樹桡。 譯：颱風快來了，祖父鋸下幾支樹枝。
16-42	擲 kuan	擲（量詞） 例：兩擲粽仔。 譯：兩串粽子。
16-43	落 lab`	落（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一落碗。 譯：一落碗。
16-44	落 log 【幢】 【dung】	幢（量詞，房屋） 例：兩落（幢）販仔屋。 譯：兩幢成屋。
16-45	列 lad/lied	列（量詞） 例：一列竹仔。 譯：一列竹子。

16-46

禮拜
li' bai

週（量詞）

例：兩隻（個）禮拜。
這禮拜愛去分人請。譯：兩個星期。
這星期要去作客。

16-47

料
liau

料（量詞，多用於豬肉）

例：一料豬肉。
譯：一料豬肉。

16-48

輪 【圈】
lin' [kian']

輪

例：敬酒敬一輪（圈）。
譯：敬酒敬一輪。

16-49

籬
loˋ

籬

例：一籬米。
譯：一籬米。

16-50

類
lui

類

例：第一類。 譯：第一類。
例：分類。 譯：分類。

16-51

尾
mi'

條（量詞）

例：當晝煎兩尾魚仔來食。
譯：中午煎兩條魚來吃。

16-52

毛
mo'

毛

例：手毛。
腳毛。
有毛个東西做毋得直接食。
譯：手毛。
腳毛。
有毛的東西不能直接吃。

16-53	枚 moiˊ	枚（量詞） 例：一枚針。 譯：一枚針。
16-54	倍 pi	倍（量詞） 例：賠一百倍。 譯：賠一百倍。
16-55	疋 pidˊ	疋（量詞） 例：一疋布仔。 譯：一疋布。
16-56	步 pu	步（量詞） 例：兩三步就到哩（地）。 譯：兩三步就到了。
16-57	埤 puˊ	堆（量詞） 例：一埤屎。 譯：一堆屎。
16-58	析 sagˊ	片 例：破兩析。 譯：剖兩片。
16-59	成 sangˊ	成，計算比例用 例：這擺來个人大約五成。 譯：這次來的人大約五成。
16-60	升 siinˊ	升（單位） 例：你下班糴兩升米轉（歸）來。 譯：你下班買兩升米回來。

16-61	杓 sog	杓（量詞） 例：加一杓水落去。 譯：加一杓水下去。
16-62	束 sogˊ	束 例：一束花。 譯：一束花。
16-63	數 su	字 sii 數字 例：機車車牌有四隻（個）數字。 譯：機車車牌有四個數字。
16-64	托 togˊ	串（量詞） 例：一托弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-65	代 toi	代（量詞） 例：三代同堂。 譯：三代同堂。
16-66	團 tonˊ	團（量詞） 例：兩團人好个板粹。 譯：兩團搓好的板團。
16-67	站 zam	車站的計量單位 例：過兩站就到臺北哩（地）。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68	盞 zanˊ	盞（量詞，計算燈） 例：一盞燈。 譯：一盞燈。

16-69	只 ziiˊ	把（量詞，綑成束的細長物） 例：一只麵線。 譯：一把麵線。
16-70	轉 zonˊ	輪、回、圈 例：走幾下轉。 譯：跑好幾回。
16-71	尊 zunˊ	尊（量詞，神像） 例：刻一尊神像。 譯：刻一尊神像。
16-72	擔 damˊ	擔（量詞） 例：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。 譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。
16-73	甲 gabˊ	甲 例：一甲地。 譯：一甲地。
16-74	乙 iedˊ 【iadˊ】	乙 例：乙班。 譯：乙班。
16-75	兩 liongˊ	臺兩 例：買五兩就好，毋使買恁多。 譯：買五兩就好，不用買那麼多。

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半 ban 【ban	截 jied` jied`	仔 e` e`】	指一半的部位 例：魚仔剝 半截 仔來。 譯：魚剝一半來。
16-2		板 ban`		座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」
16-3		髀 bi`		髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一條豬仔分四 髀 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4		座 co		座（量詞） 例：三 座 屋。 譯：三座房屋。
16-5		齣 cud`		齣（戲劇或菜色）
16-6		重 cung`		層（量詞，指親戚關係）
16-7	燈 den`	（盞） (zan`)		盞（量詞）
16-8		礮 don		階（量詞）
16-9	短 don`	節 jied`		短短的一段 例：甘蔗剝 短節 短節。 譯：甘蔗剝成短短的一段一段。
16-10		頓 dun`		頓（一串鞭炮的量詞） 例：紙炮仔買兩 頓 轉（歸）。 譯：鞭炮買兩串回來。

16-11

房
fongˊ

房（親族）

例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。

譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。

16-12

格
gagˊ

格（量詞）

16-13

莢
giabˊ/gabˊ

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢番豆。

譯：一莢花生。

16-14

管
gonˊ

管（量詞）

例：對山頂透一管水下來，愛食愛洗盥就做得。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸
gongˊ

缸（量詞）

16-16

一 付 一 當
idˊ fu idˊ dong

一件對一件配置成組

例：秤仔同秤鉞係一付一當个，少一項就做毋得。

譯：秤子跟秤鉞是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一 覺 目
idˊ gau mugˊ

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一覺目。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一 抓
idˊ zaˊ

直接用手抓一束物品

例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。

例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

16-19

坎
kamˊ

間（店面）
 例：一坎店。
 譯：一間店面。

16-20

 𦵇
 kien
 【kian】

串（量詞）
 例：頭擺人賣魚仔，用篾皮𦵇到一𦵇一𦵇仔賣。
 譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

 𦵇
 kud
 【kid】

一團、一塊
 例：一𦵇泥團。
 譯：一塊泥團。

16-22

 籃
 lamˊ
 【lamˊ/namˊ】

籃（量詞）

16-23

 零 頭
 langˊ teuˊ

整數之後的零星數字

16-24

 𦵇
 liam

量詞，楊桃柑橘一瓣

16-25

 𦵇
 ngiam
 【kiam】

𦵇（兩指張開之寬）
 例：一𦵇長大約二十公分。
 譯：一𦵇長約二十公分。

16-26

 葩
 paˊ

把或串
 例：一葩電火。
 譯：一盞燈。

16-27

 扇
 san

扇（量詞）
 例：一扇壁。
 譯：一面牆。

16-28	成 百 個 仔 sangˋ bagˋ ge eˋ	大約一百個
16-29	成 斤 仔 sangˋ ginˋ eˋ	一斤左右
16-30	少 少 仔 seuˋ seuˋ eˋ 【seuˋ seuˋ eˋ】	一點點 例：包禮少少仔，贏過失禮。 譯：禮包得少，好過失禮。
16-31	胎 toiˋ	胎（量詞）
16-32	廂 xiangˋ	廂（菜園） 例：佢種一廂大（芥）菜，生到當（盡）靚。 譯：他種一園芥菜，長得很漂亮。
16-33	隻 把 仔 zagˋ baˋ eˋ 【zagˋ baˋ eˋ】	個把個 例：屋下玩具一千擔，分佢隻把仔搞會仰仔？ 譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？
16-34	燭 zugˋ	燭（燈火亮度） 例：一百燭个電火吊兩支落（下）去，就異（盡）光咗。 譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



17-1	表 beuˊ	圖表、表格 例：一張申請 表 。 譯：一張申請表。
17-2	保 boˊ	險 hiamˊ 保險 例：佢同阿貴仔招 保險 。 東西你還係帶等較（過） 保險 。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 bodˊ	富有 例：厥屋下當（盡） 發 ，麼个就買最好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 caˊ	數 sii 賒帳 例：做得 賒數 無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 caˊ	館 gonˊ 茶館 例： 茶館 酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 ciiˊ	辭 例：佢做事毋認真，又輒請假，分頭家 辭 頭路。 譯：他工作不認真，又常請假，被老闆開除。
17-7	辭 ciiˊ	職 ziidˊ 辭職 例：年過貳（核）佢就 辭職 哩（吔）。 譯：過完年他就辭職了。

17-8	辭 ciiˊ	頭 teuˊ	路 lu	辭職；革職 例：分人 辭頭路 。 譯：被人開除。
17-9	著 cog	獎 jongˊ		中獎 例：這期發票有 著獎 無？ 譯：這期發票有中獎嗎？
17-10	財 coiˊ	產 sanˊ		財產 例：厥爸留分佢个 財產 罇佢食一生人。 譯：他爸爸留給他的財產夠他花一輩子。
17-11	倉 congˊ	庫 ku		倉庫 例： 倉庫 放當（蓋）多東西。 譯：倉庫放很多東西。
17-12	助 cu	理 liˊ		助理 例：做先生个 助理 。 譯：當醫生的助理。
17-13		除 cuˊ		除法 例：一百 除 十係幾多？ 會 除 會算。 譯：一百除以十是多少？ 會除法會算術。
17-14	廚 cuˊ	師（總 siiˊ (zungˊ	鋪） pu)	廚師 例：這 廚師 異（蓋）會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出
cud`差
cai`

出差

例：佢這擺**出差**個半月，愛下隻月正轉（歸）。

譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打
da`算
son盤
pan`

打算盤

例：頭擺個小學生愛學**打算盤**。

譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打
da`
【da`折
zad`
zed`】

打折

例：這駁仔有**打折**，來去看有麼个好買。

譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打
da`平
piang`過
go

平分秋色；折算後彼此相等

例：紅包毋好包，**打平過**就好。

譯：紅包不好包，雙方打平就好。

17-19

打 爽 【浪 核】
da` song` 【nong/long hed`】

可惜；浪費

例：東西放到（啊）壞忒（核），還**打爽（浪核）**。係無愛食就莫拿，**打爽（浪核）**人个東西。

譯：東西放到壞掉，很浪費。

如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔
dam`保
bo`

擔保

例：佢信用恁差，麼人敢同佢**擔保**。

譯：他的信用很差，沒人敢為他擔保。

17-21

店
diam
【diam員
ien`
ian`】

店員

例：**店員**服務當（蓋）好。

譯：店員服務很好。

17-22

店 頭
diam teuˊ

商店
例：新開个店頭。
譯：新開的商店。

17-23

貯 金
duˊ gimˊ

存款
例：貯金簿。 譯：存摺。
例：去郵局貯金。 譯：去郵局存錢。

17-24

賭 徼 【賭 博】
duˊ gieuˊ 【duˊ bogˊ】

賭博
例：歸日賭徼（賭博），家產輸淨淨。
譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

躉
dunˊ

積聚、儲存
例：躉貨。 譯：囤貨。
例：躉水。 譯：儲水。

17-26

發 財
fadˊ coiˊ

發財
例：恭喜發財。
這下在哪發財？
譯：恭喜發財。
現在在哪裡工作？

17-27

會 計
fi gie
【fi gi】

會計
例：佢在學校做會計。
譯：他在學校當會計。

17-28

費 用
fi iung

費用
例：費用異多。
譯：費用很多。

17-29

匯 款
fi kuanˊ

匯款
例：匯款五萬個銀。
譯：匯款五萬元。

17-30

貨 幣
fo bi

貨幣

例：逐（每一）國用个**貨幣**無共樣。

譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服 務 生
fug vu sen'

服務員、服務生

例：**服務生**會同人客揸手點菜。

譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好 價
ho' ga

價錢不錯

例：這駁仔青菜當（蓋）**好價**。

譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價 數
ga sii

價格

例：**價數**忒高。

譯：價格太高。

17-34

加 班
ga' ban'

加班

例：暗晡夜愛**加班**。

譯：今晚要加班。

17-35

記 數（記 帳）
gi sii (gi zong)

記帳

例：愛有**記數**个習慣，正知錢使到（啊）哪去。

譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機 器
gi' hi

機器

例：**機器人**。

譯：機器人。

17-37

基 金
gi' gim'

基金

例：買**基金**乜係投資。

譯：買基金也是投資。

17-38

撿 錢
giam` qien`

付款；收款

例：買東西愛撿錢分人。

屋主等下愛來撿錢。

譯：買東西要付款給人。

屋主等一下要來收款。

17-39

計 算
gie son
【gi son】

計算

例：無法度計算。

譯：沒辦法計算。

17-40

計 畫
gie vag
【gi vag】

計畫

例：計畫明年出國寮。

有麼个計畫？

譯：計畫明年出國玩。

有什麼計畫？

17-41

街 市 頭
gie` sii teu`
【giai` sii teu`
(街 路 頭)
(gie` lu teu`
giai` lu teu`)
【(街 路 項、
giai` lu hong`
街 仔 項)】
giai` e` hon)】

街上

例：在街市頭堵着佢。

譯：在街上遇到他。

17-42

結 算
gied` son
【giad` son】

結算

例：錢月底正結算，到時節正匯分你。

譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。

17-43

金
gin'仔
e'店
diam

銀樓

例：上禮拜這**金仔店**分賊仔偷。

譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。

17-44

警
gin'察
cad'

警察

例：**警察**會捉賊仔。

譯：警察會捉小偷。

17-45

警
gin'衛
vi

警衛

例：**警衛**愛維護安全。

譯：警衛要維護安全。

17-46

經
gin'費
fi

經費

例：活動**經費**毋罇，愛仰結煞？

譯：活動經費不夠，要怎麼辦？

17-47

經
gin'濟
ji

經濟

例：**經濟**發達。

譯：經濟發達。

17-48

經
gin'理
li'

經理

例：佢在這個部門做**經理**。

譯：他在這個部門擔任經理。

17-49

歌
go'星
sen'

歌星

例：這**歌星**頭擺當（蓋）有名。

譯：這歌星以前很有名。

17-50

割
god'禾
vo'

割稻子

例：當晝頭**割禾**較（過）會熱着。

譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51

改
goiˊ番
fanˊ薯
suˊ

挖或收成甘藷

例：在菜園**改番薯**。

譯：在菜園挖地瓜。

17-52

工
gungˊ具
kiˊ

工具

例：厥交通**工具**係自行車。整電視愛有專業个**工具**。

譯：他的交通工具是自行車。

修理電視要有專業的工具。

17-53

工
gungˊ錢
qienˊ

工資

例：撿**工錢**分人。

譯：發工資給人。

17-54

行
hangˊ政
ziin

行政

例：**行政**大樓。

譯：行政大樓。

17-55

行
hangˊ船
sonˊ

跑船

例：**行船**一到（轉）至少個半月。

譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起
hiˊ價
ga

（漲

價）

漲價

例：油又愛**起價**哩（吔）。

譯：油又要漲價了。

17-57

起
hiˊ工
gungˊ

（開

工）

開工

例：年過貳（核）愛**起工**哩（吔）。

譯：過完年要開工了。

17-58

現
hien

【hian

金
gimˊ

gimˊ】

現金

例：堵好無帶着**現金**，你做得借佢無？

譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？

17-59

號 碼
ho ma'

號碼

例：厥電話**號碼**幾多號？念分徯抄一下。
譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好 額
ho` ngiag`
【有 口 (有 發)】
【iu' heu' (iu' bod')】

富裕

例：**好額**人（有口人）。
譯：有錢人。

17-61

遊 客
iu` hag`

遊客

例：大陸个**遊客**緊來緊少。
譯：大陸的遊客越來越少。

17-62

運 轉 手 (司 機)
iun zon` su` (sii` gi')

司機

例：**運轉手**駛車以前，做毋得食酒。
譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進 口
jin kieu`

進口

例：這糖仔係**進口**个，當（蓋）貴食。
譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎 金
jong` gim`

獎金

例：年終**獎金**。
譯：年終獎金。

17-65

看 板 (招 牌)
kan` bang` (zeu` pai')

招牌

例：風搓同**看板**吹到街尾。
譯：颱風把招牌吹到街尾。

17-66

欠 數
kiam sii

欠帳

例：**欠數**毋好欠過年。
譯：欠帳不要欠過年。

17-67

犁 田
laiˊ tienˊ

用犁或耕耘機等農具將土翻鬆

例：頭擺人用犁來犁田。

譯：以前人們用犁將土翻鬆。

17-68

零 錢 (零 星 錢)
langˊ qienˊ (langˊ sangˊ qienˊ)

零錢

例：去同頭家換兜仔零錢。

譯：去和老闆換一些零錢。

17-69

利 子
(利 錢 、 利 息)
(li qienˊ 、 li xidˊ)

利息

例：這恁久錢貯銀行，利子無高。

譯：最近錢存在銀行，利息不高。

17-70

旅 客
liˊ hagˊ
【liˊ hagˊ】

旅客

例：來臺灣奈个旅客當（蓋）多。

譯：來臺灣玩的旅客很多。

17-71

禮 券
liˊ kienˊ
【liˊ kian】

禮券

例：這禮券正值兩百個銀。

譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了 忒 【了 核】
liauˊ tedˊ 【liauˊ hedˊ】

虧本

例：阿爸做生理了忒（了核），屋下變當（蓋）苦。

譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73

律 師
lid siiˊ

律師

例：打算做律師。

譯：打算當律師。

17-74

落 價 (跌 價)
log ga (diedˊ ga)

降價；跌價

例：玻璃（高麗）菜大出嘎落價。

譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-75

買
mai'賣
mai

買賣

例：這**買賣**算毋和，應該會了錢。

譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

17-76

明
min~星
sen'

明星

例：做**明星**無恁該（簡單）。

譯：當明星沒那麼容易。

17-77

免
mien'費
fi

免費

例：這滿做得**免費**參觀。

譯：現在可以免費參觀。

17-78

無
mo~採
cai'

白費

例：**無採**佢頭擺對你恁好，你顛倒恩將仇報，敢問心得過？

譯：白費他以前對你那麼好，你反而恩將仇報，試問心裡過得去嗎？

17-79

無
mo~頭
teu~路
lu

失業、沒工作

例：佢這下**無頭路**，在屋下奈等。

譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納
nab稅
soi

繳稅

例：五月愛**納稅**。

譯：五月要繳稅。

17-81

漁
ng~民
min~

漁民

例：**漁民**靠天食飯。

譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議
ngi
【ngi員
ien~
ian~】

議員

例：**議員**係用選个。

譯：議員是用選的。

17-83

業
ngiab
務
vu

業務

例：這**業務**係佢負責个。

譯：這業務是他負責的。

17-84

銀
ngiunˊ
角
gogˊ
仔
eˊ

硬幣

例：**銀角仔**跌歸地泥無人拈。

譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85

農
nungˊ
民
minˊ

農民

例：頭擺**農民**用禾鎌割禾。

譯：以前農民用鎌刀割稻。

17-86

農
nungˊ
場
congˊ

農場

例：**農場**有畜牛仔。

譯：農場有養牛。

17-87

農
nungˊ
業
ngiab

農業

例：臺灣頭擺係**農業**社會。

譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷
pa
工
gungˊ

罷工

例：上隻月該公司个工人**罷工**。

譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

派
pai

派遣

例：公司派佢出差。

譯：公司派他出差。

17-90

牌
paiˊ
仔
eˊ

執照；品牌

例：佢著个衫係有**牌仔**个。

譯：他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦 公
pan gungˊ

辦公

例：佢在這間大樓肚（裡背）**辦公**。

譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦 理
pan liˊ

辦理

例：這活動五月正開始**辦理**。

譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠
poiˊ

虧本；補償損失

例：你搵（同）玻璃打爛忒（核），當然愛監你**賠**。整車仔愛五十萬，這下愛仰仔**賠**還人？

譯：你把玻璃打破了，當然要你賠償。

修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠償給人？

17-94

蝕 本（了 本）
sad bunˊ (liauˊ bunˊ)
【了 錢】
【liauˊ qienˊ】

虧本

例：**蝕本（了錢）**生理無人做。

譯：虧本生意沒人做。

17-95

設 計
sadˊ gie
【sadˊ gi】

設計；算計

例：喊人**設計**屋仔。分人**設計**。

譯：請人設計房子。

遭人算計。

17-96

產 品
sanˊ pinˊ

產品

例：電子**產品**。

譯：電子產品。

17-97

產 婆【輕 身 婆】
sanˊ poˊ 【kiangˊ siinˊ poˊ】

助產士

例：**產婆（輕身婆）**會接生。

譯：助產士會接生。

17-98

事 頭
se teuˊ

工作

例：事頭恁多做毋去。

譯：工作這麼多做不完。

17-99

生 理 人
senˊ liˊ nginˊ

商人

例：生理人愛有良心。

譯：商人要有良心。

17-100

銷 路
seuˊ lu

銷路

例：這產品銷路好。

譯：這產品銷路好。

17-101

事 業
sii ngiab

事業

例：事業做當（蓋）大。

譯：事業做很大。

17-102

使 錢（開 錢）
siiˊ qienˊ (koiˊ qienˊ)

花錢

例：錢當（蓋）難賺，莫緊儘採使錢。

譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。

17-103

食 月 給
siid ngied gibˊ
【siid ngiad gibˊ】

領月薪

例：佢一屋下人靠厥爸食月給過日仔。

譯：他們一家人靠他爸爸領月薪過日子。

17-104

成 本（本）
siinˊ bunˊ (bunˊ)

成本

例：成本異（蓋）高。

譯：成本很高。

17-105

乘
siin
【ciinˊ】

乘法

例：三乘六。

譯：三乘六。

17-106

算
son數
sii

算帳

例：到月底正共下**算數**。

譯：到月底再一起結算帳務。

17-107

商
songˊ品
pinˊ

商品

例：店項个**商品**儘採看。

譯：店裡的商品隨意看。

17-108

商
songˊ店
diam

商店

例：轉角有一間便利**商店**。

譯：轉角有一間便利商店。

17-109

商
songˊ業
ngiab

商業

例：**商業**發達。

譯：商業發達。

17-110

手
suˊ續
xiug

手續

例：過戶**手續**辦好冇（咗無）？

譯：過戶手續辦好了嗎？

17-111

手
suˊ頭
teuˊ

手邊；個人經濟狀況；手氣

例：**手頭**這本書做得借你。這隻月**手頭**當（蓋）綰。**手頭**恁順，逐滿（每擺）都贏。

譯：手邊這本書可以借你。

這個月**手頭**很緊。

手氣那麼好，每次都贏。

17-112

收
suˊ
【suˊ數
sii
seu】

收帳

例：**頭家**來尋你**收數**。

譯：老闆來找你收帳。

17-113	收 su'	成 siin'	收穫 例：今年 收成 罔罔仔。 譯：今年收穫還可以。
17-114	收 su'	入 ngib	收入 例： 收入 異（蓋）高。 譯：收入很高。
17-115	水 sui'	準 zun'	水準 例：該隻鱸鰻（頭）講話當（蓋）無 水準 。 譯：那個流氓講話很沒水準。
17-116	存 錢【挾 錢】 cun' qien' [hiab' qien']		存錢 例：平常時愛有 存錢（挾錢） 个好習慣。 譯：平時要有存錢的好習慣。
17-117	送 信 仔 个 sung xin e' ge		郵差 例： 送信仔 个逐（每）日就會來。 譯：郵差每天都會來。
17-118	鬆 sung'		富有、寬裕 例：手頭異（蓋） 鬆 。 譯：手頭很寬裕。
17-119	大 tai	出 cud'	盛產 例：玻璃（高麗）菜 大出 ，嘎賣毋出。 譯：高麗菜盛產，卻賣不出去。
17-120	投 teu'	資 zii'	投資 例：阿舅愛 投資 股票。 譯：舅舅要投資股票。

17-121

墊
tiab`

錢
qien`

代墊；賠本

例：先同佢**墊錢**買下來。恁靚個貨，會**墊錢**乜愛買。

譯：先替他墊錢買下來。

那麼好的貨品，會賠本也要買。

17-122

定
tin

（注 文）
(zu vun`)

預訂、預購

例：雞仔先**定**兩隻起來。

譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導
to
【to`

演
ien`
ian`】

導演

例：這**導演**拍當（蓋）多電影。

譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸
toi

款
kuan`

貸款

例：同銀行**貸款**。

譯：向銀行貸款。

17-125

退
tui

休
hiu`

退休

例：佢**退休**好多年哩（咗）。

譯：他退休好多年了。

17-126

推
tui`

銷
seu`

推銷

例：毋好緊攞（同）人**推銷**產品。

譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統
tung`
【tung`

計
gie
gi】

統計

例：佢係學**統計**个。

譯：他是學統計的。

17-128

同
tung`

事
sii

同事

例：厥**同事**全係細妹仔。

譯：他的同事全是女生。

17-129	委 ve	秧 iongˊ	仔 eˊ	播種 例：耕種人愛自家 委秧仔 。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 viˊ 【viˊ	員 ienˊ ianˊ】		委員 例：佢係這隻（個）委員會个 委員 。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 vugˊ	主 zuˊ		屋主；房東 例： 屋主 逐（每）隻月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 vugˊ	稅 soi		房租 例：逐（每）隻月愛納 屋稅 。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 vunˊ 【vunˊ	件 kien kian】		文件 例：這 文件 搭你拿分佢。 譯：這文件托你拿給他。
17-134	信 xin	用 iung		信用 例：佢做人盡無 信用 。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zauˊ	錢 qienˊ		找錢 例： 找錢 分人。 譯：找錢給人。
17-136	紙 ziiˊ	票 peu		鈔票 例：兩百銀个 紙票 較（過）少看着。 譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137	支 zii' 【zii'	票 peu' peu】	支票 例：開 支票 。 譯：開支票。	
17-138	資 zii'	本 bun`	資本 例：無 資本 ，愛仰仔做生理？ 譯：沒有資本，要怎麼做生意？	
17-139	支 zii'	出 cud`	支出 例：過節 支出 較（過）多。 譯：過節的時候支出較多。	
17-140	資 zii'	金 gim'	資金 例：公司个 資金 係同人借个。 譯：公司的資金是向別人借的。	
17-141	職 ziid` 【ziid`	員 ien` ian`】	職員 例：在學校做 職員 。 譯：在學校當職員。	
17-142	做 zo	事 se	衫 sam'	舊時勞動工作服 例： 做事衫 看起來舊舊。 譯：工作服看起來舊舊的。
17-143	做 zo	戲 hi	个 ge	演員 例： 做戲 个異慶（蓋壁） 譯：演員很厲害。
17-144	主 zu`	管 gon`	主管 例：公司 主管 。 譯：公司主管。	

17-145

租
zu'

租借

例：同屋仔**租**分人。

譯：把房子租給別人。

17-146

豬
zu'販
fan仔
e'

豬販

例：**豬販仔**㝱禮拜一。

譯：豬販星期一休假。

17-147

租
zu'屋
vug'仔
e'

租屋

例：**租屋仔**歇。

譯：租房子住。

17-148

豬 砧【豬肉擔】
zu' diam' [zu' ngiug'dam']

豬肉攤

例：這**豬砧**（**豬肉擔**）賣个豬肉盡萎。

譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值
dad

值得

例：毋**值**。

譯：不值得。

例：當（蓋）**值**。

譯：很值得。

17-150

值
dad
【ciid得
ded'
ded'】

值得

例：這幅圖**值得**幾多錢？

譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物
vud價
ga

物價

例：**物價**緊起，薪水共樣恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半 爛 燦 仔
ban lan can e`
【ban lan can e`】

工作只做了一半，尚未完成

例：今晡日事頭正做到**半爛燦仔**定定（定），天光日繼續做忒（核）去。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 寮
ban zo ban liau
(半 做 寮 仔)
(ban zo liau e`)

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：阿姆這駁仔**半做半寮**，這下就等退休過後在屋下渡孫仔。

譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。

17-3

包 分 人 做
bau' bun' ngin' zo

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽（共快）**包分人做**。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會 仔
beu' fi e`

互助會的標會行為

17-5

枋 模
biong' mu`

模板

17-6

枋 仔
biong' e`

木板

17-7

磅 米 糴
bong mi' cang`

製作米香的過程

17-8

本 錢
bun' qien`

原有的資產或資本

17-9	雜 cab	貨 fo	店 diam	雜貨店
17-10	值 ciid	班 ban'		輪值當班
17-11	秤 ciin	仔 e'		以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物
17-12	坐 co'	橫 vang~	桌 zog~	擔任公家機構或公司行號的主管職位
17-13	抽 cu'	頭 teu~		跟賭局中的贏家分紅
17-14	出 cud'	張 zong'		出差
17-15	打 da'	出 cud'	本 bun'	倒貼 例：頭擺人做媒人，輒輒（登常）愛自家打出本，哪有這下做仲介恁賺錢。 譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。
17-16	打 da'	單（買票） dan' (mai' peu')		購票 例：無打單，做毋得上車。 譯：沒有購票，不可以上車。
17-17	打 da'	毋 m~	過 go	收支不平衡 例：一百斤穀个價數係無千一銀，耕種就打毋過哩（地）。 譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18	打 da`	馬 ma`	膠 gau`	鋪柏油
17-19	打 da`	田 tien`		耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作
17-20	打 da`	油 iu`		榨油；買油 例：番豆、麻仔、黃豆仔，總下做得 打油 。 譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。
17-21	打 da`	零 lang`	工 gung`	做零散且非長期的工作
17-22	單 dan`	頭 teu`		單據、票據；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人
17-23	鬥 deu	股 gu`		出資合夥 例：佢兩儕（個人） 鬥股 ，愛開一間便利商店。 譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。
17-24	抵 di`	押 ab`	品 pin`	抵押品
17-25	店 diam	頭 teu`	家 ga`	店老闆
17-26	倒 do`	店 diam		商家因經營不善或財務虧空而停業 例：景氣毋好，當（蓋）多店仔連連續續 倒店 。 譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。
17-27	倒 do`	酒 jiu`	（打 酒） (da` jiu`)	倒酒，買酒

17-28 當 店 當舖
dong diam

17-29 貯金簿(存摺) 存摺簿
du/du'gim' pu' (sun' zab')

17-30 兌 換 兌換
dui von

17-31 話 玲 琅 拍賣、叫賣兜售
fa lin~ long' 例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣看啊！
譯：這批貨不好銷，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32 販 仔 屋 整批建售的成屋
fan e' vug' 整批建售的成屋
【販 屋 仔】
【fan vug' e'】

17-33 貨 腳 仔 餘貨
fo giog' e~ 例：伸着一息仔（一息）貨腳仔，便宜貴
【fo giog' e'】 賤賣賣忒（核）去。
(貨尾、貨底) 譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。
(fo mi' 、 fo dai')

17-34 伙 頭 軍 軍中的伙夫
fo' teu~ giun'

17-35 耕園耕圃 努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘
gang' ien~ gang' pu' 例：阿安伯耕園耕圃，逐（每）日做到兩頭烏。
【gang' ian~ gang' pu'】 譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交 關 主 顧
gau' gon' zu' gu

經常往來的客戶

例：尾牙暗晡，店家全部都辦桌請**交關主顧**。

譯：尾牙的晚上，店家全都辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞 埕
gie' ji

雞舍，雞棲息之所

17-38

繳 納
gieu' nab

繳納

17-39

割 貨
god' fo

批購或批售商品

17-40

改 田 角
goi' tien' gog'

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

17-41

改 菜 園
goi' coi ien'

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」

17-42

股
gu'

事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）

17-43

貴 參 參 仔
gui sem' sem' e'
【gui sem' sem' e'】

貴得很

例：這東西正出，還**貴參參仔**，等到大出該下，會較（過）便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公 務 員
gung' vu ien'

公務員

- 17-45 閒 頭 路
hanˊ teuˊ lu
閒差事
例：佢做這個閒頭路，一日賺毋着麼个錢。
譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

- 17-46 蔭 田
im tienˊ
灌溉水田
例：水庫完工後，這所在个耕種人蔭田就較（過）方便哩（吔）。
譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

- 17-47 藥 坊【藥 房】
iog fongˊ【iog fongˊ】 藥房

- 17-48 有 秤 頭
iuˊ ciin teuˊ
做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩
例：做生意愛有秤頭，人客正會輒輒來交關。
譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

- 17-49 佣 金
iung gimˊ
(中 人 禮)
(zungˊ nginˊ liˊ) 佣金

- 17-50 精 米 所【伙 礱】
jinˊ miˊ soˊ【foˊ lungˊ】 碾米廠

- 17-51 刻 印 仔
kadˊ in eˊ
【kiedˊ in eˊ】 刻印章

- 17-52 擎 鏹 頭
kiaˊ giogˊ teuˊ
【背 鏹 頭】
【bi giogˊ teuˊ】 肩上扛著鋤頭

- 17-53 契 約 (契 字) 契約
kie iog` (kie sii)

不好的職業

- 17-54 乞 食 頭 路
kied` siid teu` lu

例：做人个乞食頭路，一個月賺無幾多錢，盡難過日仔。

譯：做了不好的職業，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

- 17-55 乞 食 仔
kied` siid e`
【kiad` siid e`】 乞丐

- 17-56 礦 工
kong` gung` 礦工

- 17-57 苦 力 仔
ku` lid e`
【苦 力 頭】
【ku` lid teu`】 現指專門出賣勞力維生的工人

- 17-58 零 角 仔
lang` gog` e`
【銀 角 仔】
【ngiun` gog` e`】 零星硬幣

- 17-59 淋 尿
lim` ngiau 將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

- 17-60 落 肥
log pi` 施肥

- 17-61 落 秧 (委 秧 仔)
log iong` (ve iong` e`)
【掖 秧 仔】
【ie iong` e`】 播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中
例：天穿日過，大家都無閒落秧（掖秧仔）。
譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62 落 大 價
log tai ga
【大 落 價】
【tai log ga】

價錢狂跌
例：玻璃（高麗）菜大出，這下落大價（大落價），一粒賣無十個銀。
譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63 賣 雜 細
mai cab ce

販賣雜貨

17-64 貌 頭
mau teuˊ

承包商

17-65 無 價
moˊ ga

價錢不好

17-66 木 匠
mugˊ xiong

木匠

17-67 納 錢
nab qienˊ

繳錢

17-68 瓦 窯
ngaˊ ieuˊ

瓦窯

17-69 拈 錢
ngiamˊ qienˊ

募款
例：單身哥阿換伯過身，莊民拈錢打扮佢上山頭。
譯：單身漢阿換伯去世，村民募款幫他打點出殯。

17-70 拈 便 宜
ngiamˊ pienˊ ngiˊ

撿便宜

17-71

肥 田
pi̍ tien̍

肥沃的田；施肥於田

17-72

便宜 值 食
pien̍ ngi̍ dad siid

物美價廉

例：這間店仔賣个東西**便宜值食**，故所生理十分好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

賸 屋
piog vug̃

租屋

17-74

浮 錢 (浮 財)
feu̍ qien̍ (feu̍ coi̍)

非急需要用到的現金，指可靈活運用的錢

17-75

七 除 八 扣
qid̍ cu̍ bad̍ kieu
(三 除 四 扣)
(sam̍ cu̍ xi kieu)

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車仔買啊去，月給**七除八扣**，逐（每）隻月伸着五千銀好使。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

17-76

千 賒 毋 當
qien̍ ca' m̍ dong
八 百 現
bad̍ bag̃ hien

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

17-77

砂 耙
sa' pa̍

砂耙，耙砂子的工具

17-78

生 理 腳
sen̍ li' giog̃

生意人才，喻做生意之料子

17-79

小 使 仔 (工 友)
seu̍ sii̍ e̍ (gung̃'iu')

工友

17-80

銷 頭
seu' teu'

銷售狀況很好

例：這本書異（盡）**銷頭**，正入貨就賣淨淨。

譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊
seu' lu fad`

銷路廣

17-82

蒔 田
sii tien~

插秧

17-83

私 脰（私 伽）
sii' goi' (sii' kia')

私房錢

17-84

食 公 家
siid gung' ga'

任公職、生活消費算公家的

17-85

食 頭 家
siid teu' ga'

由老闆供餐

17-86

承 勞
siin~ lo~

受雇之人、員工

17-87

所 費
so` fi

費用開支

17-88

收 據
su' gi`

收據

17-89

贖 轉 來
sug zon` loi~
【贖 歸 來】
【sug gui' loi~】

贖回來

17-90

水 貨（走私貨）
sui` fo (zeu` sii' fo)

走私貨

17-91

送 紅 包
sung fung^ˇ bau^ˊ

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程係靠**送紅包**得標，係犯罪个。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的。

17-92

送 大 閹 雞
sung tai iam^ˊ gie^ˊ

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書个時節，屋下長透（不時）有人來**送大閹雞**。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆 頭
sung^ˊ teu^ˇ

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：厥屋下盡**鬆頭**，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大 賣（批 發）
tai mai (pi^ˊ fad^ˊ)

批發

例：阿乾哥專門做**大賣**，店仔開幾下間，怕賺不少錢哩（吔）啲。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

攤 仔
tan^ˊ e^ˊ
【dam^ˊ e^ˊ】

做生意的攤子

17-96

剃 頭
ti teu^ˇ

理髮

17-97

糶 米
tiau mi^ˊ

賣米。「糶穀」則為賣穀

17-98

電 料【電 火 料】
tien liau 【tien fo^ˊ liau】

電費。「電話料」就是指電話費

17-99	討 to`	債 zai	討債
17-100	通 tung`	譯 id	翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息
17-101	洩 xied (打 da` 【射 【sa	藥 iog 藥 iog 藥 iog	仔 e` 仔) e`) 仔] e`] 噴灑農藥
17-102	新 xin` 【新 【xin`	腳 giog` 腳 giog`	士 sii 仔] e`] 新手 例：佢係新腳士（新腳仔），有兜事情來去可能較（過）毋知，你愛多教佢哦。 譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他㗎。
17-103	砵 zag`	底 dai`	金 gim` 押金
17-104	招 zeu` 【邀 【ieu`	保 bo` 保 bo`	險 hiam` 險] hiam`] 拉保險
17-105	招 zeu` 【邀 【ieu`	會 fi 會 fi	仔 e` 仔] e`] 邀人加入錢會（互助會）
17-106	做 zo	件 kien	仔 e` 論件計酬 例：這頭路係做件仔个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。 譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-107	做 zo	小 seuˊ	工 gungˊ	打零工 例：佢滿（一）哪去同人 做小工 ，來畜大一群大細。 譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。
17-108		捉 zogˊ		買；向人要來的 例：去市場項 捉雞仔 。 捉狗子轉 （歸）來畜。 譯：去市場買雞。 跟人家抱小狗回來養。
17-109	載 zoi	貨 fo		載送貨物
17-110	轉 zonˊ	夜 ia		傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家
17-111	轉 zonˊ	早 zoˊ	夜 ia	提早收工回家休息 例：田打好哩（哋）！ 轉早夜 來去街項逛逛啊！看有恁多麼个好買。 譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。
17-112	掌 zongˊ	夜 ia		值夜 例：今晡日輪到你 掌夜 ，莫睡忒（核）哦！ 譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！
17-113	掌 zongˊ	牛 ngiuˊ		牧牛或看管牛，牧童即稱「 掌牛哥仔 」
17-114	裝 zongˊ	潢 fongˊ		裝潢 例：做 裝潢 。 譯：從事裝潢行業。

17-115	豬 zuˊ	砵 diamˊ	賣豬肉的商店或攤位
17-116	豬 zuˊ	寮 liauˊ	養豬場
17-117	中 zungˊ	人 nginˊ	買賣仲介或居中調停、作證的人 例：阿明這下做 中人 ，專門在該賣屋仔。 譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。
17-118	舂 zungˊ	錢 qienˊ	急著籌錢 例：細人仔發病仔，佢急到滿（一）哪仔去 舂錢 。 譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。
17-119	磅 bongˊ	仔 eˊ	【磅】 【bongˊ】 磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量
17-120	撥 badˊ	貨 fo	調貨
17-121	使 siiˊ	鑿 giogˊ	頭 teuˊ 操作、使用鋤頭
17-122	砂 saˊ	撩 liauˊ	挖掘泥土的工具
17-123	做 zo	泥 naiˊ	水 suiˊ 做專門從事於砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠 例：厥老弟 做泥水 ，這下做到異（盡）出面。 譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。

十八、藝文與教育



18-1

亞 軍
a` giun`

亞軍

例：亞軍乜有獎品。

譯：亞軍也有獎品。

18-2

班 長
ban` zong`

班長

例：新學期愛選班長。

譯：新學期要選班長。

18-3

擲 大 索
bang` tai sog`

拔河

例：擲大索比賽。

譯：拔河比賽。

18-4

筆 試
bid` sii

筆試

例：這考試个筆試較（過）難。

譯：這考試的筆試比較難。

18-5

報 名
bo miang`

報名

例：認證考試開始報名冇（咗無）？

譯：認證考試開始報名了嗎？

18-6

博 士
bog` sii

博士

例：博士班。

譯：博士班。

18-7

博 物 館
bog` vud gon`

博物館

例：博物館做得看着當（蓋）多古董。

譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8

補 考
bu` kau`

補考

例：下禮拜一補考。

譯：下星期一補考。

18-9	補 bu`	習 xib	補習 例：逐（每）禮拜三愛去 補習 。 譯：每星期三要去補習。
18-10	撐 cang	船 son`	撐船 例： 撐船 過河。 譯：撐船過河。
18-11	測 ced`	驗 ngiam	測驗 例：聽力 測驗 。 譯：聽力測驗。
18-12		詞 cii`	詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋 詞 。 譯：宋詞。
18-13	辭 cii` 【cii`	典 dien` diam`】	辭典 例：一本 辭典 。 譯：一本辭典。
18-14	造 co	句 gi	造句 例：請用這詞彙 造句 。 譯：請用這詞彙造句。
18-15	撮 cod`	把 ba`	戲 hi 雜耍 例：廟坪在該做 撮把戲 。 譯：廟口那裡有雜耍表演。
18-16	出 cud`	版 ban`	社 sa 出版社 例： 出版社 出當（蓋）多書。 譯：出版社出很多書。

18-17

出 版
cud` ban`

出版

例：出版當（蓋）多書。

譯：出版很多書。

18-18

打 夜 學
da` ia hog

上夜校

例：佢下班過後還愛打夜學，實在當（蓋）拚。

譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

打 水 漂 仔
da` sui` piu e`

打水漂兒

例：去河壩打水漂仔。

譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 案
dab` on

答案

例：答案你自家知知地！毋使佢講。

譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

吊 晃 槓 仔
diau gong`gong e`
【吊 晃 槓】
【diau gong` gong】

盪鞦韆

例：下課時節，細人仔排列吊晃槓仔（吊晃槓）。

譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 刻
diau` kied`/kad`

雕刻

例：雕刻師傅。

譯：雕刻師傅。

18-23

畫 家
fa ga`

畫家

例：當（蓋）有才氣个畫家。

譯：很有才氣的畫家。

18-24

化 學
fa hog

化學

例：化學課。

譯：化學課。

18-25	話 fa	劇 kiag`	話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。	
18-26	話 fa	題 ti~	話題 例：佢兩儕（個人）當（蓋）多話題好講。 譯：他們兩個很多話題好講。	
18-27	會 fi	場 cong~	會場 例：這會場嶄然闊。 譯：這會場相當寬闊。	
18-28	會 fi	議 ngi	會議 例：會議無開成，愛約下隻禮拜。 會議室。 譯：會議沒開成，要約下個星期。 會議室。	
18-29	粉 fun`	筆 bid`	粉筆 例：粉筆毋見忒（核）。 譯：粉筆不見了。	
18-30	分 fun`	數 su	分數 例：你這擺分數幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？	
18-31	假 ga`	期 ki~	假期 例：假期一下就過忒（核）。 譯：假期一下就結束了。	
18-32	教 gau	育 iug`	局 kiug	教育局 例：市政府教育局。 譯：市政府教育局。

18-33

教
gau授
su

教授

例：大學**教授**。

譯：大學教授。

18-34

教
gau練
lien

教練

例：請**教練**來教。

譯：請教練來教學。

18-35

校
gauˊ
【gauˊ
ianˊ】園
ienˊ
ianˊ】

校園

例：大學个**校園**較（過）大。

譯：大學的校園比較大。

18-36

句
gi仔
eˊ

句子

例：這對聯**句仔**忒長，佢記毋起。

譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

鋸
gi
【gi
（挨
aiˊ
aiˊ弦
hienˊ
hianˊ
弦
hienˊ
hianˊ仔
eˊ
eˊ
仔）
eˊ
eˊ）
eˊ）】

拉胡琴

例：你**鋸弦仔**，佢和山歌。

譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌
goˊ曲
kiugˊ

歌曲

例：流行**歌曲**。

譯：流行歌曲。

18-39

高
goˊ中
zungˊ

高中

例：**高中**畢業。

譯：高中畢業。

18-40

冠
gon軍
giunˊ

冠軍

例：得着**冠軍**。

譯：獲得冠軍。

18-41

觀 眾
gon' zung

觀眾

例：這下看電視个**觀眾**較（過）少哩（地）。

譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42

鋼 筆（萬 年 筆）
gong bid' (van ngien' bid')
[(van ngian' bid')]

鋼筆

例：送佢一支**鋼筆**。

譯：送他一支鋼筆。

18-43

鋼 琴
gong kim'

鋼琴

例：彈**鋼琴**。

譯：彈鋼琴。

18-44

講 演【演 講】
gong' ien' [ian' gong']

演講

例：一場**講演**（**演講**）。

譯：一場演講。

18-45

廣 播
gong' bo'

廣播

例：**廣播**電臺。

譯：廣播電臺。

18-46

鼓 仔
gu' e'
[gu' e']

鼓

例：打**鼓仔**。

譯：打鼓。

18-47

下 課
ha/ha' ko

下課

例：**下課**奈十分鐘。

譯：下課休息十分鐘。

18-48

合 唱
hab cong

合唱

例：**合唱團**。

譯：合唱團。

18-49

戲
hi

戲

例：一齣戲。

譯：一齣戲。

18-50

翕
hib`相
xiong機
gi`

照相機

例：翕相機擲壞忒（核），愛買過一臺。

譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕
hib`相
xiong館
gon`

照相館

例：翕相館乜做得洗相片。

譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學
hog位
vi

學位

例：碩士學位。

譯：碩士學位。

18-53

學
hog費
fi

學費

例：逐（每）學期愛納學費。

譯：每學期要繳學費。

18-54

學
hog期
ki`

學期

例：這隻學期有泅水課。

譯：這個學期有游泳課。

18-55

學
hog問
mun

學問

例：做生理係一門學問。

譯：做生意是一門學問。

18-56

學
hog
【hog院
ien
ian】

學院

例：這間大學分做五隻（個）學院。

譯：這間大學分成五個學院。

18-57

學寮 (宿舍)
hog liauˋ (xiugˋ saˋ)

宿舍

例：阿哥讀研究所棧（紮）**學寮**。

譯：哥哥讀研究所住宿舍。

18-58

漢語
hon ngiˊ

漢語

例：客話係**漢語**个一種。

譯：客語是漢語的一種。

18-59

漢字
hon sii

漢字

例：佢**漢字**寫到當（蓋）靚。

譯：他漢字寫得很漂亮。

18-60

寒假
honˋ gaˋ

寒假

例：舊年**寒假**。

譯：去年寒假。

18-61

野球
iaˊ kiuˋ

棒球

例：打**野球**。

譯：打棒球。

18-62

影片
iangˋ pienˋ

影片

例：這部**影片**當（蓋）錫人看。

譯：這部影片很吸引人。

18-63

英語 (英文)
inˊ ngiˊ (inˊ vunˋ)

英語

例：厥**英語**講來當（蓋）正板。

譯：他的英語說得很道地。

18-64

遊覽
iuˋ lam

遊覽

例：去高雄**遊覽**。

譯：去高雄遊覽。

18-65

用 功
iung gung'

用功

例：考試前佢特別**用功**。

譯：考試前他特別用功。

18-66

獎 勵
jiong` li

獎勵

例：這玩具係**獎勵**你个。

譯：這玩具是獎勵你的。

18-67

獎 狀
jiong` cong

獎狀

例：一千擔**獎狀**，無哪好放。

譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68

獎 學 金
jiong` hog gim'

獎學金

例：逐（每）年就拿着**獎學金**。

譯：每年都拿到獎學金。

18-69

卡 片
ka` pien`

卡片

例：寫一張生日**卡片**。

譯：寫一張生日卡片。

18-70

奇 術（把 戲）
ki` sud (ba` hi)

魔術

例：變**奇術**。

譯：變魔術。

18-71

劇 本
kiag` bun`
【kiug` bun`】

劇本

例：這齣**劇本**有拍做電影。

譯：這部劇本有拍成電影。

18-72

及 格
kib gied`

及格

例：差一分**及格**。

譯：差一分及格。

18-73

蹠 山 【跋 山】
kied san' [bag' san']

爬山

例：歸家人去蹠山（跋山）。

譯：全家人去爬山。

18-74

課 程
ko cang~

課程

例：這門課係系項必修个課程。

譯：這門課是系上必修的課程。

18-75

課 堂
ko tong~

課堂

例：課堂項做毋得食東西。

譯：課堂上不能吃東西。

18-76

科 系
ko' ne

科系

例：讀這科系毋驚尋無頭路。

譯：讀這科系不怕找不到工作。

18-77

遶
lau'

逛

例：遶夜市仔。

譯：逛夜市。

18-78

遶 寮
lau' liau

遊玩

例：佢無做事，滿（一）哪仔遶寮。

譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79

例 仔
li e'

例子

例：舉隻例子同佢講，可能會較（過）清楚。

譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。

18-80

理
li'

論
lun

理論

例：理論上係恁樣（仔）無毋著。
來去尋佢理論。

譯：理論上是這樣沒錯。
去找他理論。

18-81

禮
li'

堂
tong~

禮堂

例：學校禮堂。

譯：學校禮堂。

18-82

令
liang

仔
e'

謎語

例：正月半揣令仔。

譯：正月十五猜謎語。

18-83

歷
lid

史
sii'

歷史

例：歷史課。

譯：歷史課。

18-84

連
lien~
【lien~

續
xiug
xiug

劇
kiag`
kiug】

連續劇

例：阿姆當（蓋）好看連續劇。

譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85

留
liu~

學
hog

留學

例：阿珍去英國留學。

譯：阿珍去英國留學。

18-86

留
liu~

級
kib'

留級

例：佢無認真讀書，分學校留級。

譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87

墨
med

墨條

例：搵墨。

譯：磨墨。

18-88

描 寫
meuˊ xiaˊ

描寫

例：描寫到（啊）當（蓋）清楚。

譯：描寫得很清楚。

18-89

網 球
miongˊ kiuˊ

網球

例：網球教練。

譯：網球教練。

18-90

毛 筆（水 筆）
moˊ bidˊ (suiˊ bidˊ)

毛筆

例：擎毛筆。

譯：拿毛筆。

18-91

打 無 名
daˊ moˊ miangˊ

沒得名

例：打無名个人還有安慰獎好拿，還算罔罔仔。

譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算可以。

18-92

模 範
muˊ fam

模範

例：模範生。

譯：模範生。

18-93

目 錄
mugˊ liug

目錄

例：逐（每）本書都有目錄。

譯：每本書都有目錄。

18-94

藝 術
ngiˊ sud

藝術

例：藝術品。

譯：藝術品。

18-95

語 言
ngiˊ ngienˊ
【ngiˊ ngianˊ】

語言

例：語言能力。

譯：語言能力。

18-96

攝 影
ngiab` iang`

攝影

例：攝影機。

譯：攝影機。

18-97

研 究 所
ngien` giu so`
【ngian` giu so`】

研究所

例：考研究所。

譯：考研究所。

18-98

原 子 筆
ngien` zii` bid`
【ngian` zii` bid`】

原子筆

例：藍色原子筆。

譯：藍色原子筆。

18-99

人 公 仔
ngin` gung` e`

人偶

例：老妹當（蓋）好搞人公仔睡（目）。

譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。

18-100

樂 器
ngog hi

樂器

例：樂器種類當（蓋）多。

譯：樂器種類很多。

18-101

外 語
ngoi ngi`

外語

例：學外語。

譯：學外語。

18-102

玩 具
nguan` ki`

玩具

例：恁大哋！還在該搞玩具熊。

譯：那麼大了！還在那玩玩具熊。

18-103

排 球
pai` kiu`

排球

例：排球課。

譯：排球課。

18-104	跑 pau'	道 to	跑道 例：跑道有七道。 譯：跑道有七道。
18-105	乒 乓 (桌 球) pin' pong' (zog' kiu')		乒乓球、桌球 例：打 乒乓 。 譯：打乒乓球。
18-106	背 poi	書 su'	背誦書 例：背書分先生聽。 譯：背書給老師聽。
18-107	碩 sag	士 sii	碩士 例：碩 士 班。 譯：碩士班。
18-108	聲 sang'	調 tiau	聲調 例：客家話各腔 聲調 無共樣。 譯：客家話各腔調聲調不一樣。
18-109	小 seu'	說 sod'	小說 例：看 小說 。 譯：看小說。
18-110	小 seu'	學 生 hog sen'	小學生 例：這下 小學生 愛學英文。 譯：現在小學生要學英文。
18-111	小 seu'	組 zu'	小組 例：分做四隻（個） 小組 。 譯：分成四個小組。

18-112	字典 sii 【sii dien` diam`】	字典 例：查字典。 譯：查字典。
18-113	字簿仔 sii pu` e`	作業簿 例：恁久个字簿仔還留等。 譯：那麼久的作業簿還留著。
18-114	成績 siin` jid`	成績 例：佢成績當（蓋）好，輒輒打頭名。 譯：他成績很好，常常拿第一名。
18-115	煞棚 sod pang` （煞臺、散棚） （sod toi`、san pang`）	散會，散場，劇終 例：這齣戲旨（毋曾）煞棚。 譯：這齣戲還沒劇終。
18-116	上課 song/song` ko	上課 例：禮拜日毋使上課。 譯：星期天不用上課。
18-117	數學 su hog	數學 例：數學課。 譯：數學課。
18-118	聽眾 tang` zung	聽眾 例：這電臺个聽眾十分熱情。 譯：這電臺的觀眾十分熱情。
18-119	地理 ti li`	地理 例：地理課。 譯：地理課。

18-120	榜 bongˊ	首 suˊ	榜首 例：榜首無恁該（簡單）考。 譯：榜首沒這麼容易考。
18-121	地 ti	圖 tuˊ	地圖 例：一張地圖。 譯：一張地圖。
18-122	體 tiˊ	育 iugˊ	體育 例：體育課。 譯：體育課。
18-123	題 tiˊ	目 mug	題目 例：這擺題目仰恁難？ 譯：這次題目怎麼那麼難？
18-124	跳 tiau	高 goˊ	跳高 例：跳高比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳 tiau 【tiau	遠 ienˊ ianˊ】	跳遠 例：跳遠比賽。 譯：跳遠比賽。
18-126	挑 tiauˊ	戰 zan	挑戰 例：這係當（蓋）大个挑戰。 譯：這是很大的挑戰。
18-127	田 tienˊ	徑 gang	田徑 例：阿哥頭擺係田徑選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。

18-128

圖
tuˊ 片
pienˊ

圖片

例：書項个**圖片**印到當（蓋）靚。

譯：書上的圖片印得很漂亮。

18-129

讀
tug 者
zaˊ

讀者

例：這本書个**讀者**當（蓋）多。

譯：這本書的讀者很多。

18-130

動
tung 物
vud 園
ienˊ

動物園

例：**動物園**畜當（蓋）多動物。

譯：動物園養很多動物。

18-131

銅
tungˊ 鑼
loˊ

鑼

例：打**銅鑼**。

譯：敲鑼。

18-132

舞
vuˊ 會
fi

舞會

例：學校愛辦畢業**舞會**。

譯：學校要辦畢業舞會。

18-133

物
vud 理
liˊ

物理

例：**物理**課。

譯：物理課。

18-134

溫
vunˊ 習
xib

溫習、複習

例：先生教過个，愛多**溫習**。

譯：老師教過的，要多溫習。

18-135

文
vunˊ 化
fa

文化

例：客家**文化**。

譯：客家文化。

18-136	文 vunˊ 【vunˊ	獻 hien hian】	文獻 例：收集 文獻 。 譯：收集文獻。
18-137	文 vunˊ	學 hog	文學 例：客家 文學 。 譯：客家文學。
18-138	寫 xiaˊ	作 zogˊ	寫作 例： 寫作 能力。 譯：寫作能力。
18-139	寫 xiaˊ	大 tai	字 sii 寫毛筆字 例： 寫大字 筆愛擎正。 譯：寫毛筆字筆要拿正。
18-140	集 xib	郵 iuˊ	集郵 例：老弟這駁仔在該 集郵 。 譯：弟弟這陣子在集郵。
18-141	選 xienˊ	手 suˊ	選手 例：老弟係籃球 選手 。 譯：弟弟是籃球選手。
18-142	新 xinˊ	生 senˊ	新生 例：老妹係正入學个 新生 。 今晡日愛去參加 新生 報到。 譯：妹妹是剛入學的新生。 今天要去參加新生報到。
18-143	相 xiong	聲 sangˊ	相聲 例： 相聲 當（蓋）生趣。 譯：相聲很有趣。

18-144

相 片
xiong pien`

照片

例：你過翕幾張**相片**來看。

譯：你再拍幾張照片來看。

18-145

知 識
zii` siid`

知識

例：無知識乜愛有**常識**。

譯：沒知識也要有常識。

18-146

資 料
zii` liau

資料

例：桌項个**資料**拿分厘。

譯：桌上的資料拿給我。

18-147

證 書
ziin su`

證書

例：合格**證書**。

譯：合格證書。

18-148

做 戲
zo hi

演戲

例：電視項**做戲**个。

譯：電視上演戲的演員。

18-149

作 業
zog` ngiab

作業

例：寒假**作業**。

譯：寒假作業。

18-150

作 品
zog` pin`

作品

例：客家雜誌出版个**作品**不少。

譯：客家雜誌出版的作品不少。

18-151

作 者
zog` za`

作者

例：厘識這本書个**作者**。

譯：我認識這本書的作者。

18-152	作 zogˊ	文 vunˊ	作文 例：一篇 作文 。 譯：一篇作文。
18-153	註 zu	冊 cagˊ	註冊 例：開學就愛 註冊 。 譯：開學就要註冊。
18-154	卒 zudˊ 【ziiˊ	業 ngiab ngiab】	畢業 例：阿姊上禮拜 卒業 哩（吔）。 譯：姊姊上星期畢業了。
18-155	中 zungˊ	文 vunˊ	中文 例：讀 中文 系。 譯：讀中文系。
18-156	教 gau	材 coiˊ	教材 例：編 教材 。 譯：編教材。
18-157	美 miˊ	術 sud	美術 例： 美術館 。 譯：美術館。
18-158	幼 iu	稚 ziiˊ	園 ienˊ
			幼兒園 例：厥俵仔這下在讀 幼稚園 大班。 譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1	挨 ai' 【ai'	弦 hien' hian'	仔 e' e']	拉胡琴。也會說成「鋸弦仔」
18-2	擲 bang'	索 sog'	仔 e'	拉繩子；拔河
18-3	變 bien	把 ba'	戲 hi	表演雜耍特技 例：大人細子都當（蓋）好看人 變把戲 。 譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。
18-4	編 bien'	輯 xib		編輯
18-5	吹 coi'	笛 tag	仔 e'	吹嗩吶。亦可說「歟笛仔」
18-6	傳 con	仔 e'		傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說
18-7	打 da'	採 cai'	茶 ca'	演採茶戲 例：頭擺客人唱山歌、 打採茶 ，日仔乜過來異（盡）快樂。 譯：以前客家人唱山歌、演採茶戲，日子也過得蠻快樂的。
18-8	打 da' 【da'	拳 kien' kian'	頭 teu' teu']	打拳 例：吾爸頭擺當（蓋）好去大廟坪看人 打拳頭 。 譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。
18-9	打 da'	麻 ma'	雀 jiog'	打麻將 例：聽講行棋仔、 打麻雀 做得預防老人痴呆症。 譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。

18-10	輟 dod`	學 hog	輟學			
18-11	和 fo`	山 san`	歌 go`	山歌相唱和		
18-12	份 fun (搞 gau`	家 ga` 家 ga`	啦 la` 啦 la`	飯 fan 飯 fan	仔 e` 仔 e`)	玩家家酒的遊戲
18-13	鋸 gi 【gi	弦 hien` hian`	仔 e` e`】	拉胡琴		
18-14		劍 giam	劍			
18-15	灌 gon	土 tu`	狗 giu`	仔 e`	灌螻蛄、灌蟋蟀	
18-16	鬼 gui`	畫 fa	符 pu`	喻亂寫、亂畫		
18-17	戲 hi 【hi	園 ien` ian`】	戲院			
18-18	戲 hi	劇 kiag`	戲劇			
18-19	牽 kien`	聲 sang`	特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味			
18-20	腔 kiong`	頭 teu`	腔調			

260 客語能力認證 基本詞彙—中級暨中高級

18-29	落 log	第 ti	留級；落榜	
18-30	墨 med	斗 deuˊ	墨斗，木匠用來彈打直線的器具 例：木匠愛將樹筒劈界直，會先用 墨斗 彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用 墨斗 彈線。	
18-31	墨 med	盤 panˊ	硯台	
18-32	網 miongˊ	站 zam	網站	
18-33	摘 namˊ	腰 ieuˊ	跤 gauˊ	摔跤遊戲
18-34	師 siiˊ	傳 fu	話 fa	行業術語；歇後語
18-35	大腳士 tai giogˊ sii	【大跤】 【tai kaˊ】	大牌、要角 例：佢係這隻（個）活動个 大腳士（大跤） ，無佢斯麻煩哩（乜）。 譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。	
18-36	趯人毋着 tenˊ nginˊ mˊ doˊ		跟不上別人 例：係無較（過）煞猛兜仔，功課會 趯人毋着 。 譯：若不努力些，功課會跟不上別人。	
18-37	作 zogˊ	棋 kiˊ	仔 eˊ	下棋

客語中級索引

…院	10-24
…下	12-43
…背	12-8
…項	12-47

一畫

一旦【從旦】	13-15
一生人	12-54
一年透天	12-51
一時	12-52
一滴仔	16-32
一駁仔	12-53
乙	16-74
丁	16-14
了忒【了核】	17-72
了解	2-54

二畫

人口	14-35
人公仔	18-99
人民	10-32
人間	9-149
人講	13-22
入	4-116
入味	8-125
入院	1-51
入境	14-34
刀嫲	8-5
力	9-115
力量	9-116

三畫

丈人老	11-20
丈人衰	11-19
三牲	15-41
三層肉【三層腩】	8-115
上家下屋	11-129
上滿	12-133
上網	14-39
上課	18-116
下把仔	12-41
下後（後下、後下仔）	12-42
下課	18-47
口涎渣	1-23
大人細子	11-137
大出	17-119
大包細包	9-202
大般（大方）【出眾】	9-201
大細	9-203
大細心	9-199
大陸	6-30
大嫂【大阿嫂】	11-138
大會	10-42
大腸	1-68
大體（大概、大體仔）	12-99
子女	11-162
寸	16-12
小可仔	12-91
小組	18-111

小說	18-109
小學生	18-110
山頭	6-28
工夫	9-66
工具	17-52
工錢	17-53
弓	16-25
弓繮	4-65
才調	9-130
四畫	
不少	16-6
不孝子	11-175
不孝男	11-9
不幸	2-4
不時	12-9
不滿	2-5
不管	13-4
中文	18-155
中央	12-23
中毒	1-83
中風	1-84
中部	12-127
之間	13-31
互相	13-7
仇恨	2-76
元旦	15-34
內科	1-56
內容	9-155

公分	16-30
公尺	16-29
公共場所	11-61
公當	9-65
公路	14-18
公廳【廳下】	15-20
分數	18-30
勻	9-96
勻勻仔	12-56
化妝（打扮）	4-47
化學	18-24
升	16-60
及格	18-72
友誼	9-92
反映	11-33
反應	7-5
反躁	1-13
天主教	15-45
天穿日	15-44
天堂	15-46
天窗（光窗）	8-74
心白	11-156
心情	2-84
心理	2-86
心意	2-85
心臟	1-77
戶口	10-15
手腋下（手脅下）	1-37

手骨	1-65	毛筆（水筆）	18-90
手術（開刀）	1-66	水塔	8-68
手袖仔	8-63	水準	17-115
手腕	1-67	水道水（自來水）	8-66
手落仔	8-61	水槽	8-67
手銃	10-41	火	6-8
手電筒（手電仔）	8-62	火灰【灰】	6-10
手頭	17-111	火車路	14-9
手續	17-110	火車嫲【火車頭】	14-10
支出	17-139	火著（發火）	2-19
支票	17-137	火燒屋	6-9
文化	18-135	爪	4-154
文件	17-133	牙膏	8-47
文學	18-137	五畫	
文獻	18-136	且姆	11-118
方案	9-33	世大人【大人儕】	11-125
日記	8-55	世紀	12-95
日誌	8-56	丙	16-2
月鴿仔	5-29	主人	8-84
欠數	17-66	主席	10-54
毋甘願	2-57	主動	11-167
毋自然	1-43	主管	17-144
毋盼得	2-58	主題	9-243
毋單止	13-18	付	16-19
毋插入（毋搭人）	11-98	付出	11-37
毋當	13-17	代	16-65
毋管	13-19	代理	11-145
比將	13-2	令仔	18-82
比論講	13-3	以來	12-48
毛	16-52	充實	2-13
毛病	1-45	冊	16-8

冬下（冬下頭）	6-7	叫	4-60
出口	14-7	司令臺	10-39
出山（還山）	15-7	叨	5-34
出汗	1-6	四四角角	9-221
出血	1-8	四角	9-220
出版	18-17	四季	6-38
出版社	18-16	外交	10-33
出差	17-15	外形	9-152
出息	11-23	外科	1-52
出麻仔	1-7	外國	12-80
出發	14-5	外鄉（外地、外莊）	12-81
出境	14-6	外語	18-101
加加減減	12-26	失	7-33
加油	11-41	奴才	11-111
加班	17-34	左右	12-123
加強	7-6	市長	10-38
加減	12-27	布置	4-19
包心白【山東白】	5-8	平大	9-160
包尾【最尾】	12-4	平心	9-161
包括	7-1	幼幼仔	9-87
包袱（包袱仔）	8-1	幼稚園	18-158
包禮	15-3	必目	5-3
北方	12-6	必縫	6-2
北片	12-5	扞	4-94
半生人	12-3	打	16-13
半站仔	12-2	打（結）	6-44
半燒冷	9-2	打孔翹	4-35
半額	16-1	打水	4-33
卡片	18-69	打水漂仔	18-19
句仔	18-36	打平過	17-18
只	16-69	打白講【講白來】	13-6

打折	17-17	用法	9-97
打夜學	18-18	用品	8-13
打官司	10-6	田徑	18-127
打哈啾	1-9	甲	16-73
打鬥敘	11-25	疋	16-55
打探	11-26	白白	9-157
打爽【浪核】	17-19	白食	11-113
打無名	18-91	皮帶仔	8-37
打算	2-14	皮膚	1-59
打算盤	17-16	目赤（目珠紅）【眼紅】	2-62
打嘴鼓	11-27	目的	9-138
打擊	2-15	目眉毛	1-46
打壞	4-34	目珠矇	1-47
本人	3-1	目錄	18-93
本成	13-5	禾埕	8-78
本等（本事）	11-10	六畫	
正	9-231	乒乓（桌球）	18-105
正經	9-235	交朋友	11-48
正廳（廳下）	8-83	交流	11-49
民主	10-30	交通	14-13
民族	11-102	任	16-33
永久（永遠）	9-95	任務	9-85
犯法	10-13	份	16-21
犯罪	10-12	伐草	8-7
玉	6-26	伙房屋	8-85
生个	9-179	光景	6-13
生生	9-178	光華華	9-60
生命	5-46	光線	6-14
生動	9-177	再過	13-9
生理人	17-99	冰仵	8-108
用功	18-65	冰淇淋（軟冰）	8-107

划	4-123	好價	17-32
列	16-45	好恬恬	12-45
印象	2-45	好額【有口（有發）】	17-60
盲使【還毋使】	12-129	如意	9-82
盲得時	12-70	字典	18-112
各人	3-5	字簿仔	18-113
各式各樣	9-56	存錢【挾錢】	17-116
合	4-70	安	4-121
合作	11-62	安排	4-122
合味	2-23	尖尖	9-99
合唱	18-48	年三十	15-37
合意（納意）	2-24	年三十暗晡	15-36
合線	9-39	年代	12-79
吊	4-39	年紀	11-172
吊晃槓仔【吊晃槓】	18-21	年節	15-35
同事	17-128	年齡	11-107
同情	2-80	成	16-59
名姓	11-153	成本（本）	17-104
向…	13-14	成果	9-192
回想	2-21	成就	9-194
地位	9-206	成績	18-114
地形	6-32	托	16-64
地動	6-31	托等	4-143
地區	12-130	杓	4-38
地球	6-33	拖	4-73
地理	18-119	扣	7-21
地毯	8-69	收入	17-114
地圖	18-121	收成	17-113
好空	9-77	收音機	14-40
好彩	2-43	收擎（撿擎）	8-65
好處	9-76	收數	17-112

早兜仔	12-119	西餐	6-40
早期	12-120	西醫	1-76
早暗	12-122	七畫	
早慢	12-121	伯婆	11-2
有孝	9-90	伶俐	9-112
有身項（有身）	1-34	但係	13-33
有效	9-88	位仔	8-77
有兜	16-34	位所	12-110
老伯姆	11-94	低頭	4-160
老弟心白	11-93	佛教	15-12
老妹婿	11-92	作文	18-152
老貨仔	11-95	作用	9-239
考慮	2-48	作怪	11-166
耳背背仔	1-49	作者	18-151
自在	2-8	作品	18-150
自私	9-12	作業	18-149
自信	2-10	你兜人（你兜儕）【你等】	3-7
自動化	14-3	佢兜人（佢兜儕）【佢等】	3-4
自殺	4-29	克	16-37
自然	2-9	克服	2-50
自謙（謙虛）	11-16	免費	17-77
至少	12-118	兵仔	10-1
色目【色脣】	9-182	冷水	8-91
血管	1-26	冷沁沁仔	9-111
行政	17-54	冷颼颼仔	9-110
行動	11-64	別莊	8-38
行船	17-55	別儕人【別儕】	3-9
西方	12-112	刨	4-127
西片	12-113	刨鬚菇（刮鬚）【剃鬚菇】	8-14
西北	6-39	利	9-114
西部	12-114	利子（利錢、利息）	17-69

助理	17-12	杓嫵	8-59
吞	4-146	束	16-62
吠	5-20	步	16-56
吵	11-13	決定	2-30
吸收	1-38	汽油	14-19
坐寮	11-18	沙鼻【風神】	9-175
坐管仔【坐監】	10-3	沙壩（沙灘）	6-27
夾	4-52	罕得	9-67
完成	7-39	肝	1-21
尾	16-51	芒花（娘花）	5-14
尾牙	15-29	見人	11-54
尾項	12-72	見人就…（見人就斯）…	12-34
尿桶	8-51	見怪	11-52
庇佑	15-4	角	16-26
弄	4-120	角色	11-57
形體	9-74	角菜	5-9
忍耐	2-66	角項	12-37
戒	4-58	走私	10-48
扯飯	9-8	走廊（巷路）	14-50
扳	4-6	身高	1-64
找錢	17-135	身邊	12-97
技巧	9-45	車禍	11-11
投	4-140	八畫	
投票	10-43	乖	9-63
投資	17-120	乳	1-48
改	4-67	事業	17-101
改善	7-14	事頭	17-98
改番薯	17-51	亞軍	18-1
改進	7-13	使上使下	11-126
材料	8-18	使油漆	4-162
杓	16-61	使錢（開錢）	17-102

來毋掣	12-68	孤栖	9-62
例仔	18-79	宗教	15-57
兩	16-75	定（注文）	17-122
兩下半	12-67	定定	13-30
兩姊妹	11-90	定定仔	12-106
兩對面	12-66	定疊	9-212
其中	12-59	屆	16-23
具體	9-101	帖仔	11-141
初二	12-12	幸運【運氣好】	9-69
制度	10-49	底	12-13
刷	8-89	底下	12-14
刺激	2-70	店員	17-21
刻	4-86	店頭	17-22
剝	4-42	往擺（曩擺）	12-111
卒業	18-154	性別	11-157
叔伯兄弟	11-132	性格	9-224
叔伯姊妹	11-133	性體	2-88
叔姆仔	11-134	承認	2-74
取代	7-29	抹	4-107
命	9-124	抽	4-32
和	11-35	抽間（抽牽）	11-22
坵	16-39	拈香	15-32
奇術（把戲）	18-70	拐	11-59
奈毋何	2-63	拔	4-3
姊嫂	11-163	拔	4-124
姓	11-152	拗	4-2
委屈	2-81	招婿郎	15-53
委員	17-130	放勢仔（放勢）【盡量】	12-25
委秧仔	17-129	明信片	14-33
孤老	9-61	明星	17-76
孤盲	9-53	明顯	9-128

服	2-22	知識	18-145
服務	4-49	砵	4-153
服務生	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東方	12-22	空間	12-61
東片	12-21	笏	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
析	16-58	花衫仔	8-27
枕頭	8-36	表	17-1
枚	16-53	表仔	11-4
欣賞	2-42	表示	11-5
治安	10-2	表面	9-4
治療	1-5	表達	11-3
汨來汨去	5-43	迎神	15-33
法官	10-9	近視	1-40
法度	9-27	金仔店	17-43
法律	10-11	長山（唐山）	15-6
法院	10-10	門對仔	8-43
泥	6-22	門檻（戶檻）	8-44
泥團【泥砵】	6-23	青	9-248
注射	1-80	青菜	5-7
注意	2-93	非常	12-24
炙茶	8-99	九畫	
爭取	11-161	便便	9-162
爭差	9-232	係無	13-13
物理	18-133	保守	9-6
物價	17-151	保養	4-13
狗寶	5-19	保險	17-2
玩具	18-102	保證	11-7
知得	2-17	信仔	14-48

信用	17-134	指	4-156
信仰	15-48	按算	2-67
冠軍	18-40	挑事（挑挑）【剔試】	9-208
前	12-85	挑戰	18-126
前途	9-170	政策	10-52
勇敢	9-98	星光半夜【三更半夜】	12-90
南方	12-75	昨暗晡（昨晡暗晡）	12-11
南片	12-76	袒	12-107
南部	12-77	架	16-22
品質	9-163	某人	3-6
城市	14-52	查	4-20
姪女	11-17	毒	1-73
屋主	17-131	毒	4-145
屋稅	17-132	洗嘴（搓牙齒）	8-48
屋簷烏（屋角烏） 【禾鸚仔】	5-28	洗盪（洗掣）	4-133
巷	14-23	洩	8-81
建立	14-51	派	17-89
建設	14-15	派出所	10-34
建議	11-53	派頭	9-158
律師	17-73	炸藥	10-47
後哀	11-65	狡猾	9-42
思考	2-73	珍貴	9-236
思想	9-187	甚至（甚至於）	12-96
急性	9-48	皇帝	10-14
怨	2-44	盆	8-52
恢復	1-14	盆頭	8-53
恬恬仔	12-15	相反	9-229
恬靜	9-21	相片	18-144
拜天公	15-2	相爭	11-159
拜年	15-1	相借問	11-74
		相刷	10-46

相像	9-227	計較	11-51
相對	9-228	計算	17-39
相聲	18-143	負擔	11-38
相關	9-226	赴毋掣	9-34
盼得	2-68	軍人	10-18
省儉	9-176	軍官	10-17
看板（招牌）	17-65	重視	2-12
看法	9-106	重點	9-17
看風水	15-26	降低	7-16
看真	9-234	限制	11-63
看起來	7-23	限勢…還	13-12
研究所	18-97	面積	9-125
科技	14-28	面頰卵	1-44
科系	18-76	音響	14-24
約會	11-72	風水	15-14
紅毛泥橋（水泥橋）	14-12	風俗	15-15
紅茶	8-98	風搓	6-12
美術	18-157	食月給	17-103
美滿	9-123	食品	8-87
耐用	9-139	食毒	4-135
胃	1-74	十畫	
背包	8-2	乘	17-105
背書	18-106	修整	14-49
背景	9-7	倉庫	17-11
苦毒	11-83	倍	16-54
英語（英文）	18-63	倒	4-41
衫尾	8-31	倒退	4-40
衫櫥	8-24	倚恃	11-68
要求	11-70	倚恃毋得	9-81
要緊	9-84	值	17-149
計畫	17-40	值得	17-150

兼	9-47	效果	9-68
剝	4-16	料	16-47
原子筆	18-98	料理	8-123
原因	9-146	旅客	17-70
原在	12-78	時代	12-92
呢	4-100	時行	9-188
哺菸	1-3	時時	12-93
噉	4-85	時常（常時）	12-94
埕	16-57	時鐘仔	8-57
埋	4-108	晃	4-69
孫女	11-136	書架仔	8-64
孫仔	11-135	校園	18-35
家官	11-174	根	5-5
家長	11-43	桂花	5-11
家娘	11-40	梹	16-41
家庭	11-42	氣象	6-16
家鄉	9-38	海外	12-46
展風神	2-18	海洋	6-17
島	6-5	海軍	10-22
差毋多	9-9	海關	14-22
弱	9-150	消忒【死核】	15-47
恁久	12-1	消滅	7-32
恩人	11-32	烈	9-108
扇仔	8-33	烏天暗地	6-35
拳頭嫲	1-39	烏忒【烏核】	6-36
擲	4-7	烏疏疏仔	9-216
擲大索	18-3	烏蠅	5-40
掇	4-118	烤	4-88
捆	4-93	特色	9-211
捏	4-112	班長	18-2
腳	4-83	班機	14-1

留級	18-86	臭腥	9-16
留學	18-85	臭臊	9-15
奮斗	8-21	臭餿	9-14
病	1-60	舐	4-134
病人	1-61	茶米【茶心】	8-97
症頭	1-78	茶箍【番鹼】	8-10
盎仔	8-17	茶館	17-5
盎過	13-1	草坪	6-4
真心	2-91	蚊仔	5-33
真實	9-237	衰	2-75
眠帳	8-41	討皮痛	11-144
破	4-128	訓練	11-67
砸	9-230	記才	9-43
祕密	9-5	記載	4-51
祛把	8-20	記數（記帳）	17-35
祝福	11-168	財產	17-10
神奇	9-193	起	14-21
神經	9-191	起工（開工）	17-57
租	17-145	起屋	14-20
租屋仔	17-147	起價（漲價）	17-56
秧仔	5-6	追求	4-44
站	16-67	退休	17-125
笑咪咪仔	9-184	退步	9-213
笑科	9-183	送信仔个	17-117
笑笑仔	2-71	配合	7-28
粉筆	18-29	釘	4-36
納稅	17-80	閃	4-132
紙條仔	8-45	陣	16-9
紙票	17-136	除	17-13
缺點	9-104	馬上	12-69
能力	9-140	高大	9-54

高不將	13-10
高中	18-39
高速公路	14-16
鬥氣	2-16
鬥緊	9-20
鬥雙（湊雙）	11-29
佢兜人（佢兜儕）【佢等】	3-8
十一畫	
假期	18-31
偉大	9-215
偈憑	11-151
偏偏	12-82
偏着	1-62
做大水（發大水）	6-42
做好事	15-55
做百日	15-54
做兵（做兵仔）	10-53
做事衫	17-142
做法	9-238
做歪事	15-56
做嬌（使妮）	11-165
做儘	12-132
做戲	18-148
做戲个	17-143
停動	4-142
側賺	12-116
偷偷仔	12-100
剪	4-84
剪刀	8-15
動物園	18-130
參考	11-12

參觀	11-169
唸	4-115
商店	17-108
商品	17-107
商業	17-109
問卜	15-31
問安（問候）	11-104
圈	16-38
國王	10-21
國民	10-20
國防	10-19
國家	10-56
執政	10-50
培養	11-115
基本	9-44
基地	10-16
基金	17-37
基督教	15-17
基礎	9-46
堅持	2-31
堅強	9-51
婚姻	15-13
婦人家	11-39
寄	14-14
密密	12-71
將就	13-16
專業	9-241
崩崗	6-1
強強（硬硬、偏偏） 【死牯】	12-60
強強會【險險會】	9-249

強盜	11-173	教授	18-33
強調	11-81	教練	18-34
得人畏	11-28	族譜	11-24
得失人	11-30	晝	12-124
徙（搬、搬徙）	4-131	望想	2-61
捩【迂】	4-98	桶	8-76
捩捩轉【迂迂轉】	4-99	梅花	5-13
掙來火（番仔火、掙仔火）	8-4	條件	9-210
掀	4-71	條直【硬直】	9-209
掃把	8-19	梟人	11-66
排球	18-103	涼爽	9-117
掛吊（掛心）	2-34	涿	6-6
揆	4-75	淋	4-101
採	4-22	淡淡	9-204
探	4-139	淨俐	9-166
接生	1-35	淨淨俐俐（伶伶俐俐）	9-167
接受	2-47	深	9-13
接近	4-80	淺	9-169
接觸	4-81	清明	15-40
控告	10-26	清楚	2-69
推	11-146	俘	8-127
推銷	17-126	俘菜	8-128
推薦	11-150	牽成	11-79
推辭	11-147	犁田	17-67
掩等	4-1	現金	17-58
救	4-63	現實	9-72
教人	11-47	理論	18-80
教材	18-156	產生	7-31
教育局	18-32	產品	17-96
教訓	11-45	產婆【輕身婆】	17-97
教堂	15-16	略略仔	12-65

眼光	9-145	造句	18-14
紮	4-152	連續劇	18-84
細妹條仔	11-123	部長	10-37
細細粒仔	9-180	部門	10-36
統計	17-127	部隊	10-35
脍條肉	8-119	野球	18-61
脣項【脣口】	12-98	陪	11-114
脫體	12-108	陸軍	10-28
莫	12-74	麥酒	8-111
莫講	13-20	甥仔	5-41
處理	4-31	十二畫	
處罰	11-21	傍	4-17
袋仔	8-3	傍飯	4-18
被	8-34	割禾	17-50
被骨	8-35	創造	11-170
規矩	9-64	博士	18-6
覓蜆仔	8-120	博物館	18-7
設	14-37	啼	5-27
設計	17-95	喉嚨【喉嚨徑】	1-24
設備	14-38	單純	9-19
貨幣	17-30	報仇	11-6
責任	9-246	報名	18-5
透心涼	9-205	場	16-11
透到	14-41	壺	16-20
逐上逐下	4-64	奠儀（香儀、白包）	15-21
這滿	12-50	寒【寒人】	9-78
這駁仔	12-49	寒毛	1-27
通過	14-47	寒假	18-60
通體（通盤）	12-109	尊	16-71
逞強	2-11	尊敬	2-94
速度	14-53	奈天穿	15-28

奈涼	4-96	植物	5-1
就係	7-30	欺負	11-77
就算	13-25	欽羨	2-52
幅	16-7	減少	7-10
幾久	12-33	減輕	7-9
悲傷	2-2	測驗	18-11
恤	2-59	港口	14-17
慨【大概】	9-105	湊【邀】	11-15
掌管	2-92	湖	6-11
揀食	4-59	焙【炕】	8-129
揉	4-117	無半息	9-129
描寫	18-88	無伴	11-103
提供	11-140	無奈何	9-137
提高	7-37	無相干	9-135
插仔	8-92	無採	17-78
搨	4-12	無聊	2-82
揚蝶仔	5-37	無幾久	12-73
搭	4-87	無結無煞（無結煞）	9-136
撞	4-46	無閒時節	15-30
敢怕	12-31	無意思	2-60
敢講（敢係）	12-30	無搭碇	9-131
斯文	9-186	無麼个	9-134
普遍	9-165	無影無跡	9-133
智慧	9-233	無輸無贏	9-132
晾	8-32	無頭路	17-79
曾有【敢有】	13-24	煮食	8-101
朝晨	12-117	牌仔	17-90
期	16-36	猴仔	5-21
期間	12-128	番綻	9-30
棉仔	5-15	畫家	18-23
棍仔	8-16	痛苦	2-79

發	17-3	街市頭（街路頭）【（街路項、街仔項）】	17-41
發子（病子）	1-1	註冊	18-153
發出	4-48	詢	11-1
發狂【發青暝】	1-2	詐意仔（假意仔、假戲仔）【詐勢、剔試】	11-160
發炎	1-12	詞	18-12
發財	17-26	象仔	5-24
發揮	11-171	貯金	17-23
發闕【闕闕】	2-3	貴姓	11-60
短短	9-23	買賣	17-75
硬硬【拘硬】	9-142	貸款	17-124
程度	9-10	費用	17-28
筆	16-3	費氣	9-32
筆試	18-4	貼	4-37
答案	18-20	超過	7-2
粢粢仔	8-114	越來越…	12-55
結	8-11	跌無筊	15-9
結局	9-50	跌聖筊（跌筊仔）	15-10
結束	7-12	跑道	18-104
結算	17-42	進一步	12-58
結親家【結親】	15-18	進口	17-63
絕對	12-84	進行	7-19
絡食	4-104	進步	7-20
翕	9-71	郵局	14-25
翕相機	18-50	郵票	14-26
翕相館	18-51	鄉下	9-75
翕着	1-25	鈕仔【扣仔】	8-46
菊花	5-12	開放	7-22
菜單	8-93	開容笑面	11-82
著獎	17-9	閏月	15-23
蛤蟆胗	1-22		

閏年	15-22
閒時間節	12-44
間日	12-29
間肚（間肚項、間肚子、間項）	12-35
間等	7-8
集郵	18-140
韌	9-151
順序	9-198
飯包（飯筊仔）	8-95
飯爌	8-94
飯甌	8-96
飲食	8-86
煨粽	8-105
十三畫	
嘔	4-14
嘔菸	4-15
亂	9-121
傳香火（傳香煙）	15-5
傳真	14-4
傷害	4-136
剷	4-23
勤儉	9-247
匯款	17-29
嘎	13-26
圓身	1-29
塔	6-46
塗改	4-144
塞着	14-8
嫌	2-39
想法	2-89

想像	2-90
愁慮	2-72
意外	9-80
意義	9-79
愛滋病	1-57
感心	2-25
感情	9-40
感謝狀（謝帖）	11-44
慍悴	2-83
搖	4-79
搞頭王	11-46
撼	4-109
搽	4-21
新生	18-142
新色	9-225
新娘公	15-50
新娘間（新房、洞房）	15-51
新曆	15-49
新親戚	11-158
暖	8-126
暖壺（暖罐）	8-80
會失禮	11-34
會計	17-27
會場	18-27
會議	18-28
業務	17-83
歇	8-39
歇	8-40
歲數	11-124
準	7-42
準則	9-244

準準	9-245
溜下來	7-27
溜掠	9-118
溝	16-24
溝通	11-55
溫度	6-37
溫柔	9-219
溫習	18-134
煎	8-103
煙腸【灌腸】	8-110
煞	7-35
煞	9-195
煞手	11-122
煞棚（煞臺、散棚）	18-115
煞煞仔	12-89
煤	8-130
照	7-41
煨番薯	8-133
煩勞	2-20
煲	8-90
獅仔	5-25
當日（本日）	12-10
當地	9-24
當年	12-20
當面	12-19
當畫心	12-17
當爽【蓋爽快】	9-25
當場	12-18
當然	7-4
當選	10-8
痰	1-69

盞	16-68
矮細	9-1
碗櫥（碗棧仔）【棧仔】	8-79
碰門	4-129
禁尿	1-16
節日	15-24
粳	8-9
經理	17-48
經費	17-46
經濟	17-47
經驗	9-52
群	16-40
義務	10-31
聖筊	15-42
聖蹟亭（字紙亭、敬字亭） 【惜字亭】	15-43
腦之背	1-53
腦屎【腦屎漿】	1-55
腦筋	1-54
腫	1-85
腰仔	1-31
腰骨	1-30
腳力	1-20
腳目珠【腳目珠仁】	1-17
腳趾目	1-19
腳盤	1-18
落	16-43
落【幢】	16-44
落仔	11-86
落尾（尾下）	12-62
落後	9-119

落雪	6-21	賊仔	11-14
落菜	8-124	路口	14-30
落落	9-113	跳高	18-124
落價（跌價）	17-74	跳遠	18-125
落嘴	4-103	農民	17-85
落選	10-29	農場	17-86
落霜	6-20	農業	17-87
葡萄	5-17	逼	4-8
號碼	17-59	遊行	11-73
袂仔【掛袂仔】	8-28	遊客	17-61
補	8-8	遊覽	18-64
補考	18-8	運命【命運】	9-93
補習	18-9	運數（運氣）	9-94
解決	4-54	運轉手（司機）	17-62
解說	4-55	過日仔	8-12
解釋	4-56	過定（定婚）	15-19
試	4-26	過家	11-56
試看	4-27	過願	2-33
試著	4-30	道德	10-44
話着（恠着）【覺着】	2-53	達到	7-36
話劇	18-25	銃子	10-5
話題	18-26	銃仔	10-4
該【容易】	9-57	隔	7-7
該…	13-8	隔日	12-131
該跡位仔（該項）	12-32	隔夜	12-28
【該息仔】		零嗒	8-88
該載	13-35	零錢（零星錢）	17-68
該樣	3-3	電	14-42
資本	17-138	電毛	8-71
資金	17-140	電毛店	8-70
資料	18-146	電池	14-44

電車	14-43	嶄然【嶄巒】	12-115
電臺	14-46	態度	9-200
電線	8-72	慢走	4-161
電器	14-45	慣	2-35
電鑊仔【電煲仔】	8-73	慣勢【慣序】	2-36
頓腳	4-45	截	16-35
飼	4-25	撻	4-106
飼飯	4-28	撻人	11-97
飽滿	9-3	摟	4-95
鼓仔	18-46	摺	4-151
撻	4-137	幹	4-147
十四畫		榜首	18-120
憑	4-9	歌曲	18-38
嘔【翻】	1-10	歌星	17-49
圖片	18-128	滾	6-15
圖牆（圍牆）	8-75	滾水	8-109
團	16-66	滿子	11-101
團圓	11-148	滿足	2-87
團體	11-149	滿姑	11-99
塵灰	6-3	滿姨	11-100
墊錢	17-121	漁民	17-81
嫩	9-156	演習	10-23
孵卵	5-32	漢字	18-59
實力	9-190	漢語	18-58
實在係	13-29	潔	7-24
實話	11-127	疑狐	2-64
實際	9-189	盡好【最好】	12-86
對方	3-2	碩士	18-107
對半（對析）	4-43	福利	9-36
對象	11-31	種	4-159
對歲	15-11	籬	4-91

算數	17-106
綱	16-28
網	8-42
網球	18-89
綻筍	5-4
綿	9-126
綿綿	9-127
緊緊	12-36
膏	4-66
膏膏	9-55
舞到	4-110
舞會	18-132
蒸	8-102
蝕本（了本）【了錢】	17-94
認	2-65
認分	11-109
語言	18-95
誤會	11-110
說人	11-128
賒數	17-4
趕早	12-38
趕燒	7-15
輒常（常常）	12-57
輕可仔	9-103
辣椒仔	5-10
銀角仔	17-84
銅鑼	18-131
障礙	9-242
需要	9-222
齊	9-11

十五畫	
價值	9-37
價數	17-33
億	16-31
儆惜	2-49
劇本	18-71
噍	4-24
增添（加添）	7-40
墨	18-87
墩	16-18
審判	10-40
寫大字	18-139
寫作	18-138
廚師（總鋪）	17-14
廣播	18-45
影片	18-62
影仔	6-18
影着	4-78
影響	7-18
徵收	10-51
慶祝	11-80
慶腳	9-102
憂傷	2-46
撐	2-6
撐船	18-10
撒	4-130
撓【肢】	4-113
擰	4-158
撞走	7-3
撥	4-125
撩	4-97

撩	11-87	箱仔	8-82
撩人	11-88	範圍	9-29
撮	4-155	糊塗	9-35
撮把戲	18-15	緣投	9-83
撮鹽	8-100	罷工	17-88
揷	4-92	膝頭	1-63
敵人	11-143	蝦公	5-42
數	9-185	蝶仔	5-36
數字	16-63	課堂	18-75
數學	18-117	課程	18-74
暫時	12-83	調查	11-142
暴芽	5-2	談話	11-139
樂意	2-56	請神	15-39
樂器	18-100	請教	11-120
樂觀	9-120	豬利（豬利頭）	8-116
標準	9-159	豬紅（豬旺仔）	8-117
標語	14-36	豬砧【豬肉擔】	17-148
模範	18-92	豬販仔	17-146
潑水	4-126	豬腰仔	8-118
熟	6-41	賠	17-93
熟	8-132	賢孝（有孝）	9-73
熟事	11-131	賤	9-168
熟絡	11-130	賤	9-250
熟練	9-196	賭徼【賭博】	17-24
熱心	11-106	踏	4-138
獎狀	18-67	輪【圈】	16-48
獎金	17-64	輪船（火船）	14-31
獎學金	18-68	適當	9-22
獎勵	18-66	適應	7-34
碼頭	14-32	遮	4-150
磅	16-5	遭	1-4

醉	1-81	搨	4-11
銷路	17-100	攞手	4-74
靚膩膩	9-100	曉得	2-40
魯夫	9-122	樹乳仔	8-60
十六畫		樹林	6-45
嘴角	1-79	機器	17-36
嘴嘟嘟仔	9-240	歟火	8-54
嘴擘擘	4-157	歟雞骸	11-117
儘儘採採	9-171	歷史	18-83
噪音	14-2	激烈	9-49
噉眇	4-61	激動	2-29
噉無目汁	2-32	燒水	8-131
噸	16-16	燕仔	5-30
噸	16-17	烟	8-122
學位	18-52	磨板仔	8-121
學院	18-56	篤實	9-26
學問	18-55	膨風	11-116
學期	18-54	興頭	2-41
學費	18-53	褲腳	8-25
學會	4-72	親切	9-173
學寮（宿舍）	18-57	親身	12-87
導演	17-123	親家	11-121
懊惱【懊躁】	2-1	親眼（親目）	12-88
撿採【係準講（準講）】	13-34	親暱暱仔	9-174
撿樵【拈樵】	8-6	賴人	11-85
撿錢	17-38	辦公	17-91
操煩	2-7	辦桌	15-38
擲	16-42	辦理	17-92
擲大肚	1-41	遶	18-77
擔	16-72	遶寮	18-78
擔保	17-20	選	4-149

選手	18-141	嚇	2-38
選擇	11-155	嬰兒仔	11-112
選舉	10-45	尷尬	9-41
鋸	4-50	幫助	11-8
鋸弦仔（挨弦仔）	18-37	應承	11-71
鋼琴	18-43	戲	18-49
鋼筆（萬年筆）	18-42	戴孝	15-8
錄取	11-91	擎走【銜（啣）走】	4-89
錄音	14-29	擎起來	1-36
閤	4-76	擎針【拿針】	8-22
隨便	9-197	擎	4-4
隨意	2-77	擎嘴	4-5
險險	9-70	檢查	4-53
雕刻	18-22	澀	9-181
頭一擺（頭頭擺）	12-105	凃	1-58
頭日	12-102	營養	1-32
頭那頂【頭那項】	12-101	環境	9-31
頭那殼	1-70	盪嘴	8-49
頭到	12-103	糟嫲【酒糟】	8-104
頭牲	5-26	縱	11-75
頭腦	1-71	縱子	11-76
頭過	12-104	總有	12-126
頸圍仔	8-29	總統	10-55
餐	16-10	總算	12-125
駱駝	5-23	總講（總講一句）	13-32
龍	5-22	聯絡	11-89
龍骨	1-42	聰明	9-18
十七畫		聲	5-44
嫻	9-109	聲調	18-108
優秀【登真】	9-91	臨天光仔	6-19
優點	9-89	（天矇光、天甫光）	

臨畫仔（臨畫邊、臨畫頭） 【當畫邊】	12-64
臨臨仔	12-63
舉辦	11-50
艱苦	2-26
虧欠	11-84
講究	11-58
講法	9-59
講演【演講】	18-44
避免	13-23
邀請	11-69
霜	6-29
錫	11-154
錫人	9-223
鮮（清）	9-172
黏	8-50
點	16-15
十八畫	
斷	7-38
歸	13-11
歸下（總下）	12-39
歸下晝	12-40
禮券	17-71
禮拜	16-46
禮堂	18-81
繡香包	15-52
職員	17-141
舊曆（農曆）	15-25
覆菜	8-113
豐沛【慘菜】	9-164
轉	16-70

轉賣【歸賣】	5-45
醫學	1-28
鎖匙	8-58
雞卵（雞春）	8-106
雞嫲皮（寒毛菇）	1-15
題目	18-123
額頭	1-50
鬆	17-118
鵝仔	5-31
十九畫	
離	7-25
離婚	15-27
離開	7-26
壞處	9-28
擻忒【擻核】	4-148
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繫	4-57
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻公	5-38
蟻公寶（蟻公包）	5-39
襖婆【襖仔】	8-30
證明	11-164
證書	18-147
蹶	4-90
蹶山【跋山】	18-73
轎車（矮嫲仔）	14-27
辭	17-6
辭典	18-13

辭頭路	17-8
辭職	17-7
邊脣（脣邊、脣項）	12-7
【脣口】	
關心	2-37
難怪	13-21
願望	9-147
願頭	9-148
顛倒	12-16
類	16-50
饅頭	8-112
二十畫	
勸話	11-78
嚴重	9-144
癢	9-86
寶	5-18
繼續	7-11
蠕蠕動（蠕蠕鑽）	4-119
警告	4-62
警察	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
薹	17-25
饒赦（饒）【原諒】	11-108
黨派	10-7
二十一畫	
攝影	18-96
續手	13-28
續等	13-27
護照	14-11
醅	9-141

鐵	6-34
響	7-17
颯	4-10
二十二畫	
齧	4-114
齧	11-105
彎	9-214
擺	4-102
權利	10-25
歡頭笑面	11-36
疊	4-141
聽眾	18-118
讀者	18-129
顫	1-82
鬚菇	1-75
二十三畫	
戀愛	2-55
孿	8-23
蘸	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
暉燼	6-25
二十四畫	
罐	16-27
蠶仔	5-35
鑪	4-105
鹽生	4-77

二十五畫

籬	16-49
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68

二十七畫

躡	4-111
釀	9-143
鑽石	6-43
鱸鰻仔【鱸鰻頭】	11-96

二十八畫

憊	9-153
憊面	9-154

客語中高級索引

…外仔	12-83
…正得	13-41
…邊仔	12-8

一畫

一下半下【擺把仔】	12-39
一千擔	9-111
一日到暗	12-41
一付一當	16-16
一色青天【青天格】	12-35
一抓	16-18
一刻時	12-43
一空一壠	12-44
一時半刻【一下半下（一下手扳）】	12-46
一站仔	12-37
一莊一俗（一方一俗）	11-143
一等	12-42
一搭【一跡】	12-38
一路里來	12-40
一窩一窟	9-113
一踢三通	9-112
一還一，二還二	11-144
一擺半擺（一兩擺仔）	12-36
一覺目	16-17
一瞞目（一眨眼）	12-45
【一眨眼】	

二畫

七手八腳	11-244
------	--------

七早八早	12-90
七坐八爬九生牙	1-136
七除八扣（三除四扣）	17-75

七做八毋對	11-245
-------	--------

七晝八晝	12-91
------	-------

七暗八暗（七暗八摸）	12-89
------------	-------

了少話	11-177
-----	--------

人山人海（人千人萬）	9-214
------------	-------

人毋好	1-122
-----	-------

人死債爛	11-231
------	--------

人客間	8-191
-----	-------

入年假	15-42
-----	-------

入門	8-189
----	-------

入莊隨俗	11-227
------	--------

入被	8-190
----	-------

入軟	9-302
----	-------

八字言有一撇【八字還無一撇】	9-7
----------------	-----

八隻手	11-11
-----	-------

刀石	8-106
----	-------

力頭	1-95
----	------

十二月甘蔗	13-35
-------	-------

十做九無成	13-36
-------	-------

十嘴九屎脰	11-263
-------	--------

三畫

三心打兩意（三心兩意）	2-56
-------------	------

三叮嚀四吩咐（三叮嚀四囑咐）	4-200
----------------	-------

三步門就毋出	8-199	千賒毋當八百現	17-76
三兩重就毋動	11-253	千難萬難	9-241
三長兩短	9-243	口涎波潑	9-97
三條坑水洗毋淨	11-254	土土	11-297
三揀四揀	4-201	大下手	11-279
三歲子	11-252	大大細細	11-286
三擇四擇	4-199	大水樵	6-78
上上下下	4-217	大主大意	11-287
上上去	4-214	大仙【大槳】	9-260
上下	4-216	大出手	11-277
上早	12-105	大生日	15-65
上肩	4-215	大目新娘	11-282
上埔	6-61	大舌	1-186
上站仔	12-104	大娘姊	11-283
上崎	6-62	大家人	11-278
上想	1-148	大將	11-280
上鄰下舍	8-205	大細目	11-285
下身	1-70	大細聲	4-218
下屋人	11-120	大開大使	11-281
下後	12-29	大項下	3-2
下顎	1-71	大腳士【大跲】	18-35
久見	12-26	大嫲嫲仔	9-259
乞食仔	17-55	大嫲聲	1-156
乞食頭路	17-54	大賣（批發）	17-94
予上予下	4-34	大頭狗	5-76
△板仔	4-187	大聲脰	1-157
千年萬年	12-92	大戇牯（戇仔）	11-284
千差萬差	11-247	子兒	11-327

子叔	11-328	分水崙（分水嶼）	6-17
小使仔（工友）	17-79	分家	11-20
小郎叔【小郎仔】	11-259	分醒	9-60
小郎叔姆【小郎姆】	11-260	勻開來	7-22
小項下	3-1	勾水	8-139
山牛牯	5-68	勾帶仔【勾帶】	8-141
山坳	6-55	勾筋	1-66
山狗太	5-67	勾結	11-101
山花水【白鶴水】	6-56	及及仔	9-138
山阿鵲	5-64	及時及急（臨時臨及）	12-48
山歌溜天	4-203	反心	2-15
山窩	6-57	反性	9-55
山壠	6-79	天大光	12-112
干涉	11-111	天公生	15-55
弓大	7-19	天旱	6-67
弓闊	4-91	天昏地暗	6-68
𠵿𠵿于于	4-188	天河（河溪）	6-66
才人無貌	11-36	天狗食日	6-69
四畫		天長命短	2-64
不搭不膝	9-22	天背恁遠	9-266
中人	17-117	天墀坪（丹墀坪）	8-206
五五十十（唔唔啐啐）	9-205	天矇矇	9-267
井肚蛤蟆	11-157	夭壽	11-148
內肚	12-84	夭壽子	11-149
公子阿舍【阿舍公子】	11-119	孔竅	9-146
公太	11-117	少少仔	16-30
公務員	17-44	巴掌嫵	1-3
公當人（公親）	11-118	巴等	4-7
冇冇	5-31	廿	16-25
冇穀	5-30	心肝仔	11-310
分人招	11-21	心肝前	1-171

心肝頭	1-172	毛絨絨	9-178
心神毋定	2-73	毛蟹	5-54
心焦	2-72	毛辮仔	1-102
手外外仔	11-271	水水	7-38
手長腳長	9-256	水牛牯	5-46
手指丫	1-151	水沖（水寨）	6-63
手指罅	1-152	水板仔【碗仔板】	8-24
手脛	1-149	水貨（走私貨）	17-90
手路	8-62	水揚尾	5-72
手銃【賤】	11-270	水笳仔	8-88
手癢腳跛（癢手跛腳）	1-150	水窟	6-64
日日	12-75	水龍頭	8-89
日把仔	12-74	水藥	1-153
日頭花（日頭絲）	6-47	火忒猛（火忒爛）	6-14
日頭雨（分龍水）	6-46	火車子【火車廂】	14-10
月半邊仔	12-76	火油【番豆油】	8-19
月尾（月底）	12-77	火炭	8-125
月頭	12-78	火氣	2-16
木匠	17-66	火焰蟲【火黏蟲】	5-75
木浪樹	6-43	火藥	10-4
毋多知仔	12-61	火爐堆	8-124
毋成	9-166	片栗粉【太白粉】	8-9
毋成東西	11-196	片豬肉	8-35
毋知天合地	2-41	牙床肉（牙倉肉）	1-111
毋知死	11-195	牙碯仔	8-118
毋知見笑	11-194	牙腳	1-112
毋知重輕	11-197	牙暴暴仔	1-110
毋係時節	9-165	牛腔馬面	11-233
毋堵好	9-164	牛頭馬面	11-232
毋得錢忒【毋得錢核】	11-193	五畫	
比手畫腳	4-15	世細【下輩】	11-261

主事人	11-339	半寒熱	6-1
兄弟仔	11-134	半新舊	9-11
出丁	15-5	半截仔	16-1
出火煙	8-61	半燥溼	9-12
出出入入	9-36	半爛燦仔	17-1
出味	8-63	卡手卡腳	9-133
出社會	11-39	卡着	7-27
出面	11-345	卡等	7-26
出桌	15-6	古古怪怪	9-301
出張	17-14	古蹟	14-13
出頭	11-343	另日	12-72
加添	4-275	另擺	12-73
加減好	9-65	叭叭跌	7-3
加減講	11-83	四角頭	12-116
加等	4-74	四腳惹天	4-245
包山包海（包山寨海）	9-17	外甥仔	11-350
包分人做	17-3	失人禮	11-267
包包【鼓鼓】	9-15	失聲	4-208
包食包著	8-80	巧神	9-143
包拑拑	9-16	平平	9-232
半大細	9-8	平平共樣	9-233
半中央【半中間】	12-4	平洋洋仔	9-234
半天高	9-10	平高平大	9-231
半生死	2-3	幼皮嫩肉	9-116
半生熟	9-9	幼秀	9-117
半肥腩	8-2	必忒【必核】	7-7
半做半寮（半做寮仔）	17-2	必筍【暴筍】	5-2
半晝半暗	12-5	必縫	7-6
半晝前後	12-3	打𠂔𠂔	4-44
半晝邊仔	12-6	打井	14-6
半條命	2-77	打毋見忒【打毋見核】	7-13

打毋過	17-17	打激顫【緊顫】	1-35
打出本	17-15	打頭陣	15-7
打包尾	13-5	打幫	11-40
打平放	7-14	打點	11-41
打田	17-19	打露	6-10
打合	11-43	旦旦	12-12
打老鼠	4-41	旦勢（大半）【大部分】	12-13
打赤腳	4-42	末忒【末核】	9-167
打走	4-45	本底【本旦】	13-4
打底	4-40	本錢	17-8
打油	17-20	正好	9-290
打狗毋出門	6-80	正板	9-289
打門	8-229	正餐	8-47
打雨毛冇（打雨毛屑） 【落雨毛仔】	6-9	母親節	15-38
打觔斗【種斛斗】	4-43	汁	8-55
打倒拑	4-276	犯着	11-75
打拳頭	18-8	瓜刨仔（刨仔）	8-163
打逆面	11-44	瓦窯	17-68
打馬膠	17-18	甘	2-18
打採茶	18-7	甘杞【枸杞】	5-8
打淨食	8-45	生活	9-248
打眼拐（使眼拐）	11-45	生理腳	17-78
打蛇跣棍上	11-46	生疏	9-246
打被骨	8-155	生鹵	8-121
打麻雀	18-9	生菇【生狗屎毛】	6-59
打單（買票）	17-16	生蟲仔	6-58
打禁指	11-42	田豆	5-13
打零工	17-21	白行	11-240
打噎	1-34	白罕白罕	9-223
打噎啄	1-185	白直【戇直】	9-222
		白淨（白淨白淨）	9-224

白雪雪仔	9-225	任在	13-20
白鐵（不銹鋼）	14-19	份家啦飯仔（搞家啦飯仔）	18-12
白鶴仔	5-61	企坐毋核	2-31
目勾勾仔（目望望仔）	2-46	伏等	4-182
目汁含等	4-143	伏落去【覆下去】	4-183
目汁濫汨【目汁滿串】	4-144	伐鏢	8-208
目吊吊	9-193	伙頭	8-81
目金金仔【眼金金仔】	9-194	伙頭軍	17-34
目屎	1-106	兇呷呷仔【兇豺豺仔】	11-133
目弇弇仔	9-196	先先【先前】	12-117
目珠打着	1-103	先行	4-249
目珠花花	1-104	先走先贏	11-309
目摸目罉	1-105	先號先贏	11-308
目睡摸些	9-197	光光	9-85
目瞞瞞仔	9-195	光明燈	15-17
石卵仔	6-53	光頂	1-68
石炭	6-54	光頭落杓（光頭息杓）	9-86
石舂臼【石米臼】	8-91	全下（完下）【總概】	12-94
石礮仔	8-90	共公廳个人（共廳下个人）	11-168
禾串【穀粳】	5-29	共娘胞胎	11-170
禾鏢仔	8-209	共家人	11-169
禾鏢鐵【禾鏢結】	1-164	共樣共樣	9-145
六畫		共寶	5-53
丟苦	2-13	冰冰	9-18
丟酸	2-12	划龍船	15-45
交手交腳【交手翹腳】	9-134	印色	8-149
交官結府	10-5	印着	4-107
交朋結友【交結朋友】	11-95	官曾至間【毋曾至間】	12-63
交風	6-36	各各	13-10
交際	11-94	各樣	9-79
交關主顧	17-36		

合人毋得	11-86	安太歲	15-43
合分佢	4-76	安胎	15-44
合身	9-66	安鈕仔【安扣仔】	8-153
合等	4-95	尖車	14-15
合縫	6-22	年下仔	12-80
合轉去	4-96	年尾人	12-81
合藥仔	1-53	年額下仔	12-82
吉日	15-12	弛胸敞胛	4-105
吊頸	1-38	成…	13-34
同年	11-299	成人長大	11-268
向別位	12-31	成下仔	12-101
向往上【向上上】	12-30	成斤仔	16-29
向轉來	12-32	成半擺仔	12-99
回南	6-13	成百個仔	16-28
在中央【在中】	12-14	成個月仔	12-100
地理先生	15-53	成時（成時仔）	12-102
圳溝	14-26	成點鐘仔	12-103
多少仔	13-7	成擺仔	12-98
奸雄	9-72	托核（托核卵）【扶核卵】	11-296
好天好時	6-28	杓耳公	4-53
好手腳【好手板】	9-109	杓西瓜	8-83
好年冬	15-25	杓電火	4-55
好歪事	15-26	杓算盤	4-54
好展	11-123	收山	7-37
好衰毋衰	9-106	收尾	7-36
好彩	9-103	收據	17-88
好擲擲仔【好絕絕仔】	2-25	早去早轉【早去早歸】	8-221
好頭好尾	9-107	早先【進前】	12-118
好頭好面	9-108	早早	12-119
好膽	9-104	早早仔	12-120
好額人【有口人】	11-135	有身妊	1-84

有修	9-120	老老嫩嫩	11-187
有秤頭	17-48	老姊老嫂	11-188
有理無理	12-47	老症頭	1-98
有麼个搭碇	13-21	老猴牯	11-186
有嘴無心	11-154	老鋸鋸仔	9-300
有樣珍樣	11-153	耳卻卻仔	9-207
有頭有尾	9-119	耳碇	1-115
有講	11-346	耳環	8-144
有講有笑【有講有噓】	8-202	耳聾	1-116
死老實	11-304	肉色	9-307
死無命哩【死無命地】	11-303	肉氣	8-8
死無變	9-283	肉麤	8-7
死鹹【一等鹹】	2-70	自大	9-29
汔	9-141	自重	11-27
汗流脈落	1-80	艾菜	5-16
江湖	9-84	血洋洋仔	1-77
百籃肚	11-12	行山（走山）	6-75
竹笏【竹筒】	5-27	行毋兼	4-101
竹筍蛄	5-73	行灶下樣仔	11-122
竹筱仔	8-225	行往上【行上上】	4-98
竹篙	8-224	行往走	4-99
竹頭下	12-122	行春	15-21
米篩目	8-14	行香	15-20
米醬【豆醬】	8-15	行無麼个得	13-18
米籬	8-173	行開	4-100
缶仔	8-69	行嫁	15-19
羊角仔【菱角】	5-15	行頭	11-137
老人衫	15-35	𨇗	4-56
老古人言	18-28	𨇗上𨇗下（𨇗來𨇗去）	9-45
老米	8-18	七畫	
老老	9-158	伶伶俐俐	9-152

低言細語	9-41	弄孫仔	8-194
佛果【釋迦仔、沙梨仔】	5-7	弄等來	4-162
作力	4-263	忍床	8-192
作反	11-332	扭腳髀	4-160
作棋仔	18-37	拖着	4-62
佣金（中人禮）	17-49	把扼	7-2
兌換	17-30	把等（攔等）	4-6
冷底	1-93	抓毋着	4-195
冷飯	8-52	抓起來	4-251
刨豬皮	8-32	抓着來	4-194
吞毋落脰	2-69	抔	4-22
含等	4-97	抔地圾	8-174
吮人	5-85	改田角	17-40
吮乳	4-193	改菜園	17-41
吵耳吵鼻	11-25	旱水	8-184
吹笛仔	18-5	杈槓	5-1
園人尋 【屏人尋、揜目屏目】	18-22	求求乞乞	11-167
坎	16-19	求神託佛	15-29
坐在角角	4-32	汶水	6-73
坐到尿脬生根	11-34	沉落去	7-11
坐囡仔【坐監】	11-35	沉落底	7-10
坐涼	8-178	沒水	4-142
坐橫桌	17-12	沙沙	8-198
妥當	9-268	沙鼻攏天（沙鼻弄天）	2-55
尾瀉屎	4-138	灶頭鑊尾	8-220
尿出	1-118	甫白光【臨天光】	4-180
尿泡	1-119	甫甫仔	12-88
尿裙仔（尿墊仔）【尿布 仔（尿片）】	8-116	私脰（私伽）	17-83
弄弄仔行	4-163	罕得	13-15
		肖雞	15-49
		肚凸凸仔	9-51

肚拗拗仔	9-50
肚挺挺仔	9-49
肚賺	1-42
肚搭褲	8-131
肚燥嘴渴【嘴燥肚渴】	1-43
虬虬	9-144
見人毋得	11-100
見擺	12-25
豆腐頭	5-33
走毋俐	4-260
走毋掣	4-259
走東走西	4-257
走俐俐	4-258
走無路去	9-291
八畫	
乳珠仔	8-117
乳臊	1-108
使筷仔	4-205
使鑊頭	17-121
來來去去	9-162
兩子阿公	11-181
兩子哀	11-184
兩日一夜	12-59
兩日仔	12-60
兩同年	11-183
兩老仔	11-180
兩姊嫂	11-182
兩對門	11-179
到今	12-16
刺波仔	5-3
刺眼	1-140

刺着	1-139
刻印仔	17-51
剝圈	4-59
剝雞盤	8-33
受氣	11-269
受當毋起	2-62
呱牯（呱嫲）	11-114
呷	4-75
呷口涎	4-175
呷血（嘔血）	1-125
呷痰	1-129
呻生呻死	4-30
命歪	9-174
命團仔（命袋仔）	11-344
命靚	9-173
喏	11-161
咄	4-60
和山歌	18-11
咚咚咚咚	13-8
奈毋何	2-47
奈毋得【毋得結煞】	2-48
妻舅仔	11-243
孤盲絕代（孤盲絕）	11-108
孤栖孤栖	9-87
底衫仔	8-136
店亭	14-8
店頭家	17-25
往時	12-113
怕毋會	12-86
怪毋得	12-28
房	16-11

所爭	9-252	拖命	1-159
所爭一息	9-253	拖箱角	8-207
所費	17-87	拗毋轉	7-1
承水	4-209	拗牛眼	4-4
承勞	17-86	拗花	4-2
扞巴掌	4-18	拗着	1-2
扞忒【扞核】	4-19	拗腰	4-3
扞啊去	4-17	拗斷（拗斷截）	4-5
抵押品	17-24	拗蠻	12-1
抹鬚	4-134	拗蠻仔	13-2
抽筋縮脈	2-8	拚事	4-16
抽頭	17-13	拚命（拚死拚命）	11-15
抽聲脰	4-36	招保險【邀保險】	17-104
抽籤卜卦	15-4	招會仔【邀會仔】	17-105
抵等嘴	4-135	放冗	7-9
拂	4-66	放雨白（打雨白）	6-3
拂手	4-68	放無哪去	13-3
拂釣板	4-67	放勢牯【盡命牯】	12-19
拂頭	4-69	斧頭	8-94
柱固	9-295	服侍	11-78
拈忒去【拈核去】	4-157	板	16-2
拈便宜	17-70	枋仔	17-6
拈錢	17-69	枋模	17-5
拈藥仔	1-117	歿忒【歿核】	7-33
拈籤卜卦	15-39	油光油光	9-118
拈籤仔	15-40	油條	11-155
拉拉雜雜	9-148	油漆	8-113
拉鏈【（夾股）】	8-132	油濟濟仔	9-121
拌	4-171	治理	11-28
拌倒	4-172	沾水	4-52
拐細人仔	11-115	泌	4-13

泌尿科	1-10
泌菜味	8-56
泌燥來	4-14
波螺皺風（龍捲風、扭揪風、皺螺風）【（皺波螺風）】	6-4
泥鉢仔	8-72
泥漿	6-44
泥羹水	14-18
炆【燜】	8-54
炒肉	8-11
炙日頭	4-252
狐癖（臭狐癖）	1-51
狗嫫蛇	5-66
直直落【直直入】	4-31
知人我	11-57
知死	11-58
知足	2-10
知食	8-58
砵底金	17-103
𠵼	16-21
𠵼𠵼确确	9-140
𠵼勢仔【盡命𠵼】	2-36
空空缺缺	9-147
罔…	12-67
罔吮	5-87
罔食	12-68
罔講	13-29
股	17-42
肥田	17-71
肥卒卒仔	9-230

肥泥	6-49
肥肥	9-229
肥湯	8-6
肩胛咻咻	9-71
芙蓉	5-18
芥藍菜	5-10
花舌	11-347
蚬毛仔【皺毛仔】	1-89
迎鬧熱	15-41
近近仔	12-51
金手鉅【金手環仔】	8-142
金若若仔	9-73
金蛄仔	5-74
長久	12-10
長年透天	12-11
長年菜	8-12
長命	1-26
長胘長胘	9-32
長短腳	1-27
長槓長槓（直條直條）	9-34
長頸鹿	5-49
長纜纜仔	9-33
門門仔	8-167
阿不倒	8-77
阿里不答	9-1
阿姆哀	13-1
阿姨仔	11-2
阿啾箭	5-62
雨毛仔	6-32
雨淋雨涿	6-31
青天白日	6-51

青油油仔（青溜溜仔）	9-240	恬索索	9-42
青睞	1-135	拜門口（敬門口）	15-1
同等	4-63	拱起來	4-90
九畫		指揮	11-329
跔跔（跔工）	11-49	挑笏	4-229
亮亮	9-150	挖空頭	11-145
亮頭	9-151	星宿	15-48
便宜值食	17-72	枋棍仔【枋仔】	8-164
信用	11-351	枋鬼【餓鬼】	11-141
剃頭	17-96	枋鬼假細義【學老先生假細義】	11-142
削着	4-247	架腳	4-73
前世無修	11-248	枸薑	5-11
咻咻咻咻	1-174	染	4-156
契約（契字）	17-53	查核	10-1
契哥	11-162	柵門	8-169
姨丈仔	11-140	毒心	2-68
姪婿	11-30	泉水	6-5
姪嫂	11-31	洋洋洋洋	9-115
姻親	11-151	洩水	8-213
屋脊屋角	12-114	洩藥仔（打藥仔） 【射藥仔】	17-101
屋場	15-57	派頭恁粗	11-241
屎脰凸凸【屎脰露露】	4-204	流流流流	9-157
屎脰斗	1-144	流漂子	11-185
屎脰盲坐燒 【屎脰毋曾坐燒】	11-262	流籠	14-16
屎烏蠅【屎缸烏蠅】	5-70	烱着	6-29
忸微微（忸塞塞）	4-87	烱燒來	8-180
後斗	1-72	炭礦	6-65
後撐仔【後生仔】	11-126	相打泌背	11-313
恬忒【恬核】	7-16	相尖泌背	11-316

相行	11-315	缸	16-15
相沖	15-59	耐毋過	4-148
相爭泌背	11-320	耐命	9-200
相閃	14-24	耐看	9-201
相堵頭	11-314	耐食	8-49
相惜	11-319	耐當	9-199
相搶泌背	11-318	胃糟糟	1-163
相撞仔【相舂】	14-25	背拱拱仔	1-17
相罵	11-317	背痾痾【背痾痾仔】	1-15
相賽	11-312	背帶	8-123
省死省命	9-244	背囊骨（龍骨）	1-16
省省仔	11-255	胎	16-31
省儉	9-245	胖大	9-227
看日仔	15-31	胗肝	5-36
看生趣	11-173	胞衣	5-34
看地理	15-32	肱罈下（腳腴下）	1-86
看真真	4-120	苛人	11-171
看衰	11-174	若額	11-223
看得	11-172	苦力仔【苦力頭】	17-57
看無	2-33	苦蕒【野苦蕒】	5-6
看靚个	8-185	苧仔	5-5
看戇忒【看戇核】	2-34	茅	9-171
砂耙	17-77	虐人	4-159
砂撩	17-122	虐削	2-52
研粉（研末）	4-150	衫腳	8-138
穿空	4-35	訃文	15-9
紅冬冬	9-61	赴食晝	11-77
紅綠燈（紅青燈）	14-12	赴時赴刻	12-20
紅漬漬仔	9-64	赴時間	4-70
紅裸裸仔	9-63	重	16-6
紅濟濟仔	9-62	重跔跔仔（重鉤鉤仔）	9-38

門門	8-168
降子	1-67
降服	11-138
面北北	11-201
面皮皮仔	11-204
面皮慙賁	11-202
面𦉳𦉳仔	9-176
面衫	8-137
面擲毋下來	11-203
面臭臭仔（面臭臭）	2-43
面結結	9-303
面撒面𦉳（面撒鼻𦉳）	9-175
面頭前	12-64
風合日	6-18
風合雨（風合水）	6-21
風沙（風飛沙）	6-20
風神哎哎	2-17
風馳雨	6-19
食力	9-308
食公家	17-84
食毋去	4-207
食毋得	4-206
食百二	11-264
食自家	11-265
食油	14-21
食涼	1-188
食蛇食蛎	11-266
食釣	8-200
食腳痛个	1-146
食電	14-22
食嗽	1-145

食睡毋得	2-58
食頭家	17-85
食齋人	15-51
香公仔【掌堂个】	15-23
香噴噴仔	9-100
香籃（香籃仔）	15-24
十畫	
修面	8-214
個零月（個過月、隻過月）	12-23
倒店	17-26
倒酒（打酒）	17-27
倒眨	7-17
倒頭粹	4-57
倒頭種	4-58
倒頭講	13-6
借還借	13-22
值班	17-10
兼身	4-85
冤枉	11-147
原底	12-79
哪下（哪下仔）	12-69
哪央時	12-71
哪向	12-70
哽着	4-78
唉唉唧唧	9-3
唉唉喋喋	2-2
啖啖滾	11-96
孫嫂	11-274
家官	11-84
家家屋屋	11-85

屐仔	8-148	擲面	1-7
展手路	11-59	擲索仔	18-2
展寶	11-60	挽着	4-238
崁下	6-35	挾去挾轉	4-84
師傅話	18-34	捉	17-108
座	16-4	捉痧【扭痧】	1-178
座大	11-33	掙牛乳	4-130
座頭前	12-9	捎話	9-250
弱弱	9-215	擲	4-110
徑手徑腳	9-68	擲覆菜	8-37
徑杈	11-90	晟眼	1-23
徑杈人	11-91	格	16-12
徑徑杈杈	9-67	綦	16-20
恁久好無	11-4	綦耳空	4-115
恁久無看着	11-3	桑仔子【鹽酸仔】	5-17
恁毋係款	11-5	氣脈	1-184
恁毋像人	11-6	氣紛紛仔	1-73
恁好膽	9-6	浩洪斗雨（谿濛斗雨、喊盆大雨、喊頭大雨）	6-24
恁早萎	11-8	浮錢（浮財）	17-74
恁會摸【恁會趁】	11-7	海底摸針	9-110
恩主公【關爺】	15-8	浸酒	8-42
息把仔	9-284	淡嘴	2-19
扇	16-27	涉水	4-255
拳頭嫲	1-88	烏金	9-276
挨尸磨壁（捱尸磨骨）【挨挨磨磨】	9-4	烏金金仔	9-278
挨弦仔	18-1	烏青	1-166
挨着	4-1	烏烙	9-279
捱屎	11-104	烏麻攢濟【密麻濟炸】	9-277
擲工	11-13	烏蠅屎	1-165
擲後	12-7	狹腔狹極（狹腔狹蹶）	9-89

狍狍滾	5-82	脆脆	9-31
畜蚊仔	11-132	臭汗酸	1-31
痾背【匍背】	1-69	臭汗臊	1-79
病丁仔	1-130	臭耳聾	1-32
病症	1-131	臭尿臊	1-30
真真	9-292	臭乳臊	1-29
眠一下	8-187	臭油垢	8-108
砧枋	8-217	臭胖胖仔（臭胖胖）	8-109
破相	1-134	臭青	6-8
破病	1-133	臭風	8-107
砸身	1-175	臭蕘	1-28
砸礮	9-287	茭筍【包筍】	5-9
祖塔	15-64	茶炙仔	8-98
秘結	1-9	茶葉粕【茶心渣】	8-96
秤仔	17-11	茶壽	8-97
粘米	5-22	茶籊泡【番鹼泡】	8-95
笑哂哂仔（笑微微仔）【笑咪咪仔】	11-256	茶罐【茶罐仔】	8-99
笑連連	11-257	草埔	6-6
笑頭笑面	11-258	草蓆	8-103
粉壁	14-11	虔誠	2-32
納錢	17-67	討功勞	11-294
純正	9-258	討債	17-99
純良	9-257	記才	9-105
紙伯仔【紙枋仔】	8-218	豺牯（豺獾）	9-242
缺嘴	1-87	起（許）福	15-22
缺虧	11-163	起牛面	2-26
耕園耕圃	17-35	起赤沙	11-127
耗爽	7-21	起泡	4-103
胭脂	8-143	起風	6-25
胸脯	1-78	起寒毛菇（起雞嫲皮）	1-74
		起勢	13-19

起雷迫【頓屈】	11-128
起懶根	2-39
起癲面	2-27
退伍	10-7
退紅	1-160
送大閹雞	17-92
送紅包	17-91
酒娘	8-75
酒窟仔	1-85
酒醉摸些	9-132
釘	4-47
針線空	8-127
針頭線尾	8-158
閃走	4-198
閃東閃西	11-251
閃俐俐	4-197
隻把仔	16-33
高長大漢	9-77
高溜溜仔	9-304
高擎擎仔	9-78
鬥股	17-23
鬥桌	11-54
鬥氣【博氣】	11-56
鬥陣	11-55
鬥當	11-52
鬥纏來	14-7
鬥鬧熱	11-53
鬼畫符	18-16
鬼精仔	11-116
佢嘅毋知	13-30
敝門	4-92

敝菸屎	4-274
敝頭那	4-93
十一畫	
摠	4-71
假細義	11-81
假會	11-82
假精	11-79
假精假怪	11-80
偈	4-234
偈大片	11-301
偈脣	4-235
偈憑	11-302
偏着	1-132
做小工	17-107
做手腳	11-331
做加做減（加減做）	4-262
做件仔	17-106
做尾牙	15-63
做泥水	17-123
做便	11-330
做會毋知	13-43
做滿月	15-62
做寶	5-59
停腳	4-231
偷偷囡囡	4-227
偷偷暢	2-63
動手動腳	11-298
動啊着	13-39
參着	4-26
參詳	11-24
啍啍滾	9-129

啄痾啄痾	9-52	探手	4-219
問人	11-349	探看啊	11-288
問暢个	11-215	接口	6-77
啐啐滾	13-44	接嘴	11-156
啞仔【啞𧸗】	1-1	推推啊	1-161
啞狗	11-1	教精人	11-93
啖啖滾	9-19	斬頭	11-324
堵人	11-68	望	11-213
堵來堵去	11-67	梟心	2-29
寄雨【屏雨（救雨）】	4-83	梟雄	11-131
專工	11-337	涵空	14-14
屙忒【屙核】	6-48	淋尿	17-59
屙硬尿	1-123	滄黃	9-204
崩崗石壁	6-2	添香油	15-54
帶飯【帶飯包】	8-44	焗【煲】	4-181
徙位	4-196	牽成	11-164
從頭到尾	12-96	牽絲	6-37
恹	9-264	牽頭	11-342
惜入心	2-71	牽頭帶腦	11-165
惜過頭	11-306	牽聲	18-19
拏平來	4-210	球杓仔【球拍仔】	18-21
捧	4-23	瓠杓	8-196
捻菜包	8-39	甜叛色	9-265
掙屎拙	4-37	略下人	11-178
掙嘴	4-38	略下仔【略略仔】	12-58
掀	4-106	異會着仔【蓋會着仔】	11-139
揸開	4-21	痔仔	1-24
排桌	8-79	眼垂垂仔	9-213
排場	9-226	眼扁扁仔	9-209
掛紙【掛地】	15-18	眼鬥鬥仔	9-210
揆	4-104	眼晶晶仔	9-211

眼視視仔	9-212
眼擘擘仔	9-208
祭奠	15-27
笠嫲	8-166
粗刊刊仔（粗鱗鱗仔）	9-35
細心細意	2-57
鉢仔	8-70
脣頭【脣口】	12-107
脫陣	11-295
舂	4-271
舂上舂下	9-299
舂錢	17-118
荷蘭豆	5-12
莊頭	8-219
莢	16-13
莫嘎	13-28
處分	10-2
蛀牙	1-181
覓水（沒覓泊）【沒泊覓】	4-137
貨腳仔（貨尾、貨底）	17-33
販仔屋【販屋仔】	17-32
貪嘅	11-289
軟入入仔（軟習習仔）	9-217
軟濟濟仔	9-216
軟聲軟斗	9-218
透日仔	12-109
透日透夜	12-110
透水	4-220
透長年	12-108
透風落雨	9-261
逐走	4-89

逐細妹仔	11-105
遞藤	5-32
這片頭	12-34
這搭仔【這跡仔、這息仔】	12-33
通譯	17-100
逛街【蹕街】	4-165
連峨接棟	9-156
連連續續	12-53
頂分人	11-63
頂香火（頂香煙）	11-64
魚生	8-20
魚脯仔【細魚乾仔】	8-21
魚鱗痣	1-109
蛎蜆仔	5-77
蛎絲	5-14
十二畫	
噍	4-145
晡等	4-179
割貨	17-39
勞攪	11-189
博人惱	11-19
喊皇天	4-102
喊兼來	11-124
喊燒	11-125
喫【咬】	4-113
單丁子	11-48
單頭	17-22
單瞼（單瞼目）	1-37
圍身裙	8-87
堪毋得	2-30
報喪	15-2

媒人	15-36	敵大氣	4-225
寒颼颼仔【冷颼颼仔】	6-30	敵水	4-224
尋尾	11-249	敵氣	4-221
尋味	4-191	敵涼	4-223
尋食	4-190	敵開來【解開來】	4-222
尋無	4-189	敵鮮來	4-226
幾輒仔【一輒仔】	12-24	普普仔	13-31
廂	16-32	普渡【渡孤】	15-47
惡人無膽	11-238	朝思夜想	2-76
惡豺豺仔	9-221	棚目鏡	4-174
惡擎擎仔	11-237	棚頂	12-87
恹心事	2-42	棟指	1-44
掌牛	17-113	梓下去【翻下去】	7-44
掌夜	17-112	梓仔【塞仔】	8-223
掌門狗	11-338	梓等【塞等】	7-43
掌屋	8-222	款包袱	8-161
掣	4-24	殮殮	1-121
掣着【電着】	4-25	減兜去【減一息去】	4-77
掣等走	11-23	減飯	8-64
掙人	11-216	淳茶	8-100
掙腰跤	18-33	湖蜆	5-57
插事牯 【葉牯猴（葉牯牯）】	11-22	湛	9-288
搵人	4-256	湧起來	7-23
揚尾仔	5-71	焙火【炕火】	8-182
換頭	7-40	焙衫褲【炕衫褲】	8-183
搥面	4-64	無大無細（無老無大）	11-210
搥嘴仔	8-133	無主無意	9-190
搭等	4-112	無打無扮	9-181
揭	4-86	無打算（無打無算）	11-206
敢就贏人	11-87	無目水【無眼水】	9-187
		無在	8-188

無好空	9-185	發扯扯仔	9-21
無好食	4-140	發性（起性）	2-14
無字眼个	9-191	發紅	1-49
無成	11-209	發琢愕（發琢呆）	2-5
無見奇	9-183	發脹狗	11-18
無味無緒	9-186	發蛾仔	1-12
無按算	11-212	發禍	1-47
無相無干	2-45	發福	1-48
無要緊	11-348	發酵	8-76
無面無目【無面無皮】	11-211	發熱痲仔	1-14
無哪尋	9-188	發瘤仔	1-13
無恁該【無恁簡單】	9-179	短命（短命子）	11-65
無堵好	13-25	短屈短屈	9-48
無採工	9-180	短節	16-9
無規矩	11-207	硬直	11-220
無就	13-26	硬健硬健	9-206
無幾多時【無一多時】	12-66	硬殼	11-222
無提無防	12-65	硬飯牯（硬飯頭）【燥飯】	8-82
無斯	13-27	硬頸	11-221
無閒泊杈	9-184	等靚	11-50
無愛聲佢	11-208	結公婆	11-97
無搭無確	9-182	結同年	11-99
無新無舊	9-192	結舌	1-56
無腦屎【無腦屎漿】	9-189	結舌泥（陶盎泥、瓦泥） 【盎仔泥】	6-23
無價	17-65	結冤仇	11-98
無鹹無腥	2-44	結爛	8-28
無懼着	4-141	結團【結砵】	9-70
猴型	9-98	絕忒【絕核】	5-79
琢琢仔	9-46	絞	4-79
番番	11-76	絞毋見	7-18
發牙包	1-187		

絞到哪去【塞到哪去】	13-9	詐癲	11-321
絡索	8-171	貯金簿（存摺）	17-29
綦針（綦針線）【串針、串針線】	8-126	貴參參仔	17-43
絲	4-246	貶車	7-8
翕死（翕消忒）	1-76	賁肉	8-30
翕等	8-179	跔人毋着	18-36
翕翕（翕熱）	2-28	跔拜	15-52
翕壞	1-75	跋	4-8
腓豬肉	8-3	跛腳	1-5
腎家	1-147	跛腳仔	1-6
腔頭	18-20	鈇鈇	2-9
菜仁仔	5-25	鈍鈍	9-269
菜頭菜尾	8-51	開聲	4-119
菜頭菜腳（菜腳仔） 【菜尾】	8-50	開鑼	15-30
菸尿	8-227	閒于于	9-93
菸截仔	8-228	閒手腳	9-92
菸願	1-82	閒毋得	9-94
萋萋	9-238	閒時間	9-95
萋頭	9-239	閒頭路	17-45
著火	6-7	雄猛	9-102
著共條褲	11-333	雄頭	9-101
著病	1-25	雄雞仔	5-41
著着【膏着】	4-48	飯盆頭	8-66
著釣	9-30	飯匙骨	1-50
診所	1-177	黃橙黃橙	9-275
訥	11-9	黃鱔	5-55
訥嘴【吵事】	11-10	搨鬧熱	11-291
詐生詐死	11-322	敝皮	1-101
詐死	11-323	敝忒【敝核】	7-32
		敝殼	5-78
		敝敝	9-163

十三畫	
傳仔	18-6
傳代	15-3
傳話	11-38
傷重	9-255
剗	4-28
殼出	1-124
嘎會知【哪會知】	2-54
嚙石	6-26
嘲水	8-201
嘲汗	4-212
嗒看啊	8-46
嘮風	4-173
嘮雞脰	11-242
塞弄弄仔	6-60
塞車（堵車）	14-20
塞塞	9-247
嫌毋得	11-130
嫌到臭屎	11-129
幪【蒙】	4-139
微細	9-172
想去想轉（想來想去）	2-74
想空想缺（想空想樺）	2-75
惹人	11-224
愛使	2-53
感着【涼着】	1-54
戩真【會算】	11-51
推門	4-118
搞怪	11-92
搥毋得好	13-24
搥食个	8-60

搥衰人	11-199
搥鬼搥怪【搥古搥怪】	11-198
搥滌搥滯	11-200
搥壞壞	4-136
搥背囊	4-39
搥巴掌	4-202
搭手【拍手】	4-46
搭信	11-47
搭烏蠅【擎烏蠅】	8-110
搵水	8-211
搵地泥	4-244
搵着	1-167
搵等	4-243
搵彎	4-242
搶食脰	1-138
敬天公	15-13
斟茶	4-261
新丁	11-311
新娘衫	15-58
新腳士【新腳仔】	17-102
新衝衝仔	9-286
暈暈	1-52
暗摸叮咚	9-5
會知【會得知】	13-40
楓樹仔	5-19
楔牙縫	1-169
楔桌腳	8-212
極力【煞力拈】	12-50
極多滌滯	9-139
極着【擠着】	12-49
準堵好	13-45

準飯食	8-48	腫腫	9-298
涪涪跌	7-15	腳士	11-103
涪涪（涪涪）	9-40	腳凹	1-58
溜皮	1-97	腳脛	1-61
溜走	7-39	腳趾罅	1-65
溜着	4-232	腳脰	1-62
溫溫仔	12-115	腳脰筋	1-64
溫燒	9-282	腳跛跛	1-59
溶忒【溶核】	7-24	腳跡	8-150
涪涪涪【涪涪涪仔】	9-251	腳髀	1-60
滑溜溜仔	9-270	腳囊肚	1-63
煞忒【煞核】	7-35	腹內	5-35
照光線（照電光）	1-176	萬戶	9-271
照理講	13-42	落大價【大落價】	17-62
照樣	11-325	落忒【落核、溜核】	8-151
照輪	11-326	落肥	17-60
煩躁	9-56	落胎【溜胎】	1-94
當天咒誓	11-66	落秧（委秧仔）【掖秧仔】	17-61
當日	6-11	落院【入院】	1-99
當店	17-28	落第	18-29
當門牙	1-41	落電	6-41
當當【正經】	12-18	落碗公	8-67
痴呆痴呆	2-6	落絡	9-160
矮頓	9-2	落褲頭	8-152
硼砂	6-50	落臍	9-154
碰上碰下	4-178	落鑊	8-59
禽獸	5-52	葩	16-26
禽獸畜生	11-166	蒂頭	5-24
窟	6-15	裝便	4-269
節氣	15-28	裝潢	17-114
梗膏个	9-69	贅人	5-86

試試仔	9-28
話	11-300
話屎仔	9-53
話玲琅	17-31
該方所在	12-22
該死	11-110
該食【簡單】	9-80
該搭仔【該跡仔、該息仔】	12-21
該當	13-11
路尾	14-17
跳上跌落（跳上跳下）	4-230
較爭【過爭（過得）】	7-25
載去載轉	4-264
載貨	17-109
逼着	4-11
過年過節	15-14
過門	11-107
過家寮	11-106
過時	9-75
過時个月曆	9-76
過晝	12-27
過願	2-23
酪酪【綿綿】	9-161
鉗仔	8-115
鉛線仔【鉛線】	8-112
隕石	6-33
零角仔【銀角仔】	17-58
零零星星	9-153
零頭	16-23
電火楯（電線楯）【電信柱（電火柱）】	14-23

電料【電火料】	17-98
電球仔【鴨脰仔】	8-93
頓	16-10
飼料雞	11-29
飽水	9-14
飽飽	9-13
撻來撻去	11-275
十四畫	
刷雞掙鴨	8-36
像樣	11-250
凳墊仔	8-105
凳頭	8-111
憑着	4-12
嗶嗶仔	8-122
嗽到會死【嗽啊會死】	1-33
嚟嚟滾	2-22
嘖嘖滾	4-109
嫩相	9-220
對拗	4-61
軀	9-135
慢板	9-169
慢趔趔仔	9-168
慣慣	9-88
攞勻	4-131
攞死人	2-40
摟袋仔	4-128
摸彩	11-205
摸挲【摸摸挲挲】	9-177
摺痕	8-156
幹來幹去	4-236
幹頭	4-237

暢快【爽快】	2-7	算毋着	2-59
暢摸摸仔	2-66	算來	13-37
暢暢仔	2-67	算來算去	4-213
暢靈靈仔	2-65	管	16-14
槓仔	8-162	精米所【伙礮】	17-50
滴滴淅淅	9-43	精俐	9-128
滷卵	8-17	精頭精面	9-127
滷鹹菜	8-38	精靈	9-126
滿山滿坪	9-170	綢仔	8-134
滿坪	12-62	綢緞	8-135
漏淨淨	7-30	網站	18-32
漚箱角	8-159	綻	4-27
潔毋着	9-305	緊性	9-74
潔落去【潔入去】	7-29	緊看緊靚	11-102
焯燥（焯乾）	8-181	緊掣	1-57
熊	5-50	翡翠	6-12
疑心病	2-51	膏着	7-20
盡命仔（盡命牯）【潑命】	12-93	膏膏滯	11-109
監人食	11-89	蒔田	17-82
監你做	11-88	蜒着	1-83
睡毋得	8-203	蝕忒【蝕核】	7-34
睡毋落覺	8-204	認人	11-230
礮	16-8	認毋識	11-229
福相	9-59	認分	11-228
福氣	9-58	誦經	15-60
種牙齒	1-182	貌頭	17-64
稱功討勞	11-32	趕後生	9-82
窩壠	6-72	趕燒趕熱	9-83
算仔	8-86	趕遽	9-81
箍圓圈【箍圓圈仔】	4-116	趕	4-211
算毋和	9-254	輓聯	15-56

輕手輕腳	9-136
輕可事	9-137
酸丟丟仔	2-60
酸咚咚仔	2-61
駁嘴【吵事】	11-341
魂魄	15-10
鼻香	4-176
鼻塞塞	1-127
鼻龍崙	1-126
齊腰仔	9-23
齊膝頭	9-24
撇走	4-151
撇轉來	4-152
十五畫	
賺	16-24
劓坎	14-2
骹鍊（金鍊仔）	8-145
劈草	4-177
劍	18-14
勳忒【勳核】	1-141
嘅水【啱水】	8-29
嘅嘅滾	4-82
噎啄	1-45
噎酸【啞酸】	1-46
噴香	9-236
墜下來	7-12
墜墜	9-37
墨斗	18-30
墨盤	18-31
寬心	2-35
寬容笑面（開容笑面）	4-121

層層疊疊	9-25
擎	4-20
撈仔	8-68
摺印仔	8-216
撐死	1-21
撐堵仔	8-175
撐腿	1-20
撐壞	1-22
撓人【肢人】	4-147
撓着、扭着【踎着、偏着、 擰着】	1-107
擰【扭】	4-270
擰水【扭水】	8-226
撚	4-158
撥火	4-169
撥蚊仔	4-167
撥涼	4-170
撥淨來	4-168
撥貨	17-120
撥塵灰	4-166
撫	4-185
撫位仔	4-186
撩起來	4-129
撩菜	8-53
撬仔	8-119
暮固	11-214
暴牙	1-8
暴縫	7-4
樂線	11-191
標會仔	17-4
樣相	9-114

滌滌凼凼	11-307	蔭田	17-46
潛水	4-248	蝠婆仔	5-65
潤忒【潤核】	9-123	蝦公夾	5-20
潤潤	9-122	衝突	9-39
潦草	9-159	褒獎	9-20
潦潦【潦溼】	9-155	調兵	10-3
爐湯糝	8-230	調和（調解）	11-293
熟事人	11-273	豬肝色	9-296
熟面	11-272	豬砧	17-115
熨斗	8-114	豬嫲肥豬子旺	9-297
熨衫褲	8-140	豬寮	17-116
熱痲仔	1-120	賣雜細	17-63
瘦夾夾仔	9-26	賤	6-52
瘦身	9-27	賤手賤腳	11-246
皺毛仔	11-158	蹕	4-33
皺皮	9-131	陪着	1-18
皺皺	9-130	輟學	18-10
盤水	8-195	輩份	11-14
確實	7-28	輪等來	7-31
確實毋會差	13-23	遮掩	4-250
碾地泥	4-254	遮蔭	6-74
磅仔【磅】	17-119	還火燒	8-177
磅米	17-7	腌瓜仔	8-1
磅血壓（量血壓）	1-19	腌缸	8-73
箭	4-111	銷路闊	17-81
箭日	6-34	銷頭	17-80
編	11-17	靚靚仔	9-124
編輯	18-4	靚膩膩仔	9-125
緬斗（緬頭）	9-96	靠着	4-117
膝頭腕	1-137	靠溜皮【磨溜皮】	1-90
蓬白	9-237	頰鰓	5-56

養	5-80	樹頭下	12-106
養子	11-152	橄欖核【欖仔核】	8-31
鬧熱煎煎	9-203	橘醬	8-13
魯夫牯	11-192	橫	9-273
笛箕	8-101	橫下來	4-240
十六畫		橫忒【橫核】	1-162
嘴包【嘴窪】	1-179	橫來橫去	4-241
嘴板	11-334	橫倒	4-239
嘴扁扁	9-293	橫橫擎【拗蠻】	9-274
嘴甜舌滑	11-335	橫龍（橫崗、橫龍崗）	6-71
嘴就合毋擎	4-265	燈（盞）	16-7
嘴落仔	5-83	燒金	15-50
嘴嘟鼻翹	9-294	燒風	6-81
嘴孺孺	1-180	燒燒	9-249
嘜	4-164	篩過	11-305
嘜嘜公（嘜嘜婆）	11-236	糕盆（果盆）	15-11
噩夜	8-193	糖梨仔	8-22
噉眇	4-88	縐核仔	5-28
噉腦筋	1-11	縣長	11-146
壁角（壁壘角）	8-102	騰棍	1-96
學精	11-136	膨尾鼠	5-47
撿碗筷	8-65	膨風茶	8-26
搯	4-132	膨蹄【豬跔】	8-5
搯鉢	8-71	膨鏡	8-165
搯綿	4-133	興嘟嘟仔	9-99
攪人	1-91	褲帶仔	8-129
攪皮包仔	4-122	褲袋仔	9-57
擔竿	8-104	褲頭	8-130
擔輸贏	11-239	褲襠底	8-128
整衫褲	8-157	親像	13-32
樹頭	5-26	貓頭鳥	5-60

蹂綿	4-161	擘開析	4-9
輻射線	6-16	擘嘴	1-4
邊山	18-24	擘嘴角	4-10
邊山花	18-25	擤鼻	1-143
邊街	18-26	擱等	4-94
鋸	4-81	濛濛	9-198
鋸弦仔	18-13	凼水	1-128
錄取率	18-27	凼流流仔	9-228
錢鼠	5-48	濫仔	6-40
閹雞	5-45	濫着（濫着）	4-126
閹死	2-1	濫濫	6-39
隨在你（由在你）	13-38	燥絲絲仔	5-23
頭下碼	12-111	燭	16-34
頭勾勾仔	4-228	牆頭牆角【𠵿頭𠵿角】	12-95
頭仔	11-292	環毋過	4-123
頭沉沉仔	9-263	環保	6-38
頭播播仔	9-262	癌症	1-114
頷頭	4-149	盪	4-233
頸綸綸仔【頸縮縮仔】	9-306	窿	6-42
餞糖	8-41	窿落去【窿入去】	4-108
龍神	15-34	糙米	5-4
龍脈	15-33	縫仔【亮縫】	8-197
龜殼花	5-51	縱慣勢【縱慣序】	11-159
釧	4-184	縱壞忒【縱壞核】	11-160
十七畫		總包	11-340
應話	11-69	總係會	12-123
應酬	11-150	總愛	12-124
應嘴	11-70	總會	12-125
戲園	18-17	總總（總棚）	12-126
戲劇	18-18	罈朋友	11-175
擎鑊頭【背鑊頭】	17-52	罈罈啊	4-124

罈擺	2-37
聲𦵏【聲說】	1-142
聲聲句句	12-97
膽水	1-36
臨尾【躡尾】	12-54
臨時（臨臨時、臨時及日）	12-56
臨時極急（臨時臨及、臨時及急）	12-57
臨將	12-55
薤菜	5-21
薄薄仔	9-235
虧得	12-52
講去講轉	13-13
講四句	15-16
講東講西	11-112
講啊着	13-12
講就恁仔講【講斯恁仔講】	13-14
講靚話	11-113
講親	15-15
賺罵	11-37
輾啊過	4-253
輾着	7-41
避邪	15-46
還合	13-16
還較死【還過死】	9-91
還較得【還過得】	9-90
還過	13-17
鍬布脣（車布脣）	8-154
鮮	9-285
點過鐘	12-15
齋堂	15-61

齋菜	8-23
齋齋	8-215
焅	8-40
十八畫	
擲掙來	4-49
擺靚	8-78
擺擺	12-2
斷水	14-9
斷血	1-40
斷乳	1-183
斷定	9-47
斷烏	6-70
斷真	12-17
斷粢粑仔	8-34
斷臍	1-39
濾水	4-273
瀉痢肚	1-168
禮數	11-176
簞筍	8-147
翹翹	9-142
蟬仔	5-69
蹦跳	2-4
轉外家	11-336
轉早夜	17-111
轉色	7-42
轉身	4-268
轉夜	17-110
轉首	12-121
轉寒	6-76
轉輪骨	5-84
醫病	1-81

雙下齡	1-154	壞蹄	5-88
雙胞卵	5-81	懶骨	2-49
雙頭剪（來去剪、兩頭剪、雙下剪）	11-276	懶蛎蛎仔	2-38
雙瞼目	1-155	爌肉【封肉】	8-4
雜貨店	17-9	穩死	9-280
雞子	5-44	穩穩	9-281
雞公	5-40	繳納	17-38
雞公髻	5-42	繳細人仔讀書	8-160
雞毛管	1-55	羅帕	8-146
雞紅【雞旺仔】	5-37	羅漢	11-190
雞胗	5-39	藥坊【藥房】	17-47
雞核仔	5-38	撲屋	17-73
雞酒【麻油酒】	8-16	蹬	4-50
雞啄米	8-84	蹬被【踢被】	4-51
雞健仔	5-43	蹶崎（跋崎）	4-114
雞埤	17-37	鑿仔	14-3
髀	16-3	鑿字	14-5
鬆頭	17-93	鑿空（鑿空仔）	14-4
魷神仔【魷精仔】	15-37	關囡仔【坐監（坐鹿櫥）】	10-6
鶻鴿仔【班鳩仔】	5-63	難做人	11-217
齷	4-72	難講	9-202
厝	4-125		
十九畫		二十畫	
壞心	11-74	攔毋核	4-127
壞底	11-71	礦工	17-56
壞東西	11-72	籃	16-22
壞看相	4-65	糯米氣	8-10
壞種（壞種草）	11-73	蠕屎蟲【攏屎蟲】	11-235
壞銅壞鐵	8-120	躁火	8-176
壞漿【壞空】	9-54	躁躁轉	4-29
		魷鰵仔	5-58
		鹹丟丟仔	2-24

鹹合澀（鹹澀）	11-121
麵線	8-186
齣	16-5

二十一畫

攝	4-154
攝私胛（攝私伽）（匿私胛）（匿私伽）	11-226
攝衫袖	4-155
攝錢	11-225
曩日【弄擺】	12-85
灌土狗仔	18-15
爛嘴	1-92
爛掞	9-149
續下來	13-33
蠟筆	18-23
躍	4-192
鐵釘仔【番釘】	8-92
響雷公（打雷公）	6-27
颿	7-5
颿車	14-1
齧牙	1-113
齧察（齧皺）	11-218
齧察鬼（齧鬼）	11-219

二十二畫

彎彎幹幹	9-272
攞味	8-43
攤仔	17-95
籠床	8-85
聽毋入耳	11-290
聽毋真	1-158
襯鬧熱	11-26

襲着風【受着風】	1-170
贖轉來【贖歸來】	17-89
鑊頭	8-74

二十三畫

攪	4-80
變把戲	18-3
變食	8-57
變鬼變怪【變古變怪】	11-16
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
瞞	4-153
瞞爌	6-45

二十四畫

嚙牙齧齒	2-50
癩牯	11-62
癩痴	9-44
癩癩	11-61
癩癩倒倒	2-11
鑪溜皮	1-100

二十五畫

籬笆	8-170
籬仔	8-172
耀米	17-97
鑲牙補齒	1-173

二十七畫

躡	4-146
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空仔	4-266

二十八畫

戇面	9-219
戇猴	11-234

華語中級索引

(身體) 靠著	4-9
(狗的) 叫	5-20
(動物) 回窩	5-45
(被蚊蟲) 叮咬	5-34
(貶) 罵人之語, 意指別人很壞	9-53
…上	12-47
…地方, 週邊	12-43
一畫	
一丁點	16-32
一生、一輩子	12-54
一年到頭	12-51
一些、輕微的	12-91
一段時間	12-53
一時	12-52
一種烹飪方法。把鍋蓋緊蓋, 用微火將食物煮熟或燉爛	8-122
一樣大	9-160
乙	16-74
二畫	
丁	16-14
了解	2-54
人口	14-35
人民	10-32
人偶	18-99
人間	9-149
入	4-116

入味	8-125
入菜	8-124
入境	14-34
入嘴	4-103
力	9-115
力量	9-116
十分之一臺尺	16-12
三畫	
三更半夜	12-90
上次	12-133
上夜校	18-18
上網	14-39
上課	18-116
下巴頰	1-22
下雪	6-21
下飯	9-8
下課	18-47
下霜	6-20
叉子	8-92
口味相合、協調	2-23
口沫	1-23
土	6-22
士兵	10-1
大小; 子女	9-203
大方	9-201
大包小包, 形容東西很多	9-202
大半輩子	12-3
大白菜	5-8

大陸	6-30
大嫂	11-138
大會	10-42
大腸	1-68
大體、大概、大約、一般	12-99
子女	11-162
子彈	10-5
小小的或細細的	9-87
小小顆	9-180
小里肌肉	8-119
小偷	11-14
小組	18-111
小說	18-109
小學生	18-110
山頭；山	6-28
工作	17-98
工具	17-52
工資	17-53
已經…還	13-12

四畫

不久、一下子	12-67
不少	16-6
不只	13-18
不可靠	9-81
不甘願	2-57
不用說	13-20
不如	13-17
不孝子	11-175

不孝男	11-9
不佳	9-109
不幸	2-4
不知如何是好、無可奈何	9-136
不時，時時刻刻	12-93
不時、經常	12-9
不夠意思，通常用在說人 對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	2-60
不得已	13-10
不得已、無可奈何	9-137
不理人	11-98
不然…	13-13
不舒服	1-43
不滿	2-5
不管什麼人；看人	11-54
不論、不管	13-4
不論、不管	13-19
不聲不響地；閉嘴、安靜	12-15
中文	18-155
中央	12-23
中毒	1-83
中風	1-84
中途	12-2
中部	12-127
中暑	1-25
中意	2-24
中獎	17-9

之間	13-31
互相	13-7
互相搶	11-159
五花肉	8-115
什麼都沒有	9-129
仇恨	2-76
元旦	15-34
內科	1-56
內容	9-155
公公（丈夫之父）	11-174
公分	16-30
公尺	16-29
公平	9-65
公平	9-161
公共場所	11-61
公路	14-18
公廳 （供奉祖先牌位的正廳）	15-20
分數	18-30
化妝	4-47
化學	18-24
升（單位）	16-60
及格	18-72
友誼	9-92
反映	11-33
反應	7-5
天主教	15-45
天昏地暗	6-35
天穿日（農曆正月二十日）	15-44
天穿日休息	15-28
天堂	15-46

天窗	8-74
太…	12-107
少女；年輕女孩	11-123
弔唁（弔喪）	15-32
心情	2-84
心理	2-86
心意	2-85
心臟	1-77
戶口	10-15
手套	8-61
手術	1-66
手腕	1-67
手腳俐落；乾淨	9-112
手電筒	8-62
手槍	10-41
手臂	1-65
手邊；個人經濟狀況； 手氣	17-111
手續	17-110
支（量詞，計算樹枝）	16-41
支出	17-139
支票	17-137
文化	18-135
文件	17-133
文學	18-137
文獻	18-136
方案	9-33
日記	8-55
日曆	8-56
欠帳	17-66
比如	13-2

毛	16-52	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以前	12-104
水泥橋	14-12	以毒藥毒殺人或動物	4-145
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
水槽	8-67	以緩火慢煮	8-90
火災	6-9	充實	2-13
火車頭	14-10	冊	16-8
火柴	8-4	冬季	6-7
片	16-58	出口	14-7
牙膏	8-47	出手大方、慷慨	9-105
五畫		出版	18-17
世紀	12-95	出版社	18-16
丙	16-2	出差	17-15
主人	8-84	出息	11-23
主席	10-54	出麻疹	1-7
主動	11-167	出發	14-5
主管	17-144	出境	14-6
主題	9-243	出鋒頭	2-18
他們	3-4	出殯	15-7
付出	11-37	加油	11-41
付款；收款	17-38	加班	17-34
代（量詞）	16-65	加強	7-6
代理	11-145	包含	7-1
代墊；賠本	17-121	包袱；行李	8-1
以工具割除或削平	4-23	包禮	15-3
以手掌橫向拍打	4-11	北方	12-6
以水燙煮食物	8-130	北邊	12-5
以伙房為型制的建築	8-85	半冷半熱	9-2
以免	13-23	半數	16-1

卡片	18-69	打招呼	11-74
句子	18-36	打哈欠	4-5
叨唸；誦讀	4-115	打針	1-80
只好、乾脆	13-16	打算	2-14
可怕、令人害怕	11-28	打算盤	17-16
可惜；浪費	17-19	打噴嚏	1-9
司令臺	10-39	打擊	2-15
司機	17-62	打聽	11-26
四方形；四周	9-220	未煮熟的	9-178
四季	6-38	本人	3-1
外交	10-33	本事	11-10
外地	12-81	本事、才能	9-130
外科	1-52	本意為抽空、抽時間，引 申為積極，但要積極做	11-22
外國	12-80	正午時分	12-17
外語	18-101	正確、端正	9-231
失去	7-33	正廳	8-83
失業、沒工作	17-79	民主	10-30
奴才	11-111	民族	11-102
奶	1-48	永遠	9-95
左右，表示約略之數	12-123	犯法	10-13
市長	10-38	犯罪	10-12
布置	4-19	玉	6-26
平分秋色； 折算後彼此相等	17-18	生水、未煮沸過的水；溫 度低的水	8-91
平時	12-44	生命	5-46
幼兒園	18-158	生動	9-177
打（量詞）	16-13	生悶氣	2-3
打比方、比如說	13-3	用力敲門	4-129
打水漂兒	18-19	用力擠壓使其密實	4-83
打折	17-17	用三指取物； 三指取物的量	4-155
打官司	10-6		

用手指抓取鹽巴	8-100	再	13-1
用手推	4-137	再	13-9
用功	18-65	再加熱	8-126
用伐刀斬除雜草	8-7	冰淇淋	8-107
用法	9-97	冰塊	8-108
用品	8-13	划、撥進來	4-123
用犁或耕耘機等農具將土 翻鬆	17-67	列（量詞）	16-45
田徑	18-127	印象	2-45
甲	16-73	吃太飽	2-6
疋（量詞）	16-55	各式各樣	9-56
白白的	9-157	各自、各人	3-5
白吃	11-113	合作	11-62
白費	17-78	合唱	18-48
皮帶	8-37	合夥吃東西	11-25
皮膚	1-59	吊、懸掛	4-39
目的	9-138	同事	17-128
目錄	18-93	同情	2-80
六畫		吐出來	4-100
乒乓球、桌球	18-105	向來	13-15
交朋友	11-48	向後退、反轉之意	4-40
交流	11-49	回想	2-21
交通	14-13	因不平穩而傾倒	4-35
任何人都都…	12-34	地方	12-110
任務	9-85	地位	9-206
任期（量詞）	16-33	地形	6-32
份（量詞）	16-21	地區	12-130
光線	6-14	地球	6-33
全部	12-39	地理	18-119
全部	12-109	地毯	8-69
全部	12-132	地圖	18-121
		地震	6-31

多久	12-33	收穫	17-113
多多少少	12-27	早日、早點	12-119
好處	9-76	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-134
字典	18-112	有的、有些	16-34
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	次序相反；反而	12-16
安排	4-122	死後百日祭	15-54
安裝；設置	4-121	汗毛	1-27
安靜無聲	9-21	灰塵	6-3
尖銳	9-99	灰燼	6-10
年代	12-79	竹掃帚	8-20
年紀	11-124	老太太	11-94
年紀	11-172	老傢伙	11-95
年齡	11-107	考慮	2-48
忙碌的時候	15-30	而已	13-30
成，計算比例用	16-59	自在	2-8
成本	17-104	自私	9-12
成果	9-192	自來水	8-66
成組成套物品的單位	16-19	自信	2-10
成就	9-194	自動化	14-3
成績	18-114	自殺	4-29
托著	4-143	至少	12-118
扣	7-21	血管	1-26
收入	17-114	行政	17-54
收拾	8-65	行動	11-64
收音機	14-40	衣後腳、衣腳	8-31
收帳	17-112	衣櫥	8-24

西方	12-112	別墅	8-38
西北	6-39	刨	4-127
西部	12-114	刨成絲狀	8-89
西餐	6-40	利息	17-69
西醫	1-76	助理	17-12
西邊	12-113	助產士	17-97
七畫		吝嗇	11-105
串（量詞）	16-64	吞	4-146
串門子	11-56	含三種牲類之祭品	15-41
串門子；坐下閒談	11-18	吸引	11-154
伯祖母	11-2	吸引人、誘人	9-223
但是	13-33	吸收	1-38
位子	8-77	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低賤、不值錢	9-168	吸毒	4-135
低頭	4-160	吹牛	11-116
住院	1-51	吹氣球，引申為吹牛之義	11-117
佛教	15-12	均勻地	12-56
作文	18-152	坐牢	10-3
作用、功能	9-239	夾	4-52
作怪、耍花樣	11-166	妥當	9-212
作者	18-151	孝順	9-73
作品	18-150	孝順	9-90
作業	18-149	完成	7-39
作業簿	18-113	完畢、結束	7-35
你們	3-7	尾牙	15-29
克（量詞）	16-37	尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72
克服	2-50	尿桶	8-51
免費	17-77	庇佑	15-4
冷颼颼	9-110	弄	4-109
別、勿	12-74	弄；把玩	4-120
別人	3-9		

弄得、弄到	4-110	沉入、掉落	7-24
弟媳婦	11-93	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形狀	9-74	沒什麼	9-134
形狀	9-152	沒多久	12-73
形體方正的樣子	9-221	沒有伴	11-103
忍耐	2-66	沒得名	18-91
快；果決	9-195	沒意思；不過癮；無趣	9-131
我們（不含受話者）	3-8	沒輸沒贏、平手	9-132
戒、禁絕	4-58	沒關係、不要緊	9-135
扭到	1-62	沙灘	6-27
扭轉	4-158	肝	1-21
扶	4-6	角色	11-57
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28	角落地方	12-37
找錢	17-135	走私	10-48
技巧	9-45	走廊	14-50
把（量詞，捆成束的細長物）	16-69	身高	1-64
抓	4-154	身邊	12-97
抓；把（量詞）	4-73	身體、軀體	1-29
投；告狀	4-140	車站的計量單位	16-67
投票	10-43	車禍	11-11
投資	17-120	那裡	12-32
改善	7-14	那麼（表示轉折語氣）	13-8
改進	7-13	那樣	3-3
材料	8-18	八畫	
杓（量詞）	16-61	乖	9-63
束	16-62	事業	17-101
束（量詞，一手握）	4-87	亞軍	18-1
步（量詞）	16-56	佩服、服氣	2-22
步行的能力	1-20	使均勻	9-96
決定	2-30	使詐欺人	11-66
汽油	14-19	來不及、趕不上	12-68

例子	18-79	岳母	11-19
依靠	11-151	帖子、喜帖	11-141
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	幸好	2-43
其中	12-59	幸好、幸虧	13-35
具體	9-101	幸運	9-69
刮鬍子	8-14	底下、下面	12-14
制度	10-49	底部、尾部	12-13
刷牙	8-48	店員	17-21
刺	6-24	往；向	13-14
刺激	2-70	忠厚老實	9-26
剝	4-42	性別	11-157
取水、汲水	4-33	性格	9-224
取代	7-29	或多或少	12-26
呼來喚去	11-126	房租	17-132
命	9-124	房間裡	12-35
命運	9-93	所謂	13-22
咀嚼	4-24	承受不了，應付不了	2-63
和諧；有默契	9-39	承認	2-74
坦白說	13-6	承諾	11-71
坵（量詞）	16-39	披掛	4-3
妯娌	11-163	抱怨、責備	11-52
妹夫	11-92	抽	4-32
姓	11-152	抽菸（吐菸）	1-3
姓名	11-153	抽菸（吸菸）	4-15
委屈	2-81	拉胡琴	18-37
委員	17-130	拋棄；丟棄	4-148
孤僻	9-61	拔	4-7
孤獨；孤單	9-62	拔河	18-3
宗教	15-57	招手	4-74
屆（量詞）	16-23	招牌	17-65
岳父	11-20	招惹、捉弄	11-87

招惹人、捉弄人	11-88	泛指後面；最後	12-4
招贅女婿	15-53	泛指蛾或蝴蝶	5-36
放任；縱容	11-75	泥塊	6-23
旺盛；強烈	9-108	炒、翻；剷起	4-97
明信片	14-33	爬山	18-73
明星	17-76	爭吵；吵鬧	11-13
明顯	9-128	爭取	11-161
服兵役	10-53	物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
服務	4-49	物理	18-133
服務員、服務生	17-31	物價	17-151
服喪	15-8	狗窩	5-19
服裝	8-26	玩具	18-102
東方	12-22	知道	2-17
東邊	12-21	知識	18-145
松樹	5-16	空；沒有東西的	9-107
枕頭	8-36	空軍	10-27
枚（量詞）	16-53	空間	12-61
果決、乾淨俐落	11-122	肥皂	8-10
欣賞	2-42	肯定	2-51
沸騰	6-15	花上衣	8-27
油炸	8-127	花錢	17-102
油炸的菜、天婦羅	8-128	表示	11-5
治安	10-2	表面	9-4
治療	1-5	表達	11-3
沾	4-82	表親	11-4
沾黏	8-50	迎神	15-33
法官	10-9	近中午	12-64
法律	10-11	近視	1-40
法院	10-10	長住、居住	8-39
泛指大人和小孩	11-137	長輩	11-125
泛指水瓢	8-59	門上的對聯	8-43

門檻	8-44	建造（房舍、廟宇等）	14-21
青菜，蔬菜	5-7	建議	11-53
青蛙	5-41	很明亮	9-60
非常	12-24	很硬	9-142
九畫		很舒爽	9-25
保守	9-6	很準確，絲毫不差	9-245
保養	4-13	律師	17-73
保險	17-2	後腦杓	1-53
保證	11-7	思考	2-73
信用	17-134	思想	9-187
信仰	15-48	急性子	9-48
信件	14-48	恢復	1-14
冠軍	18-40	拜年	15-1
前	12-85	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
前一天；第一天	12-102	指出	4-156
前途	9-170	指腰部兩側旁邊，後引申 指事物的側面、側邊	12-116
勇敢	9-98	按、手用力向下擠壓	4-92
南方	12-75	按照	7-41
南部	12-77	挑食	4-59
南邊	12-76	挑戰	18-126
卻；怎麼	13-26	挖或收成甘藷	17-51
咬	4-114	政策	10-52
品質	9-163	故意	9-208
哄拐	11-59	昨天晚上	12-11
城市	14-52	架（量詞）	16-22
姪女	11-17	某人	3-6
屋主；房東	17-131	查詢、調查	4-20
巷	14-23	毒品；具毒性的	1-73
度（量詞，水電瓦斯）	16-5	活的	9-179
建立	14-51	派出所	10-34
建設	14-15		

派遣	17-89	美術	18-157
流汗	1-6	美麗的	9-100
流血	1-8	耐用	9-139
流行	9-188	胃	1-74
流氓	11-96	背心	8-28
炸藥	10-47	背包	8-2
狡猾	9-42	背後	12-8
珍貴	9-236	背景	9-7
甚至	12-96	背誦書	18-106
皇帝	10-14	英俊	9-83
盆	8-52	英語	18-63
盆子	8-53	虐待	11-83
相互打殺、戰爭	10-46	要求	11-70
相反	9-229	要緊	9-84
相似	9-227	訂婚	15-19
相當、十分	12-115	計畫	17-40
相對	9-228	計較	11-51
相聲	18-143	計算	17-39
相關	9-226	負擔	11-38
眉毛	1-46	軍人	10-18
看地理	15-26	軍官	10-17
看法	9-106	重視	2-12
看起來	7-23	重點	9-17
看清楚	9-234	降低	7-16
研究所	18-97	降價；跌價	17-74
科技	14-28	限制	11-63
科系	18-76	面積	9-125
約會	11-72	音響	14-24
紅茶	8-98	風俗	15-15
紅麴酒糟	8-104	風景	6-13
美好	9-123	食品	8-87

香腸 8-110

十畫

乘法 17-105

乘涼 4-96

修改；批改 4-67

修建 14-49

倉庫 17-11

倍（量詞） 16-54

倒栽 4-159

倒楣 2-75

倚靠、信賴 11-68

值得 17-149

值得 17-150

剖分 4-128

剛才；第一次 12-103

剝 4-16

剝開；張開（眼、嘴） 4-4

原子筆 18-98

原先、原本 12-78

原因 9-146

原來、原本 13-5

原則、標準 9-244

原諒 11-108

哭泣 4-61

埋 4-108

埋怨 2-44

孫女 11-136

孫子 11-135

害羞 2-27

害喜 1-1

家長 11-43

家庭 11-42

家畜家禽 5-26

家鄉 9-38

容易 9-57

島、島嶼 6-5

差一點 9-70

差不多 9-9

差別 9-232

恐怕 2-28

恐怕 12-31

恩人 11-32

扇子 8-33

拳頭 1-39

拿走 4-89

捆 4-93

捏 4-112

效果 9-68

料（量詞，多用於豬肉） 16-47

料理 8-123

旁邊 12-7

旁邊 12-98

旅客 17-70

時代 12-92

時常 12-94

時鐘 8-57

晒穀場 8-78

書架 8-64

柴刀 8-5

校園 18-35

根 5-5

桂花 5-11

氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
海外	12-46	笑咪咪的	9-184
海洋	6-17	笑容滿面	11-82
海軍	10-22	笑話	9-183
海關	14-22	粉刷油漆	4-162
消滅	7-32	粉筆	18-29
烘烤	8-129	紙條	8-45
烤	4-88	缺點	9-104
特色	9-211	能力	9-140
特別、非常	12-108	脊椎	1-42
特殊	9-225	茶葉	8-97
班車、班機（量詞）	16-4	茶館	17-5
班長	18-2	草地，草原	6-4
班機	14-1	蚊子	5-33
留級	18-86	蚊帳	8-41
留意	2-93	衰弱	9-150
留學	18-85	討打	11-144
奮斗	8-21	訓練	11-67
疾奔、猛衝	4-10	記性	9-43
疾病	1-60	記帳	17-35
病人	1-61	記載	4-51
病症	1-78	財產	17-10
真心	2-91	迷路，迷失	7-3
真正；認真、正式的	9-235	追求	4-44
真實	9-237	追來追去	4-64
破壞	4-34	退休	17-125
祕密	9-5	退步	9-213
祝福	11-168	配合	7-28
神奇	9-193	配食	4-17
神經（罵人語）	9-191	配飯吃	4-18

釘	4-36	參考	11-12
閃、躲避	4-132	參觀	11-169
閃電	6-25	商人	17-99
院，指行政部門的層級	10-24	商店	17-22
陣（量詞）	16-9	商店	17-108
除夕	15-37	商品	17-107
除夕夜	15-36	商業	17-109
除法	17-13	問卜	15-31
馬上	12-69	問候	11-104
高大	9-54	啤酒	8-111
高中	18-39	圈（量）	16-38
高而尖頂的建築	6-46	圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍	4-91
高速公路	14-16	國王	10-21
十一畫		國民	10-20
乾乾淨淨	9-167	國防	10-19
乾淨	9-166	國家	10-56
假期	18-31	國曆	15-49
假裝	11-160	執政	10-50
偉大	9-215	執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事	12-60
偏心	9-199	執照；品牌	17-90
偏偏	12-82	培養	11-115
做法	9-238	基本	9-44
做針黹的事	8-22	基地	10-16
偷偷地	12-100	基金	17-37
剪	4-84	基督教	15-17
剪刀	8-15	基礎	9-46
動	4-142	堂兄弟	11-132
動作靈活	9-118	堂姊妹	11-133
動物的角；角落、整體的一部分	16-26	堅持	2-31
動物園	18-130		

堅強	9-51	接觸	4-81
堆（量詞）	16-57	控告	10-26
堵塞、不通順	14-8	推卸	11-146
婆婆	11-40	推銷	17-126
婚姻	15-13	推薦	11-150
婦人	11-39	推辭	11-147
宿舍	18-57	救	4-63
寄	14-14	教材	18-156
將水潑出去	4-126	教育局	18-32
專業	9-241	教訓	11-45
常常	12-57	教堂	15-16
張開嘴巴；啞口無言	4-157	教授	18-33
強壯	9-230	教練	18-34
強盜	11-173	教導人	11-47
強調	11-81	旋轉、轉動	4-98
得意；愛現	9-175	族譜	11-24
得罪人	11-30	晚、遲	12-124
從中分一半	4-43	桶	8-76
捨不得	2-58	梅花	5-13
捨得	2-68	條（量詞）	16-51
掀開	4-71	條件	9-210
掃把	8-19	欲哭無淚	2-32
掏取	4-95	涼爽、涼快	9-117
排球	18-103	涼澈心肺	9-205
掛心	2-34	淋（雨）	6-6
採	4-22	淋、澆	4-101
探	4-139	淒清寒冷的樣子	9-111
接生	1-35	淡淡的	9-204
接受	2-47	深	9-13
接近	4-80	深思	2-59
接著	13-27	淺	9-169

清明	15-40	設計；算計	17-95
清洗（衣物或器具）	4-133	設備	14-38
清楚	2-69	貨幣	17-30
清澈	9-172	責任	9-246
烹煮食物	8-101	軟爛；爛掉	9-126
率直	9-209	這次、這回；此時	12-50
現成的，準備完善	9-162	這麼久，近來	12-1
現金	17-58	通往	14-41
現實	9-72	通過	14-47
理論	18-80	逛	18-77
瓶子；甕	8-17	逞強	2-11
產生	7-31	速度	14-53
產品	17-96	造句	18-14
畢業	18-154	逢年過節	15-35
盛產	17-119	連續不斷	12-71
眼光	9-145	連續劇	18-84
第一次	12-105	部長	10-37
粗魯	9-122	部門	10-36
細心周到	9-66	部隊	10-35
統計	17-127	陪伴	11-114
習慣	2-35	陸軍	10-28
習慣於某事	2-36	麻雀	5-28
聊天	11-27	麻煩、費事	9-32
處理	4-31	麻煩；牽掛、擔心	2-20
處罰	11-21	十二畫	
袋子、口袋	8-3	割稻子	17-50
袖套	8-63	創造	11-170
被子（統稱）	8-34	博士	18-6
規矩	9-64	博物館	18-7
覓食；後引申為討生活	4-104	喉嚨	1-24
設立	14-37	單純	9-19

圍巾	8-29	最小的姑姑	11-99
圍牆	8-75	最小的姨媽	11-100
報仇	11-6	最好	12-86
報名	18-5	最初、早期	12-120
場	16-11	最近、這陣子	12-49
壺	16-20	最後、結果	9-50
奠儀、白包	15-21	最後；後來（方位、時間）	12-62
富有	17-3	期（量詞）	16-36
富有、寬裕	17-118	期盼	2-61
富裕	17-60	期間	12-128
寒冷	9-78	棉花	5-15
寒假	18-60	棉被的被胎	8-35
尊（量詞，神像）	16-71	棉襖	8-30
尊敬	2-94	棍子	8-16
就是	7-30	棒球	18-61
就算、即使	13-25	森林	6-45
幅（量詞，字畫）	16-7	植物	5-1
幾乎要…	9-249	植物長出新生的幼芽	5-4
悲傷	2-2	植物發出新芽	5-2
悶熱	9-71	植物開始發芽	5-3
掌握	2-92	欺負	11-77
描寫	18-88	減少	7-10
提供	11-140	減輕	7-9
提高	7-37	測驗	18-11
提携	11-79	港口	14-17
散會，散場，劇終	18-115	游來游去	5-43
斯文	9-186	湊成一對	11-29
普遍	9-165	湖泊	6-11
智慧	9-233	無聊	2-82
晾、晒（衣服）	8-32	無意中看到	4-78
最小的兒子	11-101	無影無蹤；無憑無據	9-133

煮茶	8-99	菅芒花	5-14
猴子	5-21	菊花	5-12
畫家	18-23	菜單	8-93
痛苦	2-79	菠菜	5-9
發火、生氣	2-19	街上	17-41
發出	4-48	裂縫	6-2
發作	1-36	視線模糊	1-11
發狂；做惡夢	1-2	視覺不清楚	1-47
發炎	1-12	註冊	18-153
發財	17-26	詞	18-12
發揮	11-171	象	5-24
短住、住宿	8-40	貴姓	11-60
短短的	9-23	買賣	17-75
硬幣	17-84	貸款	17-124
稀爛	9-127	費用	17-28
程度	9-10	趁早	12-38
稍後	12-42	趁熱；乘勢	7-15
稍微	12-65	超過	7-2
筆（量詞，土地）	16-3	越來越…	12-55
筆試	18-4	跑船…	17-55
答案	18-20	跑道	18-104
粢粑，客家米食的一種	8-114	週（量詞）	16-46
結	8-11	週歲	15-11
結束	7-12	進一步	12-58
結果實	6-44	進口	17-63
結為親家	15-18	進行	7-19
結算	17-42	進步	7-20
絕對	12-84	郵局	14-25
脾氣	2-88	郵差	17-117
腋下	1-37	郵票	14-26
腎臟	1-31	鄉下	9-75

鈔票	17-136	媳婦	11-156
鈕扣	8-46	嫉妒、眼紅	2-62
開工	17-57	嫌棄	2-39
開水	8-109	微笑	2-71
開放	7-22	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	意外	9-80
間隔	7-7	意義	9-79
間隔	7-8	意願；癮頭	9-148
間隔一天	12-29	愛惜	2-49
集郵	18-140	愛滋病	1-57
韌	9-151	感動	2-25
順利	9-198	感情	9-40
飯盒、便當	8-95	感興趣	2-41
飯甑	8-96	感謝狀、謝帖	11-44
飲食	8-86	搓捏；借著他物摩擦，使物品光滑	4-118
黑漆漆；髒兮兮	9-216	搓揉	4-117
十三畫		搔癢	4-113
亂	9-121	搖	4-79
傳宗接代	15-5	搖晃	4-69
傳染	1-4	搨	4-125
傳真	14-4	搬、抱	4-94
傷害	4-136	搬遷	4-131
傻	9-153	新生	18-142
傻呼呼的	9-154	新房	15-51
傾倒	4-41	新郎	15-50
勤儉	9-247	新親戚、剛結的姻親	11-158
匯款	17-29	會、曉得、懂得	2-40
塗	4-107	會計	17-27
塗改	4-144	會場	18-27
塗抹	4-66		

會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-40
溝	16-24	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筊（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腥臭味	9-16
滑下來	7-27	腦子	1-54
煎	8-103	腦漿	1-55
照片	18-144	腫	1-85
照相機	18-50	腰部	1-30
照相館	18-51	腳面、腳背	1-18
煩人	11-97	腳趾關節	1-19
獅子	5-25	腳踝	1-17
當天	12-10	萬一、如果	13-34
當地	9-24	落（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
當年	12-20	落後	9-119
當面	12-19	落選	10-29
當做	7-42	葡萄	5-17
當場	12-18	號碼	17-59
當然	7-4	補	8-8
當選	10-8	補考	18-8
痰	1-69	補習	18-9
盞（量詞，計算燈）	16-68	解決	4-54
矮小	9-1	解釋	4-56
碗櫥	8-79	試	4-26
節日	15-24	試穿	4-30
綁	4-57	試試看、嘗試	4-27
經理	17-48		

話劇	18-25	電車	14-43
話題	18-26	電臺	14-46
資本	17-138	電線	8-72
資金	17-140	電器	14-45
資料	18-146	電鍋	8-73
路口	14-30	預訂、預購	17-122
跳高	18-124	預算、打算	2-67
跳遠	18-125	頑皮	9-30
農民	17-85	頑皮、好動	9-250
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮王	11-46
農場	17-86	飽滿	9-3
農業	17-87	鼓	18-46
農曆初二	12-12	十四畫	
逼	4-8	嘔、吐	1-10
遊行	11-73	嘔氣、賭氣	2-16
遊玩	18-78	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊客	17-61	圖片	18-128
遊覽	18-64	圖表、表格	17-1
運氣	9-94	團（量詞）	16-66
過日子	8-12	團圓	11-148
過世	15-47	團團轉（常用於人）	4-99
過癮	2-33	團體	11-149
道歉	11-34	嫩	9-156
道德	10-44	孵蛋	5-32
達到	7-36	實力	9-190
隔天	12-131	實在是、真是	13-29
隔夜	12-28	實話	11-127
零食	8-88	實際	9-189
零錢	17-68	對方	3-2
電	14-42	對面	12-66
電池	14-44	對著火吹氣	8-54

對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	精神亢奮而失眠	1-13
截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）	16-35	綠或藍	9-248
摘取、折斷；折彎	4-2	網	8-42
摸河蜆	8-120	網球	18-89
摺疊	4-151	臺兩	16-75
摻入、混均	4-102	舔	4-134
榜首	18-120	舞會	18-132
槍	10-4	蒸	8-102
歌曲	18-38	蒼蠅	5-40
歌星	17-49	蓋房子	14-20
滴（量詞）	16-15	語言	18-95
滿足	2-87	誣賴人	11-85
漁民	17-81	誤會	11-110
演員	17-143	說明	4-55
演習	10-23	說法	9-59
演戲	18-148	賒帳	17-4
演講	18-44	趕忙	9-20
漢字	18-59	趕緊、急忙著	12-36
漢語	18-58	輕微的，不足道的；輕鬆	9-103
漱口	8-49	輕輕拍打	4-124
漲價	17-56	輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地	2-9
熄滅	6-36	辣椒	5-10
盡情地	12-25	銀樓	17-43
碩士	18-107	障礙	9-242
福利	9-36	需要、需求	9-222
福菜	8-113	領月薪	17-103
稱說（批評人或稱讚人）	11-128	颱風	6-12
窩	5-18	鼻涕	1-58

十五畫			
價值	9-37	敵人	11-143
價格	17-33	數目、數量	9-185
價錢不錯	17-32	數字	16-63
億	16-31	數學	18-117
儉約惜物	9-176	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
噴	8-81	樂器	18-100
增加	7-40	樂觀	9-120
墨條	18-87	標準	9-159
墳墓；地理風水	15-14	標語	14-36
審判	10-40	模範	18-92
寫毛筆字	18-139	漿糊	8-9
寫作	18-138	熟（指水果熟成）	6-41
幢（量詞，房屋）	16-44	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
廚師	17-14	熟練	9-196
廣播	18-45	熟練、熟悉	11-130
影子	6-18	熟識	11-131
影片	18-62	熱心	11-106
影響	7-18	熱水	8-131
徵收	10-51	熱水瓶	8-80
慶祝	11-80	獎狀	18-67
憂傷	2-46	獎金	17-64
憂愁	2-72	獎學金	18-68
憋尿	1-16	獎勵	18-66
摩擦	4-105	碼頭	14-32
撐船	18-10	箱子	8-82
撒	4-75	範圍	9-29
撒	4-130	糊塗	9-35
撒嬌	11-165	罷工	17-88
播種	17-129	膝蓋	1-63
		蝦	5-42

蝴蝶	5-37	儘速地、賣力的、積極的	12-89
課堂	18-75	噪音	14-2
課程	18-74	噸	16-17
調查	11-142	噸（單位）	16-16
談話	11-139	學位	18-52
請神	15-39	學院	18-56
請教	11-120	學問	18-55
豬肉攤	17-148	學期	18-54
豬舌頭	8-116	學費	18-53
豬血	8-117	學會（名詞）	4-72
豬販	17-146	導演	17-123
豬腎	8-118	懊惱	2-1
賭博	17-24	撿拾柴草	8-6
踏	4-138	操煩、操心	2-7
踩踏	4-111	攪（量詞）	16-42
輪	16-48	擔（量詞）	16-72
輪、回、圈	16-70	擔保	17-20
輪船	14-31	整（個）	13-11
適當	9-22	整個下午	12-40
適應	7-34	整齊；齊全	9-11
遮蔽	4-150	機器	17-36
鄰居	11-129	橡皮筋	8-60
醃漬	4-77	歷史	18-83
醉	1-81	激烈	9-49
銷路	17-100	激動	2-29
靠近	9-47	濃稠	9-141
駐足	4-45	燈；燈光	6-8
鬧水災	6-42	燕子	5-30
黎明	6-19	燙髮	8-71
十六畫		燙髮院	8-70
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79	磨板漿	8-121

積聚、儲存	17-25	隨隨便便	9-171
螞蟻	5-38	雕刻	4-86
褲管下方	8-25	雕刻	18-22
親；吻	4-85	頭上	12-101
親切	9-173	頭殼	1-70
親自	12-87	頭腦	1-71
親家	11-121	餐	16-10
親家母	11-118	駱駝	5-23
親眼	12-88	龍	5-22
辦公	17-91	十七畫	
辦外燴	15-38	優秀	9-91
辦法	9-27	優點	9-89
辦理	17-92	嚇	2-38
辦喜事	15-55	壓	4-153
辦喪事	15-56	嬰兒	11-112
辨認	2-65	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
遲早、早晚	12-121	幫助	11-8
遲到、來不及	9-34	應和	11-35
選	4-149	戲	18-49
選手	18-141	擦、塗抹	4-21
選擇	11-155	檢查	4-53
選舉	10-45	澀	9-181
鋸	4-50	營養	1-32
鋼琴	18-43	環境	9-31
鋼筆	18-42	盪鞦韆	18-21
錄取	11-91	縫	8-23
錄音	14-29	縱容孩子	11-76
閹割	4-76	總有	12-126
隨手、順便	13-28	總而言之、無論如何	13-32
隨便	9-197	總統	10-55
隨意	2-77	總算	12-125

繃緊、拉緊	4-65
聯絡	11-89
聰明	9-18
聲音	5-44
聲調	18-108
臉頰	1-44
舉辦	11-50
虧欠	11-84
虧本	17-72
虧本	17-94
虧本；補償損失	17-93
謎語	18-82
謙虛	11-16
講究	11-58
謝天、拜天公	15-2
邀請	11-69
邀請；聚集	11-15
還不用	12-129
還早得很	12-70
鍋巴	8-94
隱瞞、藏匿	4-1
霜	6-29
餵食；飼養	4-25
餵飯	4-28
鴿子	5-29
黏貼	4-37
黏稠貌	9-55
點著；彈	4-38
十八畫	
叢（草）、墩（土）	16-18
孀孀	11-134

戳、頂	4-46
擲筊以卜吉凶	15-10
擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
斷崖	6-1
斷裂	7-38
禮券	17-71
禮堂	18-81
繡香包	15-52
翻；翻找	4-12
職員	17-141
舊時勞動工作服	17-142
舊曆	15-25
蟲鳴鳥叫	4-60
豐盛	9-164
轉彎、掉頭	4-147
醫學	1-28
雜耍	18-15
雞皮疙瘩	1-15
雞蛋	8-106
雞啼	5-27
題目	18-123
額頭	1-50
顏色	9-182
餛飩	9-14
鬆脫的樣子	9-113
鵝	5-31
十九畫	
離	7-25
離婚	15-27
離開	7-26
壞處	9-28

懷孕	1-41
懷疑	2-64
攀登	4-90
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繳稅	17-80
羶臊味	9-15
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻巢	5-39
證明	11-164
證書	18-147
轎車	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭職	17-7
辭職；革職	17-8
關心	2-37
關閉；合攏	4-70
難受；難過；艱苦	2-26
難怪	13-21
難得	9-67
難道、難不成	12-30
願望	9-147
類	16-50
饅頭	8-112
騙子	11-86
鬍鬚	1-75
二十畫	
勸告	11-78

嚴重	9-144
癢	9-86
繼母	11-65
繼續	7-11
蠕動	4-119
警告	4-62
警察	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
黨派	10-7
二十一畫	
攝影	18-96
纏束	4-152
護照	14-11
辯駁	11-1
鐵	6-34
鐵路	14-9
響	7-17
魔術	18-70
二十二畫	
彎	9-214
彎曲；弓（量詞，計算香蕉）	16-25
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36
疊	4-141
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55

攪動	4-106
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
鹹粽	8-105
二十五畫	
籬	16-49
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
二十七畫	
醞、濃、烈	9-143
鑼	18-131
鑽石	6-43
二十九畫	
鬱悶	2-83

華語中高級索引

（用蒼蠅拍）拍打蒼蠅	8-110	一個多鐘頭	12-15
（過年後的）踏春	15-21	一個鐘頭左右	12-103
（睡）一覺	16-17	一眨眼、轉眼之間，表時間很短	12-45
（褲頭、或標準）放鬆；班次減少	7-9	一般人	11-178
一畫		一般指小孩能認出熟人與陌生人	11-230
一刀直線割開	4-125	一般指關公，也就是關聖帝君	15-8
一天左右	12-74	一區或一塊	12-38
一孔一隙	12-44	一等、最	12-42
一斤左右	16-29	一會兒，很快很短的時間，常用在負面	12-46
一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆	17-2	一團、一塊	16-21
一件對一件配置成組	16-16	一種大型的方底圓口籬筐，用以挑運稻穀或稻米	8-173
一再的叮囑	4-200	一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事	11-155
一再挑選	4-199	一說到，一談起	13-12
一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目	15-63	一模一樣	9-145
一次兩次，偶爾	12-36	一樣，引申為一視同仁的意思	9-232
一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘	12-43	一樣高大	9-231
一直以來。用在時間上	12-40	一點兒，稍微	9-284
一直在發抖	1-57	一點味道都沒有，表無油味。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一直弄不好	13-24	一點點	16-30
一直掉下來	7-15		
一直想著心裡惦記的事	2-42		
一段距離或一段時間	12-37		
一個多月	12-23		

二畫

人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35
十有九件做不成功	13-36
又，還有	13-17

三畫

丈夫的弟媳，用於嫂嫂背稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283
三心兩意，表舉棋不定	2-56
三長兩短，發生不幸的事	9-243
三歲小孩	11-252
上火氣	8-176

上坡，反義詞「下崎」即下坡	6-62
上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-73
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎	1-71
久置箱櫃裡	8-159
乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-92
千錯萬錯	11-247
口口聲聲	12-97
口才，口條，指能力方面	11-334

口吃，比較屬於喝醉的情形	1-186
口沫橫飛	9-97
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143
口乾舌燥	1-43
口腔內部兩側	1-179
口腔潰爛，嘴破	1-92
大小眼，有偏心意味	11-285
大白天	6-51
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34
大約一百個	16-28
大約一個月	12-100
大約十點左右的時候	12-3
大笑	4-145
大牌、耍角	18-35
大傻瓜	11-284
大嗓門	1-157
大搖大擺的不請自來	4-162
大壽，客家人五十一歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65
大腿	1-60
大聲哭叫	4-36
大聲責罵	4-218
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」	11-162
小心翼翼、周到的樣子	2-57
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43
小件事物	3-1
小竹條，用以修理小孩	8-225
小而深的山谷	6-79

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑	11-259
小姨子，指妻子的妹妹	11-2
小魚乾	8-21
小睡片刻	8-187
小腿	1-61
小腿肚	1-63
小雞	5-44
山之凹處	6-57
山楂、糖葫蘆	8-22
山腰低窪之地	6-55
山歌相唱和	18-11
山歌嘹亮，聲音不斷	4-203
工友	17-79
工作只做了一半，尚未完成	17-1
工作讓人包辦	17-3
才可以，才甘心；剛剛完成	9-290

四畫

不大不小	9-8
不小心、不慎	9-164
不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用	13-18
不划算	9-254
不在；去世、逝世	8-188
不好的遺傳	11-73
不好的職業	17-54
不成理的	9-191

不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	互撞	14-25
不知不覺地	12-61	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不知死活	11-195	什麼時候	12-69
不知羞恥	11-194	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不知輕重	11-197	內衣，另「底褲仔」即內褲	8-136
不按禮數、不守常規	11-76	公公，用以背稱丈夫的父親。「家娘」為婆婆	11-84
不是時候，指時機不對	9-165	公水牛	5-46
不要緊、沒關係	11-348	公務員	17-44
不倒翁	8-77	公雞	5-40
不值得；承受不了	2-30	分一些過去	4-77
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	分水嶺	6-17
不務正業的敗家子	11-185	切豬肉片	8-35
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不湊巧	13-25	及膝	9-24
不然的話	13-26	反胃湧出胃酸	1-46
不間斷的打嗝	1-185	反覆思量、想了又想	2-74
不順、不好用	9-171	天已亮，喻時間不早了	12-112
不新不舊	9-192	天牛	5-68
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	天生捲髮的人	1-89
不管有無道理	12-47	天色灰暗	9-267
不銹鋼	14-19	天色昏暗無光	6-68
不鋒利，常用於刀類	9-269	天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外	6-80
不講情面，沒有羞恥	11-211	天氣變冷	6-76
不懼於人的威勢之下	4-141	天略微亮	4-180
中指	1-44	天黑	6-70
互助會的標會行為	17-4	太白粉	8-9
互相計較、意見很多	11-161	太晚了，已經接近夜晚	12-89
互相謾罵吵架	11-317		

太陽直射	6-11	月初，每個月開始的那幾天	12-78
太陽雨	6-46	月桃	5-11
太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段	12-91	木匠	17-66
引水	4-220	木板	17-6
引誘或串通做不正當的事	11-101	木炭	8-125
心存非分	2-29	木屐	8-148
心肝寶貝	11-310	止血	1-40
心肝寶貝、很重要的東西	11-344	比手畫腳	4-15
心神不定	2-73	比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
心煩意躁	9-56	比喻人山人海，萬頭鑽動	9-277
心懷多計，常做出意想不到的事情	9-301	比喻多餘的時間、力氣	9-92
手部動作不靈活	11-271	比喻很投入，忘了時間與空間的存在	2-41
手指間之縫隙	1-152	比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10
手指彎曲合攏緊握	4-112	比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
手部折到、扭傷	1-2	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手掌	1-3	比較起來好多了，同義詞如「還較（過）正」、「還較（過）好」	9-90
手掌的虎口處	1-151	毛毛雨	6-32
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246	毛髮綿密的樣子	9-178
手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136	水中閉氣；浮潛	4-142
手腳被束縛不自由、不順暢	9-133	水盛大、水流不止的樣子	9-115
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93	水渠、溝渠	14-26
扎刺人	4-159	水蛭，水中吸血蟲	5-57
支吾其詞；心猿意馬	9-205	水龍頭	8-89
斗笠	8-166	火太猛烈	6-14
日以繼夜	12-110	火車車廂	14-10
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69	火燒起來了	6-7
月中左右	12-76	火藥	10-4
月末、月尾	12-77		

牙根	1-112	以鏟子或圓鋤等割除或削平	4-28
牙齦	1-111	以鐵鑿鑽孔	14-4
牙齦長膿包	1-187	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
五畫		出力	4-263
主持公道的人或仲裁者	11-118	出手大方	11-277
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162	出手大方的樣子	11-279
以小火長時間燜煮	8-54	出社會；見世面	11-39
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出面；有規模	11-345
以手按握或擠壓	4-158	出差	17-14
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233	出嫁	15-19
以尖刀深刺	4-184	出資合夥	17-23
以往、往昔	12-113	加入水使其變稀	4-226
以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11	包起或捲起	4-154
以革布之類的軟物遮蓋	4-139	匆忙之間	12-57
以釘、針貫穿物體	4-47	半生不熟	9-9
以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303	半個早晨的光景	12-6
以盛器接水	4-209	半乾半溼	9-12
以腳踩水嬉戲	4-255	半新不舊	9-11
以腳踩爛	4-161	卡住、不自由	7-27
以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29	卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26
以滾輪壓過去	4-253	古蹟	14-13
以熱氣加熱之	8-180	只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45
以雙手承舉物品	4-23	只擺著好看，無實質意義	8-78
		可以長時間觀賞，不會被嫌惡	9-201
		可以看，值得看。反之，則為「看毋得」	11-172
		台灣大象鼻蟲	5-73
		四周	12-116

四腳朝天或四肢張開的樣子。也可說「四腳惹惹」	4-245	未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
外衣	8-137	末尾、接近尾聲	12-54
外表看起來鼓鼓的	9-15	本事、手藝	8-62
外表顯示出很好的樣子	9-108	本性不好	11-71
外甥，姊妹的兒子	11-350	本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷；比喻事情接二連三	9-156
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	本指門戶相對，引申為兩對面	11-179
失聲	4-208	本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情。	1-127
平放	7-14	本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235
平整光亮的樣子	9-150	本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40
打水、取水。指從鍋中舀水到浴盆或桶中等處去的一種動作	8-195	本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127
打耳光	4-202	正中央；指在中央的部分	12-14
打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42	正在從事某事的過程中	12-18
打哈欠	1-4	母子倆。父子倆則為「兩子爺」	11-184
打拳	18-8	母肥子壯	9-297
打得不可開交	11-313	母親節	15-38
打麻將	18-9	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-283
打嗝	1-34	玉皇大帝的生日	15-55
打嗝；擬打嗝聲	1-45	瓦窯	17-68
打零工	17-107	甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18
打雷	6-27	生日在 11 至 12 月的人。反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」	12-81
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52		
打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298		
打頭陣	15-7		
打擾	11-189		
打聽看看	11-288		
斥責	4-60		

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49	用老熟的葫蘆瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物	8-196
生命力很堅韌	9-200	用言語頂撞人；妨礙人	11-68
生命不長壽，詛咒人命不長	11-65	用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209
生孩子	1-67	用來指稱背部中間隆起	1-17
生氣，被人或事所激怒	11-269	用來煮茶的茶壺	8-98
生氣、翻臉	2-27	用杵臼搗物；鈍擊	4-271
生病	1-122	用剗具剗取	4-129
生病，形容體弱多病	1-133	用塞子塞住	7-43
生魚片	8-20	用腳掌踢動、推	4-33
生意人才，喻做生意之料子	17-78	用腳踩踏	4-50
生滿雜草的荒野地	6-6	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
生鏽	8-121	用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41
用刀砍除雜草	4-177	用鐵鑿鑄字	14-5
用小鍋烹煮，常用於燂番薯、燂茶	4-181	甩手	4-68
用心想計謀	2-75	甩釣竿	4-67
用手把東西扭彎	4-242	由內向外使力，使之加寬	4-91
用手或以筷子交叉使力將粢粬分切成小團，方便食用	8-34	由老闆供餐	17-85
用手或腳撥開物品	4-21	由淺入深去嘗試	9-28
用手指或棍棒等擠壓	4-110	白走一趟	11-240
用手指捏菜包、包菜包	8-39	白鷺鷥、白鶴	5-61
用手指彈耳朵	4-53	皮膚有皺紋	9-131
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83	皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
用手指撥打算盤	4-54	皮膚的顏色；皮膚色	9-307
用手掌批擊	4-17	石臼	8-91
用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20	石階	8-90
用水煎煮的中藥	1-153		

六畫	
丟掉，通常指丟掉壞掉的東西	4-19
交際	11-94
任公職、生活消費算公家的	17-84
任由、任憑	13-20
任憑你	13-38
休息一下，使之舒爽	4-223
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231
伙食自理	11-265
兇惡之人，其實最沒膽子	11-238
先走	4-249
先前	12-118
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
光著頭	9-86
光線明亮的樣子	9-85
光鮮亮麗的樣子	9-239
全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風。完全包起來，完全包住	9-16
全身倒下	4-172
全部	12-94
全部	12-126
全部包下來	11-340
共襄盛舉	11-291
划龍舟	15-45
印泥	8-149
吃（粗鄙的說法）	4-72
吃了可以治療咳嗽	1-145
吃了可以退火	1-188

吃力	9-308
吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207
各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
合上、蓋上	4-95
合上去、套上、蓋上	4-96
合不攏嘴	4-265
吉日、好日子	15-12
同一家人	11-169
同一祠堂的人	11-168
同一窩	5-53
同年出生的兩個人	11-183
同胞兄弟姊妹	11-170
吐口水，引申為唾棄	4-175
吐血	1-125
吐痰	1-129
向人問候、向人打招呼	11-349
向人誇耀自己的功勞	11-32
回娘家	11-336
回話、答話	11-69
因水勢過大而沖走東西	4-45
因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61
因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49
因思念而難過不安	2-72
因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151
因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
因摩擦而破皮	1-100

在火上烘	8-182	早安，問候語	11-8
在地上滾	4-254	有口無心	11-154
在來米	5-22	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1	有什麼意思、有什麼趣味	13-21
在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9	有孔洞的漏杓	8-68
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16	有生草的味道	6-8
多少有好處；多多益善	9-65	有尿意，尿急。「屎出」則代表有「便意」	1-118
多少做一點	4-262	有沙粒的感覺	8-198
多半、多數	12-13	有來	11-315
多得把山都包住，把海填滿，形容物品很多的樣子	9-17	有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119
好久不見	12-26	有所差異	9-252
好久不見，問候語	11-3	有時候	12-101
好天氣	6-28	有時候、偶爾	12-102
好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12	有起色或進步	7-25
如此拖延時間	11-7	有雄風的樣子	9-101
如乳頭大小的圓珠仔	8-117	有說有笑	8-202
存摺簿	17-29	有樣學樣	11-153
守分、安分	11-228	有瘦又有肥的肉	8-2
安太歲	15-43	有膽量、不怕	9-104
安胎	15-44	次數多少？多常？	12-24
年成好、好的年歲	15-25	死定了	9-280
托人帶口信。也寫做「搭訊」	11-47	汗流浹背	1-80
掬（兩指張開之寬）	16-25	汗臭味	1-79
收支不平衡	17-17	汗酸臭味	1-31
收拾整理行李	8-161	江湖；形容人很海派	9-84
收據	17-88	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76
早去早回	8-221	竹林下	12-122
		竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224

竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27
米苔目，用粳粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14
老毛病	1-98
老老少少	11-187
老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188
老是做錯。義同「三做四毋著」	11-245
耳朵高聳，認真聽的樣子	9-207
耳垂	1-115
耳環	8-144
耳聾	1-116
耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32
肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30
肉鬆	8-7
肉類食物的總稱	8-8
自大	9-29
自行負責	11-239
自作主張，我行我素	11-287
自作聰明	11-79
自縊、上吊	1-38
至今	12-16
行為凶巴巴的樣子	11-237
行業術語；歇後語	18-34
衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138
衣服很合身	9-66

衣物破爛，亦可說「爛爛攞攞」或「爛腔爛攞」，即形容衣物破爛不堪

衣裝整潔 9-151

衣櫥 8-147

七畫

串（量詞） 16-20

伸手勉強搆著 4-219

伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡 4-108

伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼 4-228

低窪地區、山凹處 6-72

你的份 11-223

佣金 17-49

兌換 17-30

冷飯、剩飯 8-52

冷颼颼的 6-30

刨刀 8-163

努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘 17-35

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法 11-219

否則、可是會 13-27

含淚 4-143

吸水 8-29

吸水 8-201

吸奶 4-193

吸汗 4-212

吹牛 11-242

吹氣、打氣 4-173

吹噴呐。亦可說「歎笛仔」	18-5	形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218
呆癡、愚痴。亦可說「痴痴呆呆」	2-6	形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126
均勻分開	7-22	形容十分困難或非常不容易	9-241
坐下來乘涼	8-178	形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1
坐立難安	2-31	形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150
坐牢	11-35	形容牙齒突出的樣子	1-110
坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34	形容出手闊氣大方、不知節制	11-281
坐到角落或是最裡面的地方。「坐在脣脣」則為坐在邊邊之意	4-32	形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-117
妨礙、阻礙	11-90	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-224
尿布、尿片	8-116	形容忙得無法開交的狀態	9-184
尿騷味	1-30	形容老、不嫩，常用於植物	9-158
屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262	形容色彩黃澄澄地	9-204
弄丟了	7-13	形容妝扮美麗的樣子	9-125
弄吃的	8-57	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15
弄吃的	8-60	形容味道很鹹	2-24
弄孫	8-194	形容往來進出頻繁	9-162
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-22
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229	形容抿著嘴要哭的樣子	9-293
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-111
形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230	形容東西滑溜溜貌	9-270
形容人的行為偏離常軌	11-61	形容東西零亂、礙手礙腳	9-67
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面	11-221	形容物件像繩子一樣又細又長	9-33
形容人很清閒的樣子	9-134		
形容人脾氣不好	9-54		
形容人矮而勇壯	9-2		

形容物品很重的樣子	9-38	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-216
形容物品紅通通的樣子	9-62	形容喧鬧吵雜的樣子	9-129
形容空間極狹窄	9-89	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240
形容阻塞不通	9-247	形容虛假而動聽的話，即謊話	11-347
形容非常熱鬧	9-203	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-266
形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-237	形容陽光直射的樣子	6-34
形容很早	12-90	形容黑得發亮	9-276
形容很脆易斷裂的樣子	9-31	形容極度不高興，擺出不好看的臉色	9-175
形容很富有	9-21	形容極為節儉	9-244
形容很富有	9-271	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-147
形容很酸的樣子，屬嚐起來天然的酸味	2-60	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容很瘦的樣子	9-26	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容為了緊急的事情，到處奔波	9-299	形容漆黑一片	9-5
形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容熱或燙	9-249
形容食物的味道極苦	2-13	形容皺痕多	9-130
形容食物的味道極酸	2-12	形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141
形容個子大	9-260	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63
形容笑容滿面	11-257	形容臉部很兇惡的樣子	9-221
形容臭氣沖天	8-109	形容鬆脫的樣子	9-163
形容草木叢生，無法行走的樣子	6-60	忍不住、不得了	2-48
形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113	快速長出、茁壯	7-5
形容做事專注，極為努力的樣子	9-262	快過年時，約為農曆 12 月 15 日起至過年前	12-82
形容寂靜無聲的樣子	9-42	我的媽呀	13-1
形容細水流出不絕的樣子	9-157	我怎會不知道	13-30
形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138	扭傷	1-132

扭傷	1-167	抓不到，引申為摸不著頭緒。也可說成無抓無捉	4-195
扭轉、轉動	4-270	抓起來	4-194
批發	17-94	抓起來、拉起來	4-251
批評得一文不值	11-129	抖動、灑	4-104
批購或批售商品	17-39	改天	12-72
找不到	4-189	改變心意、反悔	2-15
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188	旱地上為水土保持所築的隄防	14-2
找食物吃	4-190	更…甚至	13-16
把人召集過來聚集在一起	11-124	村莊	8-219
把水加壓力噴至遠地	8-213	每一個	13-10
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9	每天、天天。「年年」即每年	12-75
把它鬆開	4-222	每次	12-25
把白斬雞剝成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-33	每次、每回	12-2
把事情弄得一團糟	4-136	求神拜佛、祈請保佑	15-29
把或串	16-26	沉入水底	7-10
把東西折斷	4-5	沉下去	7-11
把東西放置高處或上方	4-214	沉默少言	11-214
把東西微微沾浸於水面上	4-52	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42	沒什麼好處	9-185
把門門上	8-168	沒什麼關係	2-45
把氣輸出；呼吸	4-221	沒打算、沒計畫	11-206
把握	7-2	沒有目的地閒逛	4-34
把握機會，順勢而為	11-46	沒有成功；算不了什麼	9-166
把菜端出桌，準備開筵	15-6	沒有笑容，生氣的樣子	2-43
把菜餚中的湯濾出來	8-56	沒有適當處所可放置	13-3
把飯減去其一部分	8-64	沒那麼容易	9-179
把腳架起	4-73		
把寶物拿來展示炫耀一番	11-60		

沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車仔好駛」	4-140	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
沒眼光	9-187	身體健壯	1-175
沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207	身體孱弱	9-215
沒意思、沒趣味之意	9-182	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79
沒預算、沒準備	11-212	那個地方，範圍較小且較近	12-21
禿頭	1-68	八畫	
私房錢	17-83	乳臭味	1-108
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	事先做好	4-269
角色	11-103	事先做好，等待使用	11-330
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
言語、個性率直	9-222	事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）	17-42
豆娘，水蜻蜓	5-72	事物的要領與訣竅	9-146
豆渣	5-33	事情妥貼穩當	9-268
走山、地層滑動	6-75	佩帶	4-86
走投無路	9-291	使它緊密結合	14-7
走私貨	17-90	使用東西很節儉的樣子	11-255
走開、離開	4-100	使用筷子	4-205
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18	使勁地蹬	4-111
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49	來不及跑	4-259
足不出戶	8-199	來回周密的計算	4-213
身心舒服快樂	2-7	來回奔波	4-178
身形較瘦；反之，則為「肥身」	9-27	來回穿梭	4-267
身體向後仰倒下，頭部著地	4-276	來來往往	4-217
身體向後彎腰	4-3	供放置祖先骨罈的建築	15-64
		供給小孩子讀書	8-160
		依靠、依賴	11-302
		兒女	11-327

兔脣，或指器物破缺的地方	1-87	呼喚天神，有叫天天不應意味	4-102
兩天一夜	12-59	命不好	9-174
兩者一樣	9-233	命好	9-173
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-180	坦露屁股	4-204
兩眼直視的樣子	9-212	妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-182
兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓	8-162	妻舅，妻子的兄弟	11-243
初開始時	12-117	姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87
刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-214	孤單的樣子	9-87
到他人的家中閒聊，即串門子	11-106	官民勾結	10-5
到底；算起來	13-37	幸而；譏笑、責備之詞	12-52
到處走，無確定目標的走	4-257	店老闆	17-25
刷牙漱口用的水杯	8-118	延後。相反詞為「擱前」	12-7
刺到、刺傷	1-139	往上走。「行往下（行下下）」為往下走，「行往前（行上前）」為走上前	4-98
刺探著，偵伺著	4-179	往日、以前	12-85
刻印章	17-51	念經	15-60
剝成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59	忽視了人情義理	11-267
叔侄。「兩子叔」表「叔侄兩人」	11-328	怕得要命	2-20
受小硬物頂觸	4-107	性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-55
受外力大力撞擊	4-62	性情遲緩，不緊張	11-191
受到風寒	1-170	或多或少、一點點	13-7
受到強迫	4-11	或然之詞，有「別讓他…」的意思	13-28
受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-82	房（親族）	16-11
受雨水滴淋	6-31	房屋四周	12-114
受雇之人、員工	17-86	房屋的地理風水	15-57
味道酸溜溜的	2-61	承包商	17-64
味噌	8-15		

承受不起，不敢當	2-62	斧頭	8-94
承繼家族血脈	11-64	服侍	11-78
披著；以手搭人肩上	4-74	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148
抵押品	17-24	東扯西扯	11-112
抹平	4-210	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」	9-177
押金	17-103	松鼠	5-47
抽動、顫抖	4-24	枉費，白做的意思	9-180
抽屜內部	8-207	果盆，如今日的罐頭塔	15-11
抽筋	1-66	果實中籽小肉多者	5-28
抽籤卜卦	15-4	果實之蒂	5-24
抽籤占卜吉凶	15-39	油脂腐化的味道	8-108
抿著嘴	4-135	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
拉不下臉	11-203	油漆	8-113
拉肚子	1-168	油膩膩的	9-121
拉保險	17-104	治療疾病	1-81
拉胡琴	18-13	治療腳痛的藥。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
拉胡琴。 也會說成「鋸弦仔」	18-1	沾水使溼，另言「搵溼」即沾溼	8-211
拉繩子；拔河	18-2	沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
拉鏈	8-132	沾染	7-20
拋媚眼	11-45	沾染到糊狀物；指男女間發生不正常關係，亦可說「著着（膏着）人」	4-48
拍手	4-46	泌尿科	1-10
拍去灰塵	4-166	泛指大件物品或重要的事項	3-2
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168		
拍賣、叫賣兜售	17-31		
招來責罵	11-37		
招惹他人	11-224		
放大鏡	8-165		
放在嘴巴裡含著	4-97		
放開聲帶發出聲音。「開聲嗽」則表放聲大哭	4-119		

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70	狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44
泥巴稀爛的樣子	6-39	狗哀叫聲	5-82
泥漿	6-44	玩家家酒的遊戲	18-12
泥漿水	14-18	的確、確實	7-28
泥鰍	5-58	直入	4-31
爬坡	4-114	直接用手抓一束物品	16-18
爬起來或攀爬	4-8	知足	2-10
爭相、相互、相繼	11-312	空心菜	5-21
爭執、吵架	11-341	糾纏不休	11-109
爭得不可開交	11-320	肥沃的田；施肥於田	17-71
爭論、爭辯	11-10	肥沃的泥土	6-49
牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113	肥皂泡沫	8-95
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123	肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227
物品因潮溼發霉	6-59	肩上扛著鋤頭	17-52
物品的外貌亮晶晶的	9-73	肩胛骨	1-50
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295	肩膀斜斜的樣子，帶有神氣、驕傲的意味	9-71
物品粗糙而不夠細緻	9-35	芙蓉	5-18
物品軟綿綿的	9-217	芥藍菜	5-10
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42	花生油	8-19
物品豔紅色的樣子	9-64	表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-76
物美價廉	17-72	表演雜耍特技	18-3
物體因腐敗而長出蟲子	6-58	迎神賽會	15-41
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10	近來好嗎，問候語	11-4
狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19	金龜子	5-74
		金鐺子	8-142
		長久、時間長	12-10
		長大成人	11-268

長年菜	8-12	勇猛	9-102
長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-219	勉強你去做	11-88
長期縱容，成了習慣	11-159	勉強要求別人接受	11-52
長短腳	1-27	勉強達到，處於臨界點之狀態	9-138
長痲子	1-14	厚紙板	8-218
長腫瘤	1-13	厚著臉皮	11-204
長壽	1-26	咬牙切齒，忿怒狀	2-50
長頸鹿	5-49	咳得要命	1-33
門牙	1-41	哀聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3
門門	8-167	哀聲歎氣	4-30
阻礙到人家，也可說「杈人」	11-91	哄小孩	11-115
阻攔著	4-6	垂下來；拉彎下來	7-12
附贈、附送給他	4-76	契約	17-53
青菜的種子	5-25	姪女婿	11-30
青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118	姪媳婦	11-31
非急需要用到的現金，指可靈活運用的錢	17-74	客房	8-191
非常、相當	12-1	客家小炒	8-11
非常高興	2-66	屋簷	8-210
非常軟	9-302	建築物的前庭廣場	8-206
九畫		很大聲	1-156
便秘	1-9	很好，沒有可批評的地方；不能接受人的批評	11-130
俗話	18-28	很早以前	12-119
信任	11-351	很有話聊	11-346
冒著風雨去做某件事，風雨無阻	9-261	很老的樣子	9-300
前一段日子	12-104	很吝嗇又小氣	11-121
前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家	11-248	很高	9-304
前面	12-64	很高興的樣子	2-65
		很新的樣子	9-286

後來、以後、往後、之後	12-29	指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5
後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58	指不冷不熱的天氣	6-1
後輩，稱呼年輕的後輩	11-126	指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297
怎知如何	13-40	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49
怎知道	2-54	指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134
怎會不知道呢	13-43	指東西修長的樣子	9-34
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指物品細長	9-32
急性子	9-74	指針黹之事	8-158
急著籌錢	17-118	指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞忒哩（核地）」	5-88
怨歎連連的樣子	2-2	指高度或深度到腰部	9-23
扁桃腺發炎	1-12	指動物的內臟	5-35
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85	指望	11-213
扁擔	8-104	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子。另可說「燥絲燥絲」	5-23
拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公婆」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指結束事業不再經營	7-37
拱起來	4-90	指瘋男人。	11-62
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47	指女性則用「癲癲」	
指一半的部位	16-1	指臉上的雀斑	1-165
指一段時間或空間上的中間位置	12-4	指壞運氣，真倒楣的意思	9-106
指人小氣，有進無出，過度節省	11-218	按部就班地	9-46
指人的手腳比較長	9-256	挑三揀四	4-201
指人的架勢	11-137	挖掘泥土的工具	17-122
指人的個性正直、耿直	11-220	故意不回應，不甩他	11-208
指人使性子、發牛脾氣	2-14	施肥	17-60
指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222		

既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22	看好玩、看笑話	11-173
星宿、星座	15-48	看到出神，呆若木雞	2-34
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事	11-125	看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338
是說講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83	看扁、看不起	11-174
架勢那麼大	11-241	看家	8-222
枸杞	5-8	看起來比實際年齡年輕	9-220
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22	看得清清楚楚	4-120
染	4-156	砂耙，耙砂子的工具	17-77
柵門	8-169	砍除草木的長柄鐮刀	8-208
拐杖	8-164	砍頭、殺頭	11-324
泉水	6-5	研碎物品的鉢	8-71
洋洋得意	2-17	研磨成粉	4-150
活不過、撐不過	4-148	祈福	15-22
活該、糟糕了	11-110	穿耳洞	4-115
流產	1-94	穿洞、鑽洞	4-35
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293	穿針	8-126
牲畜用的口罩	5-83	突然	12-65
狠心	2-68	約兩天	12-60
狡詐兇狠之領袖人物	11-131	約略，多用於短暫的時間（幾天之內）或金額	12-8
狡詐多端的	9-72	約略的	13-31
相剋	15-59	紅綠燈	14-12
相差一點點	9-253	紅燒肉	8-4
相當好、蠻好，多用在正面	13-2	紅頭蒼蠅	5-70
相遇	11-314	紈褲子弟	11-119
省儉、節儉	9-245	缸（量詞）	16-15
看不見、看不懂；瞧不起	2-33	美好、很好、優秀	9-288
		耍賴	11-128
		胎（量詞）	16-31
		胎盤	5-34

胗是胃，泛指動物內臟	5-36
苛刻地對待人，即刁難人	11-171
苦苦哀求	11-167
苦蒿苣	5-7
苧麻	5-5
要死不活；剩下半條命	2-3
訂購戒指	11-42
訃文，告喪的文書	15-9
負氣而走	11-23
負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」	2-47
趴下去	4-183
趴著	4-182
軍中的伙夫	17-34
重重疊疊	9-25
陌生、不熟悉的	9-246
降服	11-138
面紗	8-146
面朝上。「向往下（向天下）」即為「面朝下」	12-30
面朝他方不理人的樣子	11-201
面對一件事情，當家做主的人	11-339
面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子	11-272
風水師、勘輿師	15-53
風吹日晒	6-18
風沙	6-20
風雨交加	6-21
食物加糖處理的一種方法，如蜜餞	8-41

食物因水分太多呈現不乾爽的樣子	7-38
香菸燃燒過後所留下的灰燼	8-227
香噴噴	9-100
香噴噴，形容香氣四溢且濃郁	9-236
十畫	
修改衣服	8-157
個子高，略有貶意，指身材不適中	9-78
個把個	16-33
個體大的樣子；勢利、不理人的樣子	9-259
倒立的靜止狀態；頭上腳下栽下去	4-58
倒茶	4-261
倒酒，買酒	17-27
倒貼	17-15
借歸借	13-22
值夜	17-112
值得一試	12-67
凍凍的，形容冰涼	9-18
剔出、摒除刺	4-229
剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-88
剝開成兩片	4-9
原有的資產或資本	17-8
原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5

原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52	捉迷藏、躲貓貓	18-22
原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18	旁邊	12-107
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122	時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
原義為用手抱人，衍伸為收養小孩以為嗣。收養的子女即可稱「掙个」	11-216	晒太陽	4-252
哨子	8-122	格（量詞）	16-12
哪段時間或哪段日期	12-71	桑葢	5-17
哪個方向	12-70	桔醬	8-13
哭泣	4-88	氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
埋頭苦幹的樣子	9-263	氣死	2-1
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171	海底撈針	9-110
孫媳婦	11-274	消炎	1-160
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286	浪費	7-21
家家戶戶	11-85	烈酒	8-25
展現本事、大顯身手	11-59	烏鶯、大卷尾鳥	5-62
座（量詞）	16-4	烘乾衣服	8-183
座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」	16-2	烤乾	8-181
悄聲細語說話而且話多不停的樣子	13-8	特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
扇（量詞）	16-27	留級；落榜	18-29
拳頭	1-88	疼愛到心坎裡	2-71
拿藥方去中藥店配藥	1-117	病夫	1-130
挨近而磨擦到	4-117	病弱無神貌	1-121
挽臉	1-7	病症	1-131
挾過來挾過去	4-84	真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41
捉老鼠	4-41	砧板	8-217
		破相	1-134
		破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27
		破銅爛鐵	8-120

祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩子阿婆」	11-181
祝福人活得長壽	11-264
神氣活現的樣子	2-55
神智不甚清醒貌	2-11
租屋	17-73
笑容滿面	4-121
笑嘻嘻的，微笑	11-256
純正	9-258
紛紛掉落，常用於固態物	7-3
素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23
缺乏油分的感覺。口語亦可說「齋到會死」	8-215
耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19
耗油	14-21
耗電	14-22
胯下	1-86
胰臟	1-164
胸中或心裡	1-172
胸前	1-171
胸脯、胸膛	1-78
能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199
脊椎骨	1-16
臭鼬	5-48
舀水的勺子	8-88
茭白筍	5-9
茶壺	8-99

茶壺的保溫器，多用稻桿製成	8-97
茼蒿	5-16
草蓆	8-103
虔誠	2-32
討債	17-99
記憶力。「好記才」指記憶力很好	9-105
起水泡；起泡沫	4-103
起初，原本	13-4
起雞皮疙瘩	1-74
追求女孩子	11-105
退伍	10-7
送厚禮	17-92
送紅包，有賄賂之意	17-91
逃不開、避不掉	4-260
配藥	1-53
酒窩	1-85
酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132
針的孔，用於穿線	8-127
閃電	6-45
閃爍或眨眼	4-153
陡峭	9-135
除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打	4-171
馬上、隨即	12-121
高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6
高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77
鬼針草	5-20

十一畫	
乾旱	6-67
乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152
乾飯；另引申經濟狀況好的人才能享用	8-82
乾煎	8-40
假客氣	11-81
偏向；挨近	4-234
做一些沒意義的事	11-200
做生意的攤子	17-95
做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4
做專門從事於砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-123
做得快沒命，帶有自怨自艾語氣	2-77
做零散且非長期的工作	17-21
做彌月	15-62
停了，也可指人停止呼吸	7-16
偶爾	12-39
偶爾，不常	12-66
偶爾一次	12-99
偶爾幾次	12-98
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227
偷偷藏錢	11-225
剪斷臍帶	1-39
動手腳	11-331
動作不雅，呈現出來的樣子很難看。亦可說「毋好看相」	4-65

動作迅速	9-109
動作慢吞吞的	9-168
動物腿上關節的骨頭	5-84
動輒，動不動就	13-39
參與、過問；關聯、牽涉	11-111
唸佛修道之人	15-51
啃、咬	4-113
啄人	5-86
商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26
商討	11-24
商量、洽商	11-43
問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215
啞巴	1-1
啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1
堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
夠了，過分，有不耐煩的意味	2-37
夠朋友	11-175
娶進家門	11-107
將刀以水平方向削去豬皮	8-32
將水分瀝乾	4-14
將水放出	8-184
將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上	17-59
將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13
將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67
將物品扛上肩膀	4-215

將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49	捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
將細長物扭緊	4-79	掀開、翻開（書）、揭起（簾仔、眠帳）	4-106
將被胎塞入被單中	8-190	掃墓	15-18
將就、姑且如此	13-45	掉入圈套、上當	9-160
將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番	1-161	掏口袋	4-128
將熟蛋加入滷汁用文火慢慢燉而成	8-17	排行老大	11-33
專程	11-49	排硬硬	1-123
專程	11-337	排餐桌；餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
崖下	6-35	採摘花朵	4-2
崩坍，可用於高大物體，如山、牆、土堆等	6-48	採摘龍眼。「拗花」則為採摘花朵	4-4
帶飯包、帶便當，常用以戲稱嘴角黏飯粒而不自知的情形	8-44	探索玩味	4-191
帶頭	11-342	接下來、接續著	13-33
張口急咬，「呬着」即指咬到	4-75	接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159
強壯結實	9-287	接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前	12-80
強為辯解、爭論	11-9	接連著持續不斷	12-53
強迫人家吃	11-89	接著他人的話說	11-156
得病	1-25	接縫	6-22
從中間折成兩截，使兩截相等	4-61	接縫、接合處	6-77
從早到晚、一天到晚	12-41	推來推去	11-275
從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107	推拿、整骨，挪移調整	4-185
從頭到尾、自始至終	12-96	掩面，另掩嘴即為「揜嘴」	4-64
悠閒；無所事事	9-93	掬，指雙手接觸把物捧在手上	4-22
		旋風、龍捲風	6-4
		晚輩	11-261

望眼欲穿的樣子	2-46	眼皮下垂欲睡的樣子	9-196
殺雞殺鴨	8-36	眼屎	1-106
毫無打扮	9-181	眼珠向上翻	9-193
涵洞，道路與河道、排水溝 相交會時，所預留的空間， 用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼睛一眨一眨，受到委屈 呈現出可憐無辜、無可奈 何的樣子	9-195
淚流滿面的樣子	4-144	眼睛亮晶晶的，形容凝神 注視、目不轉睛的樣子	9-211
淡淡的白色	9-223	眼睛被異物入侵	1-103
淡然無味	9-186	眼簾低垂，無神的樣子	9-213
淡褐色	9-265	移開原來的位子至別處， 亦可說徙走、徙開	4-196
混濁的水	6-73	第一次、剛開始的時候	12-111
混雜到那裡去了	13-9	粗短的樣子	9-48
添加、增加	4-275	細皮嫩肉	9-116
添香油	15-54	細微	9-172
清清楚楚	9-292	習慣了	9-88
清澈，可用來形容液體之 狀態	9-285	脖子縮短貌	9-306
清醒能辨事物	9-60	脫皮	1-101
現指專門出賣勞力維生的 工人	17-57	脫殼，可用於植物或昆蟲 等脫殼行為	5-78
球拍	18-21	脫隊	11-295
理髮	17-96	脫落。而「剝母殼」即指 無法卸下	7-32
瓶口的塞子	8-223	莢（量詞），多用於計算 豆類果實	16-13
甜湯粢粑	8-230	莽漢	11-192
略微高興的	2-67	處分	10-2
痔瘡	1-24	處事情最後的部分	7-36
盛裝雜物的竹器，用細竹 篾編，外形與畚箕相似， 但沒有握把	8-101	蛀牙	1-181
眼巴巴的，不甘心而無奈 的樣子	9-209	袒胸露背	4-105
眼巴巴看著，眼神帶有失 望的樣子	9-208	被人招贅，指男人入贅女家	11-21

被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83	陷入泥淖裡	4-126
被風吹襲	6-36	陷下去，套進去	7-29
被熱氣燙到、薰著	6-29	頂嘴	11-70
被輪子滾壓到	7-41	魚兒上鉤	8-200
販賣雜貨	17-63	魚的呼吸器官、鰓	5-56
貪吃	11-289	魚鱗痣	1-109
透出食物的原味	8-63	十二畫	
逕自走	4-163	傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家	17-110
這一帶。表「那一帶」之意則為「該搭仔（該跡仔）」	12-33	剩菜	8-50
這一頭。表「那一頭」之意則為「該片頭」	12-34	剩菜	8-51
這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75	喉結	1-138
這麼大膽	9-6	喋喋不休之人	11-114
這麼不像話	11-5	喜事與喪事	15-26
這麼不像樣	11-6	喜鵲	5-64
逛街	18-26	單純而善良	9-257
逞強，不自量力	11-82	單眼皮	1-37
造反	11-332	單據、票據；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人	17-22
造成火災	8-177	喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合志氣相投	11-333
造成他人困擾	11-199	喻此人做事很有能力，很能幹，帶有貶義	11-11
逢年過節	15-14	喻事情還早呢	9-7
連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253	喻奉承拍馬屁	11-296
連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140	喻指舉止中規中矩	11-250
野生草莓	5-3	喻容易勝任	9-80
陰莖	1-96	喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282
陶瓷	8-69	喻亂寫、亂畫	18-16
陶鉢	8-72	喻搞怪善變	9-98
		喻跳入黃河也洗不清	11-254

喻態度傲慢不理人	11-104	普通、不足為奇；沒多大效果	9-183
圍裙	8-87	普渡	15-47
堪輿，看風水	15-32	晴空萬里	12-35
報喪	15-2	曾祖父。曾祖母為「婆太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
奠基、墊底；觸及底層	4-40	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36	替中暑的人抓經絡	1-178
富貴人家	11-135	朝別處	12-31
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122	朝思暮想	2-76
幾乎、大多是	12-12	朝過來、轉向過來	12-32
廂（菜園）	16-32	椅墊	8-105
悶死、窒息而死	1-76	植牙	1-182
悶著	8-179	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
悶熱	2-28	植物長出新芽	5-2
悶壞	1-75	湊成一夥	11-55
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81	湊熱鬧	11-26
掰、亂講話	11-17	湊熱鬧	11-53
提早收工回家休息	17-111	湧起來	7-23
提親	15-15	無法兜攏	9-305
提攜	11-164	無法算準	2-59
插秧	17-82	無法與人共事。亦可說「攞人毋得」	11-86
換另外一端；換另外一棵	7-40	無法靠近	4-101
握緊拳頭揍人	4-256	無患子樹	6-43
揣測語氣，或許不會	12-86	無臉見人；怕被人看	11-100
揮趕蚊子	4-167	煮飯時鍋底結鍋巴	8-28
揸小孩用的長布條	8-123	猶如，好像	13-32
敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87	畫圈圈	4-116
斑鳩	5-63		

痛苦萬分狀。原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8	著涼	1-54
發牛脾氣	2-26	裂開	7-7
發呆、發楞	2-5	裂開成狹長的隙縫	7-6
發抖、顫抖	1-35	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發炎紅腫	1-49	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發胖，變得福態	1-48	診所	1-177
發號施令，指示別人	11-329	註銷掉	7-35
發酵	8-76	貴得很	17-43
發懶	2-39	買；向人要來的	17-108
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
短短的一段	16-9	費用開支	17-87
硯台	18-31	趁年輕	9-82
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
稍微、略微	12-58	超過一些，大約之數	12-83
紫蘇	5-14	超鹹	2-70
結仇	11-98	越看越美	11-102
結交朋友	11-95	跌倒；直着身軀倒下	4-239
結成夫妻	11-97	跌倒時手著地受傷	4-26
結為同年兄弟	11-99	跛子	1-6
絕子絕孫	11-108	跛腳、癟腿	1-5
絕種、滅絕	5-79	跛腳的樣子	1-59
聒噪不休	11-25	距離很近	12-51
腎臟	1-147	進入家門	8-189
腔調	18-20	進住醫院	1-99
菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53	量血壓	1-19
菱角	5-15	量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24
菸屁股	8-228	開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42
菸癮	1-82		

開始颳風	6-25	傻猴子，常用來說人傻	11-234
開門	8-229	傾盆大雨	6-24
開頭、起始	13-19	募款	17-69
開襠褲	8-131	塗飾牆壁	14-11
開鑼，法事儀式之一	15-30	塞牙縫	1-169
閒工夫	9-95	塞車	14-20
閒不住，閒不下來	9-94	想要又假裝不要	11-142
閒步街頭、逛街	4-165	想得美（嘲笑語）	11-50
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	惹人討厭	11-19
閒差事	17-45	意猶未盡	11-249
間（店面）	16-19	愛現	11-123
陽光太強，使眼昏花	1-23	愛管閒事的男子。愛管閒事的女子則稱為「插事嫲（葉嫲嫲）」	11-22
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280	愛護照顧	11-319
階（量詞）	16-8	感到笨重的樣子	2-9
雄雞、小公雞	5-41	感到驚險可怕的樣子	2-21
雲縫中灑下的陽光	6-47	感嘆生命短暫	2-64
項鍊	8-145	搓揉叛團	4-187
飯裡澆入菜湯	8-43	搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147
黃澄澄的，指正向的顏色	9-275	搖動、揮擺	4-66
黃鱔	5-55	搖搖晃晃	4-241
黑黝黝的	9-278	搖頭，甩頭	4-69
十三畫		搞丟了	7-18
傳宗接代	15-3	搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92
傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6	槌背	4-39
傳遞消息	11-38	煽火	4-169
傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250	煽涼	4-170
傷口發炎疼痛	1-47	搶得不可開交	11-318
		斟茶	8-100

新手	17-102	煩人囉嗦事特別多。也可說「癡癡極（盡）多」	9-139
新生的男兒，從前指男兒，現則為男女都算	11-311	煩死人	2-40
新娘服	15-58	當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」	8-48
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-238	當裝飾或欣賞用的	8-185
暈眩的樣子	1-52	當舖	17-28
暗自高興	2-63	痲子	1-120
暗沉	9-279	瘀青	1-166
會車、錯車，兩輛車交會而過。猶言「相閃車」	14-24	盞（量詞）	16-7
楓樹	5-19	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
極力	12-50	矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
殿後；最後	13-5	礪砂	6-50
準時，及時趕上，急著要	12-20	碗板，用米漿蒸成的米食糕點	8-24
溫溫的	9-282	窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15
溶化	7-24	節氣	15-28
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40	經年累月	12-108
溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155	經常往來的客戶	17-36
溼答答	9-251	經過；左右，約略之意	4-216
溼潤的樣子	9-122	經過沖泡後的茶葉	8-96
滅絕、沒落	9-167	經過篩選	11-305
滑走	7-39	腦溢血	1-11
滑倒	4-232	腫脹貌	9-298
煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61	腰帶	8-129
煤炭	6-54	腳印	8-150
煤礦	6-65	腳趾縫	1-65
照 X 光	1-176	腳部扭傷	1-107
照道理講	13-42	腳筋	1-64
照樣，依照某方式、依舊	11-325	腳跟。腳筋為「腳睜筋」	1-62
		腳膝蓋後方的轉彎處	1-58

腸胃中缺乏油脂想吃肉的 感覺	1-163	運氣很好	9-103
腹中逆氣使東西排出	1-124	遍及整座山	9-170
腹側	1-42	過了中午；太遲了	12-27
裝死。又如「詐睡」為裝 睡、「詐毋知」為假裝不 知情、「詐戇」為裝傻	11-323	過分認真而斤斤計較	11-51
裝垃圾	8-174	過於老實，罵人老實不知 變通	11-304
裝神弄鬼戲弄人	11-80	過度寵愛、溺愛	11-306
裝飯的寬口容器	8-66	過飽而死	1-21
裝傻	11-321	過飽而壞了身體	1-22
裝潢	17-114	過濾，可以用在濾板仔	4-273
裡外倒反	7-17	過繼、讓渡給人	11-63
裡面	12-84	過癮	2-23
跟不上別人	18-36	道地的、標準的，常用來 指專門技術或能力	9-289
跟著帶頭的人祭拜	15-52	道路河流彎曲	9-272
跟賭局中的贏家分紅	17-13	鉗子，例如「火鉗」、「老 虎鉗」	8-115
路的終點	14-17	鉛線、鐵絲	8-112
跳上跳下；忙裡忙外，表 示忙得不可開交的樣子	4-230	鉤到	4-238
跳腳，氣急敗壞的樣子。 同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦 跳跳」	2-4	隕石	6-33
跳躍	4-192	零星硬幣	17-58
躲得遠遠的	4-197	零零星星	9-153
躲得遠遠的	4-258	零零星星的樣子；雨點打 在物品上的聲音	9-43
躲開，往他處走	4-99	電費。「電話料」就是指 電話費	17-98
躲開、避開	4-198	電線桿	14-23
載送貨物	17-109	電燈泡	8-93
載過來載過去	4-264	頓（一串鞭炮的量詞）	16-10
遊蕩閒逛	4-44	飽含水分，可用來形容人的 肌膚豐盈光澤，皮膚像掐得 出水來似的，也可用來形容 水果多汁，飽含水分	9-14
遊覽山光景色	18-25		

飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子 9-13

十四畫

像豺狼一般貪吃的人 9-242

嘆氣；深呼吸 4-225

嘔氣 11-56

嘗嘗看 8-46

嘟嘴歪鼻，不高興的樣子 9-294

墊桌腳 8-212

壽衣 15-35

寢食難安 2-58

對天發誓 11-66

對老公的暱稱。對老婆的暱稱為「老猴嫲」 11-186

對事物沒有確定的主張或見解 9-190

摔跤遊戲 18-33

摸彩 11-205

摺過的痕跡 8-156

摻入水、稀釋，例如「滾水忒燒，敵兜冷水」 4-224

敲門 4-92

敲門 4-118

敲頭 4-93

榨油；買油 17-20

滿地都是 12-62

漂流木 6-78

漏光光 7-30

演採茶戲 18-7

漫無目的的來回走 4-188

熊；亦為姓氏 5-50

疑心病 2-51

瘋癲 9-44

盡做一些不正當的事 11-198

盡情地 12-19

盡情地、放心地 2-36

監禁、坐牢 10-6

睡不好，不能睡 8-203

睡不著，相反詞「睡得落覺」即入睡 8-204

睡眼惺忪的樣子 9-197

睡覺時踢被子 4-51

磁石，磁鐵 6-26

福氣 9-58

福態 9-59

稱年齡相同的人；指同榜登科的人 11-299

稱卷髮的人 11-158

稱動物生子 5-80

竭盡心力地、拼命地 12-93

管（量詞） 16-14

管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷 8-80

精明伶俐 9-128

綢布 8-134

綢緞 8-135

網站 18-32

綻裂隙縫 7-4

緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意 4-109

翡翠 6-12

聞香 4-176

腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107
腐爛掉	7-33
膀胱	1-119
蒙著，例如「冚手帕」即蒙著頭巾	4-63
蒸籠	8-85
蓋印章	8-216
蓋得密不透風	4-87
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物	6-37
蜥蜴	5-66
蜻蜓	5-71
製作米香的過程	17-7
製作被胎；購置被胎	8-155
認不出	11-229
認清自己的身分、自重	11-27
誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147
說反了	13-6
說來說去	13-13
說是這麼說	13-14
說個不停、連續不斷	11-96
說漂亮的話或場面話	11-113
說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41
賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
趕工	4-16
趕吃中餐	11-77
趕走、驅趕	4-89

趕時間	4-70
趕緊，趕快	9-81
輓聯	15-56
輕微碰觸到	4-12
輕敲，用外力使菸灰掉落	4-274
輕鬆事	9-137
遠足；遊覽山景「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
銀河	6-66
需要；不必要，多使用於反詰語語境	2-53
領先帶頭，多用於出壞點子	11-165
領導者	11-292
颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
颱風眼離開後所刮的南風	6-13
魂魄	15-10
鼻水	1-128
鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-228
鼻樑。也可說「鼻龍」、「鼻崙」、「鼻樑崙」	1-126
十五畫	
價錢不好	17-65
價錢狂跌	17-62
劍	18-14
嘮叨不休的人	11-236
噎到	4-78
噴灑農藥	17-101
墜落下去	7-44
墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-30
寬心	2-35

寬闊平坦的樣子	9-234	熨衣服	8-140
層（量詞，指親戚關係）	16-6	熬夜	8-193
廚房瑣事	8-220	熱風、焚風	6-81
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	瘦豬肉	8-3
廟祝	15-23	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	確實沒錯	13-23
德行方面修養得很圓滿	9-120	碾米廠	17-50
憂愁的樣子	9-303	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
撐大	7-19	稻穗	5-29
撐柱	8-175	穀物的果實不飽滿，亦可引申為做人不實在。飽滿則為「精精」，專指穀物	5-31
撕去植物較老的表皮	4-246	穀粒空虛不實。飽滿者稱「精穀」	5-30
撕裂嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10	編輯	18-4
撥動電燈開關	4-55	罵人不要臉，不可理喻	11-233
撫養和教育子女；養子	11-152	罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
撬起物之工具	8-119	罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61	罵人的話，詛咒人短命	11-149
暫放靈位之籃子	15-24	罵人笨拙沒腦筋	9-189
暴牙	1-8	膝蓋骨	1-137
憋氣把臉沒入水中	4-137	膠囊	1-55
樓上或棚架上	12-87	蝌蚪	5-77
標記，被記黑名單	11-41	蝙蝠	5-65
模板	17-5	衝突	9-39
模糊狀	9-198	褐色	9-296
樣子、態度、形像	9-114	褒揚獎勵	9-20
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69		
潛水	4-248		
潦草	9-159		
熟識的人	11-273		
熨斗	8-114		

誰先佔有誰先使用	11-308	鋪張，場面熱鬧	9-226
調動軍隊；徵招入伍	10-3	靠山；後臀；後車箱	1-72
調貨	17-120	靠向優勢的一邊	11-301
調整位子，挪出空間	4-186	靠近身體	4-85
論件計酬	17-106	靠邊	4-235
豌豆	5-12	養蚊子，喻閒置空間	11-132
豬腿上端的肉	8-5	養豬場	17-116
賞耳光，用手掌由左至右 （或由右至左）水平方向 搥打	4-18	餓鬼	11-141
賠了夫人又折兵	11-276	餘貨	17-33
賣米。「糴穀」則為賣穀	17-97	駝背，或用在指稱脊椎沒 有辦法撐力	1-69
賣豬肉的商店或攤位	17-115	髮辮子	1-102
質地硬硬的	9-206	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
踩踏，例如「躡等」即踩著	4-146	十六畫	
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244	嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19
躺臥著，或指賴著不走	4-243	嘴歪歪的	1-180
輟學	18-10	凝結成一塊	9-70
輩分	11-14	學聰明、學乖	11-136
輪流	11-326	撿出來丟掉	4-157
輪流來，照輪	7-31	撿便宜	17-70
輪值當班	17-10	擇定吉日良辰	15-31
遭受損失或受人欺負	11-163	擋着	4-94
遮住太陽光，有陰涼處可 以乘涼	6-74	操作、使用鋤頭	17-121
遮掩	4-250	擔任公家機構或公司行號 的主管職位	17-12
鄰居	8-205	整天。另例如「透夜」即 為整夜之意、「透當晝」 即為徹午之意	12-109
醃缸	8-73	整年，一年到底，經常。 也可說「長年透透」	12-11
醃漬鹹菜	8-38	整批建售的成屋	17-32
銷售狀況很好	17-80	整數之後的零星數字	16-23
銷路廣	17-81		
鋪柏油	17-18		

樹下	12-106
樹木歧生出的岔枝	5-1
樹的根部，也可指木頭	5-26
橄欖的果核	8-31
橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」	11-144
橫向的山脈	6-71
濃茶，一般指茶葉茶	8-27
燃燒金箔紙	15-50
獨子，唯一的兒子	11-48
磨刀石	8-106
磨牙、咬著牙	1-113
磨碎或揉擦	4-132
磨爛	4-133
積水的窪地	6-64
築巢	5-59
縣長	11-146
膨風茶，又名東方美人茶	8-26
興沖沖的	9-99
興沖沖的樣子	2-25
螃蟹	5-54
螢火蟲	5-75
褲子快要掉下來的樣子	8-152
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-154
褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋	9-57
褲頭、褲腰	8-130
褲襠	8-128
諷刺人浪費錢	11-193

謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136
謂面貌長像很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127
謂時間緊急而事件又急迫	12-48
貓頭鷹	5-60
賴床	8-192
輻射線	6-16
鋸，工具即為「鋸仔」	4-81
錄取率	18-27
閹雞，去勢後的雞	5-45
隧道、洞穴	6-42
隨口說說	13-29
頭下腳上的栽下去。亦作「倒頭墜」	4-57
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34
龍脈	15-33
龜殼花	5-51
懂事，指懂得人我分際關係	11-57
懂得什麼好吃	8-58
十七畫	
應當	13-11
應酬	11-150
戲院	18-17
戲劇	18-18
戴眼鏡，以裝氣派	4-174
擠牛奶	4-130
擠得不可開交	11-316

擠裝福菜	8-37	臉皮厚，不知羞，相反詞為「面皮慙薄」	11-202
擤鼻涕	1-143	臉色不和悅的樣子	9-176
擦屁股，引申為收拾殘局	4-37	臨時、事到臨頭	12-56
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38	臨將、即將	12-55
擦破皮	1-90	舉一反三	9-112
擦破表皮	1-97	舉香祭拜	15-20
擰大腿	4-160	薄薄的	9-235
檢查審核	10-1	講話結巴、口吃的樣子	1-56
燭（燈火亮度）	16-34	豁出性命，不顧一切	11-15
牆角，角落	8-102	購票	17-16
牆頭牆角	12-95	避邪	15-46
環保	6-38	避雨	4-83
癌症	1-114	邀人加入錢會（互助會）	17-105
瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-210	邀功	11-294
糙米	5-4	還不到時候	12-63
縫布邊、釘布邊	8-154	還早得很	12-120
縫鈕扣	8-153	還算漂亮	9-124
縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具	8-74
縮小，減損	7-34	隱隱地、微微的	12-115
縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少	8-139	鮮血滿流的樣子	1-77
總要，好歹要	12-124	點頭，即「頷首」，表首肯	4-149
總會，總是會	12-123	齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61
總會、一定會	12-125	十八畫	
繁忙、躁動不安，有勤快的意思	4-29	擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65
聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143	斷奶	1-183
聲音、嗓音的大小	1-142	斷定	9-47
膽汁	1-36	濾網或濾器	8-86
臀部	1-144	瀑布	6-63
		禮儀規矩	11-176

繞行	4-56
翹起的樣子	9-142
翻車	7-8
翻筋斗	4-43
翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100
舊有的，本有的	12-79
舊米	8-18
藉口推辭規避或拒絕	11-322
藉機躲開，逃避責任	11-251
藏私房錢	11-226
蟬	5-69
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123
轉不過來	7-1
轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151
轉向過來	4-152
轉來轉去忙個不停	9-45
轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「擰（扭）電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226
轉過身子	4-268
轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237
醬瓜，或稱製醬瓜的瓜	8-1
雙下巴	1-154
雙胞胎，出生前的稱呼	5-81
雙眼皮	1-155
雜貨店	17-9
雞血	5-37

雞的胃	5-39
雞舍，雞棲息之所	17-37
雞冠	5-42
雞酒	8-16
雞啄米	8-84
雞睪丸	5-38
餵水；水份	8-55
騎樓	14-8
髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
鬆緊帶	8-141
鵝卵石	6-53

十九畫

嚥不下去	2-69
壞心，又作「壞心肝」	11-74
壞東西、壞蛋	11-72
寵壞了	11-160
懶洋洋地	2-38
懶散的樣子	2-49
懷孕	1-91
懷孕，有孕在身	1-84
攀木蜥蜴	5-67
攀附著物體	4-7
礙手礙腳	9-68
穩穩，有十足把握	9-281
繫結鬆脫	8-151
繳納	17-38
繳錢	17-67
羅漢、無業遊民	11-190
藤類植物莖葉蔓生	5-32
藥房	17-47

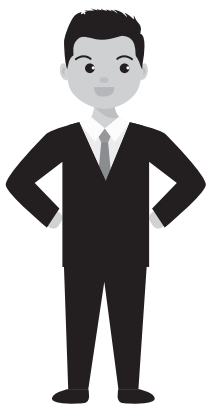
關心管理	11-28
難不成，難道；沒有成功	11-209
難怪	12-28
難做人	11-217
難得、不常	13-15
難說、不確定之意	9-202
二十畫	
勸說	11-300
嚴重	9-255
嚴重。「一擺打到恹恹」 指一次打嚴重些，通常有 嚇阻作用避免再犯	9-264
懸崖峭壁	6-2
攔不住	4-127
礦工	17-56
籃（量詞）	16-22
糯米食品	8-10
耀眼、礙眼	1-140
觸犯	4-1
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
觸電	4-25
釋迦	5-6
飄毛毛雨	6-9
騰出時間來。也可說「擲 工擲工仔」	11-13
麵線，引申為囉嗦	8-186
齣（戲劇或菜色）	16-5
二十一畫	
屬黏土的土質，多用來燒 陶瓷器用。因而也可稱為 「陶盎泥」	6-23
灌溉水田	17-46

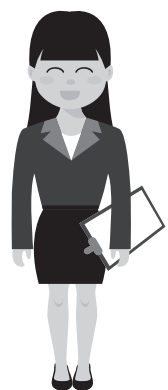
灌螻蛄、灌蟋蟀	18-15
爛泥地、沼澤	6-40
爛熟	9-161
蠟筆	18-23
鐵釘	8-92
露出肚子的樣子；肚子鼓 鼓的樣子	9-51
霸佔著，不讓其他人搶食 的樣子	11-133
飆車	14-1
魑魅魍魎	15-37
二十二畫	
囉囉嗦嗦	11-307
彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144
彎來彎去	4-236
彎腰駝背貌	1-15
歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258
疊大碗	8-67
聽不清楚	1-158
贖回來	17-89
二十三畫	
髒話，輕浮不正經的話	11-177
攪一攪	4-124
攪拌均勻	4-131
攪動	4-80
變花樣、耍手段	11-16
體質冷的特性，反之，體 質熱的人會說「熱底」	1-93
二十四畫	
蠶豆	5-13

讓人知所警惕；反義詞即「教母會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
釀酒用的酵母	8-75
靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
靈活	9-248
二十五畫	
籬笆	8-170
籬筐	8-172
蠻橫	9-273
蠻橫不講理	9-274
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266
鑽漏洞，挑毛病	11-145
二十八畫	
鑿井	14-6
鑿刻金石的工具	14-3



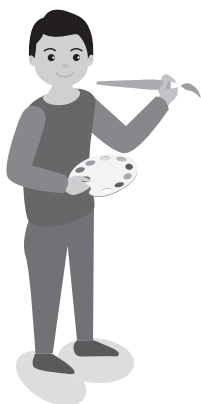


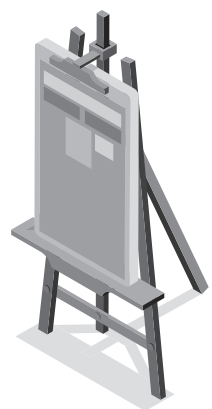












客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面；公分

四縣腔

ISBN 978-986-05-6352-8 (上冊：平裝附隨身碟). --

ISBN 978-986-05-6353-5 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗
802.52382

107011471

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（四縣腔）

發行人：李永得

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、吳德棋、陳姝玳、廖貴秋

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、江俊龍、何石松、邱一帆、林伯殷、林賢峰、范姜淑雲、徐建芳、
徐姿華、徐貴榮、陳志寧、許育喬、張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、
楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、
劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：李坤錦、李秉承、呂嵩雁、林伯殷、林振洋、林賢峰、邱坤玉、徐貴榮、
詹淑女、廖明正、廖烈震、劉明宗、蘇清守、龔萬灶
（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 108 年 6 月

版次：初版二刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6353-5 GPN：1010701020

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款